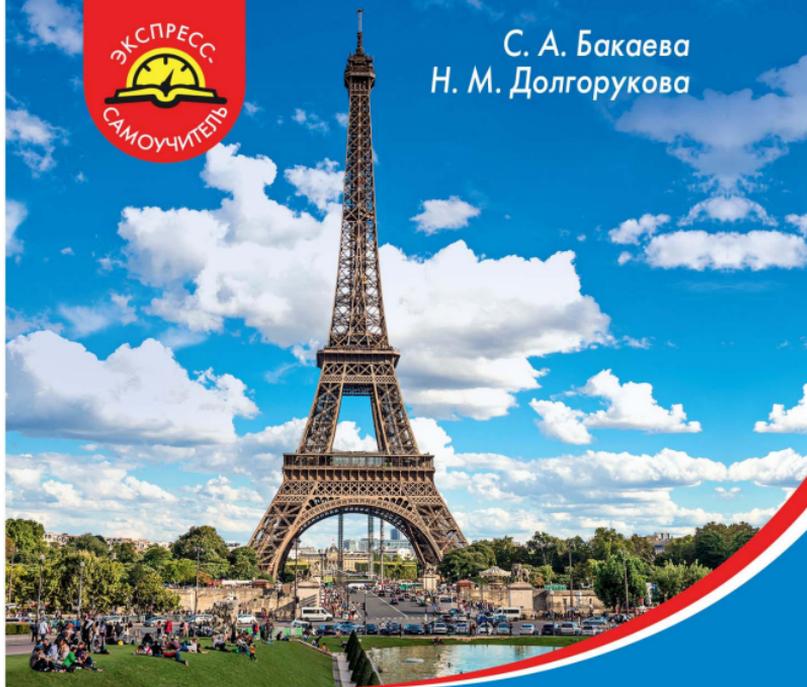




С. А. Бакаева  
Н. М. Долгорукова



**Экспресс-самоучитель**  
**ФРАНЦУЗСКОГО**  
**ЯЗЫКА**

*Lingua*



Экспресс-самоучитель

**С.А. Бакаева**

преподаватель МГИМО(у)  
МИД России, аспирант  
МГУ им. М.В. Ломоносова

**Н.М. Долгорукова**

кандидат филологических  
наук, преподаватель  
Школы филологии ФГН  
Национального  
исследовательского  
университета «Высшая  
школа экономики»

# Экспресс-самоучитель ФРАНЦУЗСКОГО ЯЗЫКА



Издательство АСТ  
Москва

УДК 811.133.1 (075.4)  
ББК 81.2 Фра-9  
Б19

**Бакаева, София Андреевна.**

Б19 Экспресс-самоучитель французского языка / С.А. Бакаева, Н.М. Долгорукова. — Москва : Издательство АСТ, 2016. — 255,[1] с.— (Экспресс-самоучитель).

ISBN 978-5-17-093666-3

Задача настоящего самоучителя — помочь всем, кто решил изучать французский язык, быстро и эффективно его освоить на начальном уровне. Издание включает 18 уроков, в которых даны базовые сведения о французском произношении, о грамматике (в частности, даются наиболее употребительные глагольные времена и формы). Уроки с 1 по 14 снабжены упражнениями, помогающими закрепить пройденный материал. Кроме того, читатель найдет полезную страноведческую информацию (в последних четырех уроках), подкрепленную небольшими текстами, и несколько французских сказок, сопровождаемых словариками и заданиями.

Завершают пособие Приложения, куда вошли дополнительный грамматический материал, формулы вежливости, французские пословицы и поговорки и др. В конце книги даны ключи к упражнениям, а также небольшие французско-русский и русско-французский словари.

Пособие предназначено для широкого круга читателей. Его можно использовать как для самостоятельного изучения французского языка, так и для занятий с преподавателем.

УДК 811.133.1 (075.4)  
ББК 81.2 Фра-9

ISBN 978-5-17-093666-3

© С.А. Бакаева, Н.М. Долгорукова  
© ООО «Издательство АСТ»

## От издательства

Цель настоящего самоучителя — помочь читателю быстро и эффективно освоить французский язык. Издание включает 18 уроков, в которых даны базовые сведения о французском произношении, особенностях интонации, основные положения грамматики французского языка, включая наиболее употребительные глагольные времена и формы.

Уроки с 1 по 14 снабжены упражнениями, помогающими закрепить пройденный учебный материал и проверить, насколько хорошо он усвоен. Еще четыре урока содержат страноведческую информацию (в частности, сведения о французской кухне и винах, национальных праздниках); ее сопровождают небольшие тексты, позволяющие потренироваться в чтении и понимании французской литературной речи. Кроме того, авторы включили в этот экспресс-самоучитель несколько французских сказок, снабженных словариками и устными и письменными заданиями.

Завершают пособие Приложения, куда вошли Дополнительный грамматический материал, Формулы вежливости, Французские пословицы и поговорки, Ложные друзья переводчика и др. В конце книги — ключи к упражнениям, а также небольшие базовые словари — французско-русский и русско-французский.

Экспресс-самоучитель рассчитан на широкий круг читателей и может использоваться как для самостоятельной работы, так и для занятий с преподавателем.

# СОДЕРЖАНИЕ

От издательства .....	3
<b>Урок 1. То, без чего нельзя обойтись</b> .....	7
Основные правила чтения .....	9
Об интонации .....	12
Французские числительные .....	13
Дни недели, месяцы и времена года .....	18
«Который час?» .....	19
<b>Урок 2. Ох, уж этот артикль</b> .....	22
Неопределенный артикль .....	22
Определенный артикль .....	23
Слитный артикль .....	27
Частичный артикль .....	28
А если артикля нет? .....	29
<b>Урок 3. Внимание: имя существительное</b> .....	31
Род и число имени существительного .....	31
Единственное и множественное число существительного .....	32
<b>Урок 4. Знакомьтесь: имя прилагательное</b> .....	34
Род имени прилагательного .....	34
Единственное и множественное число имени прилагательного .....	36
Место прилагательного .....	37
Степени сравнения прилагательного .....	38
Цвета .....	41
Притяжательные прилагательные .....	41
Указательные прилагательные .....	42

<b>Урок 5. Вместо имени? Местоимение.....</b>	<b>44</b>
Личные безударные местоимения .....	44
Личные ударные (или независимые)	
местоимения .....	46
Неопределенно-личное местоимение on .....	48
Личные местоимения-дополнения.....	48
Относительное местоимение dont .....	50
Вопросительные местоимения	
и вопросительные предложения .....	52
<b>Урок 6. Маленькие, да удаленькие: предлоги.....</b>	<b>62</b>
Ряд глаголов, управляющих предлогом à:.....	63
Ряд глаголов, управляющих предлогом de: .....	64
<b>Урок 7. Без него никуда:</b>	
<b>глагол во французском языке.....</b>	<b>65</b>
Три группы глаголов .....	65
Спряжение глаголов I группы .....	66
Спряжение глаголов III группы	
(avoir, être, aller и venir) .....	69
<b>Урок 8. Императив. Ближайшее будущее</b>	
<b>и ближайшее прошедшее .....</b>	<b>70</b>
Императив. Impératif.....	70
Ближайшее будущее и ближайшее прошедшее.	
Futur proche et Passé immédiat .....	72
<b>Урок 9. Сложное прошедшее время</b>	
<b>и прошедшее незавершенное время .....</b>	<b>74</b>
Сложное прошедшее время. Passé composé .....	74
Прошедшее незавершенное время.	
Imparfait .....	77
<b>Урок 10. Предпрошедшее время.....</b>	<b>81</b>
<b>Урок 11. Будущее время.....</b>	<b>84</b>
<b>Урок 12. Условное наклонение.....</b>	<b>89</b>

<b>Урок 13. Сослагательное наклонение</b> .....	93
<b>Урок 14. Страдательный залог</b> .....	98
<b>Урок 15. Куда мы едем?! Франция!</b> .....	102
Сыры и вина Франции.....	102
La France et ses fromages.....	103
La France et ses vins.....	105
<b>Урок 16. Французская кухня</b> .....	109
Baguette .....	109
Macaron.....	109
Croissant.....	110
<b>Урок 17. Французские праздники</b> .....	115
<b>Урок 18. Пища для ума и сердца: литература</b> .....	117
Le Petit Chaperon Rouge .....	117
Les Fées.....	125
Словарь к сказкам Le Petit Chaperon Rouge («Красная Шапочка») и Les Fées («Феи») .....	132
Шарль Бодлер (Charles Baudelaire, 1821—1867) ...	136
<b>ПРИЛОЖЕНИЯ</b> .....	139
Дополнительный грамматический материал.....	141
Формулы вежливости .....	154
Французские анекдоты и шутки .....	158
Забавные вопросы (Questions drôles).....	161
Французские пословицы и поговорки.....	164
Ложные друзья переводчика.....	181
<b>Ключи к упражнениям</b> .....	188
Французско-русский словарь .....	200
Русско-французский словарь.....	215

# УРОК 1

## ТО, БЕЗ ЧЕГО НЕЛЬЗЯ ОБОЙТИСЬ

Во французском алфавите 26 букв

Французский алфавит								
буква	название	буква	название	буква	название			
A	a	[А]	J	j	[ЖИ]	S	s	[ЭС]
B	b	[БЭ]	K	k	[КА]	T	t	[ТЭ]
C	c	[СЭ]	L	l	[ЭЛЬ]	U	u	[Ю] — звук сред- ний между у и ю
D	d	[ДЭ]	M	m	[ЭМ]	V	v	[ВЭ]
E	e	[Ё] — звук средний между о и ё	N	n	[ЭН]	W	w	[ДУБЛЁ ВЭ]
F	f	[ЭФ]	O	o	[О]	X	x	[ИКС]
G	g	[ЖЭ]	P	p	[ПЭ]	Y	y	[ИГРЕК]
H	h	[АШ]	Q	q	[КЮ]	Z	z	[ЗЭД]
I	i	[И]	R	r	[ЭР]			

Здесь мы даем их с русской транслитерацией, далее, при объяснении фонетических особенностей французского языка, используется международная фонетическая транскрипция.

Французская фонетическая система насчитывает 36 звуков.

16 гласных звуков (правда, **a** переднее и **a** заднее в современной теории чаще всего не различают, но здесь мы приводим оба звука):

[i] — my <u>th</u> e	[œ] — cl <u>u</u> b
[e] — ca <u>f</u> é	[ə] — re <u>v</u> enir
[ɛ] — p <u>è</u> re	[a:] — ph <u>a</u> re
[a] — ma <u>m</u> an	[ɔ] — o <u>m</u> elette
[y] — cu <u>lt</u> ure	[o] — p <u>o</u> se
[ø] — f <u>e</u> u	[u] — p <u>o</u> ur

Сюда же входят и носовые звуки:

[ã] — vol <u>ca</u> n	[ɛ̃] — prin <u>ce</u>
[ɔ̃] — fla <u>co</u> n	[œ̃] — bru <u>n</u>

17 согласных звуков:

[p] p <u>o</u> mme	[s] s <u>o</u> rte
[b] ba <u>n</u> c	[z] z <u>é</u> ro
[t] ty <u>p</u> e	[ʃ] ch <u>a</u> rme
[d] d <u>a</u> te	[ʒ] ma <u>g</u> e
[k] c <u>o</u> mm <u>e</u>	[m] m <u>é</u> tro
[g] gu <u>e</u> rr <u>e</u>	[n] na <u>p</u> pe
[f] f <u>o</u> nd	[l] la <u>m</u> pe
[v] va <u>l</u> ise	[r] ra <u>m</u> pe
	[ʁ] cha <u>m</u> pa <u>g</u> ne

3 *полугласных* звука (они также могут быть названы полусогласными):

[j] *p*ieu

[y] *du*el

[w] *trois*

## Основные правила чтения

1. Ударение во французском слове всегда падает на последний слог:

palace

cavalcade

2. Двойные согласные читаются как одинарные:

elle [ɛl]

colonne [cɔlɔn]

enveloppe [ɑ̃vlɔp]

3. Буква **e** на конце слов обычно не читается:

table [tabl] — *стол*

belle [bɛl] — *красивая*

pomme [pɔm] — *яблоко*

4. Согласные **d, t, p, s, z, x** на конце слова обычно не читаются:

tard [ta:r] — *поздно*

trop [tro] — *слишком*

Paris [paʁi] — *Париж*

nez [ne] — *нос*

5. Гласный звук, стоящий перед произносимыми согласными **r, z, v, g** и группой согласных **vr** на конце слова, долгий:

mage [ma:ʒ] — *маг, волшебник*  
pire [pi:r] — *худший, хуже*  
mur [my:r] — *стена*  
pour [pu:r] — *для*  
dur [dy:r] — *твердый*  
parure [paʁy:r] — *украшение, убор*  
gaze [ga:z] — *марля*  
grave [gra:v] — *серьезный*  
pauvre [po:vʁ] — *бедный*

6. Запомните, что буква **c** после гласных переднего ряда **e, i, y** читается как [s], например, в словах **ce, cire, cygne**, а после гласных заднего ряда **a, o, u** (при их произнесении язык оттягивается к задней части полости рта, а кончик его всегда опущен вниз) и согласных эта буква произносится как [k]: **car, comme, cube**. На конце слов она также читается как [k]: **Marc** [mark], **parc** [park].

7. Запомните также, что буква **g** после гласных **e, i, y** читается как [ʒ], например, в словах **germe, girafe, gymnastique**, а после гласных **a, o, u** и согласных как [g]: **gare, gomme, guerre**.

8. Диакритический знак — это надстрочный (или подстрочный) знак (accent).

Во французском языке используются 5 диакритических знаков:

1) **accent aigu: é** — самый частый диакритический знак французского языка, который ставится только над одной буквой **e** (всегда произносится как закрытый звук).

2) **accent grave: è, à, ù** — поставленный над последними двумя буквами, он не влияет на качество звука и играет лишь смысловоразличительную роль. Когда же значок стоит над буквой **e**, она начинает произноситься как открытый звук [ɛ].

**Accent grave** ставится в некоторых словах, которые пишутся одинаково, но имеют разное значение. Например, его используют для того, чтобы отделить:

— предлог **à** от глагола **avoir** в 3 лице (il **a** — он имеет),

— наречие **où** (где, куда) от союза **ou** (или),

— наречие **là** (там, туда) от определенного артикля женского рода **la**,

— предлог **dès** (с, от) от неопределенного артикля во множественном числе **des**;

3) **accent circonflexe: ê, â, ô, î, û** — в первых трех случаях влияет на произношение гласных, в последних двух пишется по традиции вместо исчезнувших в ходе исторического развития языка дифтонгов;

4) **tréma: ë, ï, ü, ÿ** — показывает, что в данном случае не происходит образования дифтонга или другого звука;

5) **cédille: ç** — ставится только под буквой **c**, указывает на то, что она читается как [s], независимо от следующей за ней буквы.

**Апостроф (apostrophe)** во французском языке указывает на опущение гласного перед другим

гласным или перед немым **h**: *l'élève, l'homme, c'est, qu'elle, j'aime, tu t'appelles*. Чаще всего выпадение гласной мы встречаем в словах **de, ne, que, ce, se**, а также в артиклях.

## Об интонации

Мелодика во французском языке может иметь восходящий (↗) или нисходящий тон (↘). Восходящий тон — это повышение голоса, а нисходящий тон — понижение голоса. Мелодика французского языка зависит напрямую от типа предложения.

Так, утвердительное предложение характеризуется понижением тона в конце предложения :

*C'est Marie.* (↘)

Для вопросительного предложения характерна восходящая интонация:

*C'est Marie?* (↗).

Также для французского языка важно такое явление, как **связывание**.

Связывание — это фонетическое явление, происходящее между двумя словами внутри ритмической группы. Когда первое слово заканчивается на непроносимый согласный, а второе начинается на гласную букву или **h** немое, два слова сливаются и читаются как одно, причем конечная согласная первого произносится.

При связывании конечные буквы:

- **s** и **x** читаются как [z]:  
trois enfants [trwazãfã];
- **d** читается как [t]:  
un grand enfant [œgrãtãfã];
- **f** читается как [v], но только в двух словосочетаниях:  
neuf heures [nœvœ:r], neuf ans [nœvã];
- **g** раньше читалась как [k], но сейчас это правило не соблюдается и считается устаревшим, т.е. **g** произносится как [g].

## Французские числительные

### Числительные от 1 до 10

Числительное	Как произносится вне словосочетаний, например при счете	Как произносится перед словами, начинающимися на согласный	Как произносится перед словами, начинающимися на гласный или <b>h</b> немое (но не на * <b>h</b> придыхательное, с которым не происходит связывания)
1 <b>un</b>	[œ̃]	[œ̃]	[œ̃n]
2 <b>deux</b>	[dø]	[dø]	[døz]
3 <b>trois</b>	[trwa]	[trwa]	[trwaz]

Числительное	Как произносится вне словосочетаний, например при счете	Как произносится перед словами, начинающимися на согласный	Как произносится перед словами, начинающимися на гласный или h немое (но не на *h придыхательное, с которым не происходит связывания)
4 <b>quatre</b>	[katr]	[katr]	[katr]
5 <b>cinq</b>	[sɛ̃k]	[sɛ̃]	[sɛ̃k]
6 <b>six</b>	[sis]	[si]	[siz]
7 <b>sept</b>	[set]	[sɛ] (+ перед *h придыхательным)	[set]
8 <b>*huit</b>	[ɥit]	[ɥi]	[ɥit]
9 <b>neuf</b>	[nœf]	[nœ]	перед словами <b>ans, heure</b> — [nœv], перед прочими словами — [nœf]
10 <b>dix</b>	[dis]	[di]	[diz]

### Числительные от 11 до 29

11	<b>onzeze</b>	[ɔ̃z]
12	<b>douze</b>	[du:z]

---

13	<b>treize</b>	[trɛːz]
14	<b>quatorze</b>	[katorz]
15	<b>quinze</b>	[kɛ̃ːz]
16	<b>seize</b>	[sɛːz]
17	<b>dix-sept</b>	[disɛt]
18	<b>dix-huit</b>	[dizɥit]
19	<b>dix-neuf</b>	[diznoɛf]
20	<b>vingt</b>	[vɛ̃]
21	<b>vingt et un</b>	[vɛ̃tɛœ̃]
22	<b>vingt-deux</b>	[vɛ̃dø]
23	<b>vingt-trois</b>	[vɛ̃trwa]
24	<b>vingt-quatre</b>	[vɛ̃katr]
25	<b>vingt-cinq</b>	[vɛ̃tsɛk]
26	<b>vingt-six</b>	[vɛ̃tsis]
27	<b>vingt-sept</b>	[vɛ̃tsɛ̃t]
28	<b>vingt-huit</b>	[vɛ̃tɥit]
29	<b>vingt-neuf</b>	[vɛ̃tnœf]

---

---

НУЖНО ЗАПОМНИТЬ!

---

---

Звук [t] в слове **vingt** произносится в сложных числительных с 24 по 29 (на числа 22 и 23 это правило чаще всего не распространяется).

---

---

---

### Числительные от 30 до 100

30	<b>trente</b> [trãt]
31	<b>trente et un</b>
32	<b>trente-deux...</b>
40	<b>quarante</b> [karãt]
41	<b>quarante et un</b>
42	<b>quarante-deux...</b>
50	<b>cinquante</b> [sẽkãt]
51	<b>cinquante et un</b>
52	<b>cinquante-deux...</b>
60	<b>soixante</b> [swasã:t]
61	<b>soixante et un</b>
62	<b>soixante-deux...</b>
70	<b>soixante-dix</b>
71	<b>soixante et onze</b>
72	<b>soixante-douze</b>
73	<b>soixante-treize</b>
74	<b>soixante-quatorze</b>
75	<b>soixante-quinze</b>
76	<b>soixante-seize</b>
77	<b>soixante-dix-sept</b>
78	<b>soixante-dix-huit</b>
79	<b>soixante-dix-neuf</b>
80	<b>quatre-vingts</b>
81	<b>quatre-vingt-un</b>
82	<b>quatre-vingt-deux</b>
83	<b>quatre-vingt-trois</b>

84	<b>quatre-vingt-quatre</b>
85	<b>quatre-vingt-cinq</b>
86	<b>quatre-vingt-six</b>
87	<b>quatre-vingt-sept</b>
88	<b>quatre-vingt-huit</b>
89	<b>quatre-vingt-neuf</b>
90	<b>quatre-vingt-dix</b>
91	<b>quatre-vingt-onze</b>
92	<b>quatre-vingt-douze</b>
93	<b>quatre-vingt-treize</b>
94	<b>quatre-vingt-quatorze</b>
95	<b>quatre-vingt-quinze</b>
96	<b>quatre-vingt-seize</b>
97	<b>quatre-vingt-dix-sept</b>
98	<b>quatre-vingt-dix-huit</b>
99	<b>quatre-vingt-dix-neuf</b>
100	<b>cent</b>

### Другие числительные

101	<b>cent un</b>
200	<b>deux cents</b>
201	<b>deux cent un</b>
300	<b>trois cents</b>
1000	<b>mille</b>
2000	<b>deux mille</b>
1000 000	<b>un million</b>

---

## Дни недели, месяцы и времена года

### Дни недели

<b>lundi</b>	<i>понедельник</i>
<b>mardi</b>	<i>вторник</i>
<b>mercredi</b>	<i>среда</i>
<b>jeudi</b>	<i>четверг</i>
<b>vendredi</b>	<i>пятница</i>
<b>samedi</b>	<i>суббота</i>
<b>dimanche</b>	<i>воскресенье</i>

=====**НУЖНО ЗАПОМНИТЬ!**=====

Названия дней недели обычно употребляются без артикля.

=====

### Месяцы

<b>janvier</b>	<i>январь</i>
<b>février</b>	<i>февраль</i>
<b>mars</b>	<i>март</i>
<b>avril</b>	<i>апрель</i>
<b>mai</b>	<i>май</i>
<b>juin</b>	<i>июнь</i>
<b>juillet</b>	<i>июль</i>

<b>août</b>	<i>август</i>
<b>septembre</b>	<i>сентябрь</i>
<b>octobre</b>	<i>октябрь</i>
<b>novembre</b>	<i>ноябрь</i>
<b>décembre</b>	<i>декабрь</i>

===== **НУЖНО ЗАПОМНИТЬ!** =====

Говорят: en mai = au mois de mai — в мае. А слово août (август) произносится или [u], или [ut]. Последний вариант, со звуком [t] в конце слова, более распространен.

=====

### Времена года

<b>hiver</b>	<i>зима</i>
<b>printemps</b>	<i>весна</i>
<b>été</b>	<i>лето</i>
<b>automne</b>	<i>осень</i>

Кстати, все эти французские слова мужского рода.

### «Который час?»

Советуем сразу запомнить лексику, связанную с часами и временем:

**seconde** *f* — секунда

**minute** *f* — минута

**quart** *m d'heure* — четверть часа

**demi-heure** *f* — полчаса

**heure** *f* — час

**jour** *m* — день; сутки

**semaine** *f* — неделя

**mois** *m* — месяц

**trimestre** *m* — квартал

**semestre** *m* — полугодие

**an** *m*, **année** *f* — год

**centenaire** *m* — столетие

**millénaire** *m* — тысячелетие

**temps** *m* — время

У последнего слова есть еще одно значение — погода:

Quel **temps** fait-il aujourd'hui ? —

*Какая сегодня погода?*

Le **temps** est beau. — *Погода хорошая.*

### Стандартные фразы и выражения, которые неплохо бы запомнить:

**Quelle heure est-il ?** — *Который час?*

**Il est minuit.** — *Полночь.*

**Il est midi = Il est douze heures.** — *Полдень.*

**Il est douze heures et quart.** —

*Четверть первого.*

**Il est deux heures moins le quart.** —

*Без четверти два.*

**Il est trois heures et demie. —**

*Три часа тридцать минут.*

**Ma montre retarde / avance. —**

*Мои часы отстают / спешат.*

 **Упражнение 1. Переведите на французский язык следующие предложения:**

1. Сейчас 16:30.
2. Сейчас 12:45.
3. Сейчас полночь.
4. Сейчас четверть четвертого.

## УРОК 2

### ОХ, УЖ ЭТОТ АРТИКЛЬ

#### Неопределенный артикль

Неопределенный артикль имеет следующие формы:

**un** — для существительных мужского рода единственного числа,

**une** — для существительных женского рода единственного числа,

**des** — для существительных множественного числа обоих родов:

*un livre (книга),*

*une table (стол),*

*des stylos (авторучки).*

Неопределенный артикль употребляется:

- для обозначения предмета / лица, которые упоминаются впервые или незнакомы говорящему. На русский язык в данном случае может переводиться словами «какой-то», «некий»:

*Un homme entre dans la chambre. —*

*Мужчина (какой-то, некий мужчина)  
входит в комнату.*

• для выделения из ряда, индивидуализации какого-либо предмета, взятого из числа ему подобных («один из многих»):

L'enfant joue avec un ballon. — *Ребенок играет в мяч.*

Prenez une chaise ! — *Возьмите стул!*

(какой-то стул, один из многих)

• часто перед существительным, которое употребляется с прилагательным или другим определением:

Elle achète une robe noire. —

*Она покупает черное платье.*

 **Упражнение 2. Вставьте артикль. Устно обоснуйте свой выбор:**

1. Il achète ... chaise.
2. Je mange ... pommes.
3. ... femme entre dans la chambre.
4. La fille joue avec ... chien.
5. Prenez ... livre.

## Определенный артикль

Определенный артикль указывает на определенность предмета, его известность для говорящих.

Он имеет следующие формы:

- в единственном числе для мужского рода — **le**, для женского — **la**: le soleil, la lune
- для множественного числа обоих родов — **les**: les planètes.

---

---

**НУЖНО ЗАПОМНИТЬ!**

---

---

Определенные артикли единственного числа **le** и **la** принимают форму **l'** перед словами, начинающимися с гласного или **h** немого. Например: *l'Université, l'homme.*

---

---

Определенный артикль употребляется:

1) для обозначения предмета или лица, ранее уже упоминавшегося:

*Une femme arrive à la gare. La femme est belle. —  
Женщина прибывает на вокзал.  
(Эта) женщина красивая.*

2) для обозначения лица или предмета, упоминаемого впервые, но определяемого контекстом:

*Passe-moi le vase ! — Передай мне вазу!  
(вазу, которая находится в поле нашего зрения  
или единственную в комнате)*

3) перед существительными, обозначающими предметы и явления, единственные в природе:

*Le soleil brille. — Солнце светит.*

4) перед существительными, обозначающими объекты, которые имеют «обладателя», то есть, с выраженной принадлежностью (с предлогом **de**):

*Le livre de ma sœur. — Книга моей сестры.  
C'est la femme de Jacques. — Это жена Жака.*

5) в сочетании существительное + **de** + инфинитив:

Je n'ai pas la patience de refaire ce travail. —

*У меня нет терпения переделывать эту работу.*

Vous avez le temps de lire. — *У вас есть время почитать.*

6) после глаголов, выражающих чувства **aimer** (любить), **adorer** (обожать), **détester** (ненавидеть), **préférer** (предпочитать) и т.п.:

J'aime le jazz. — *Я люблю джаз.*

Tu détestes le chocolat. — *Ты ненавидишь шоколад.*

7) в датах:

Le 9 avril. — *9 апреля.*

8) перед днями недели и другими словами, имеющими отношение к времени, в значении «каждый»:

Le mardi, je vais à la piscine. —

*По вторникам я хожу в бассейн.*

9) перед существительными, обозначающими части тела:

Elle a les yeux gris et les cheveux bruns. —

*У нее серые глаза и темные волосы.*

10) перед географическими названиями (континентов, регионов, стран, рек, гор, островов):

l'Europe — *Европа,*

la France — Франция,  
la Suisse — Швейцария,  
la Seine — Сена,  
les Alpes — Альпы.

### Упражнения на закрепление материала

 **Упражнение 3. Вставьте, где это нужно, определенный артикль и устно объясните, почему вы его ставите:**

1. ... Soleil est une étoile.
2. ... Terre est une planète.
3. ...chien est ...ami de ...homme.
4. ...livre de Rosemarie.
5. ...chaise de Paul.
6. J'aime ... tarte.
7. Elle aime ...pommes.

 **Упражнение 4. Вставьте нужный артикль. Устно объясните свой выбор:**

1. C'est ... chaise. C'est ... chaise de Rosemarie.
2. J'habite sur ... Terre. ... Terre est ...planète.
3. J'aime... pommes.
4. Je regarde...étoiles.
5. Paul est... ami de Rosemarie.
6. Je vais à ...Université.
7. ... hommes sont mortels.

## Слитный артикль

Определенные артикли **le, les** сливаются со стоящими перед ними предлогами **à** и **de** в одно слово, которое и называется «слитный артикль». Артикль **la**, а также усеченная форма **l'** с предлогами не сливаются.

à + le = au  
à + la = à la  
à + les = aux

de + le = du  
de + la = de la  
de + les = des

Je parle aux enfants. — *Я говорю с детьми.*

Je vais au cinéma. — *Я иду в кино.*

L'adresse du directeur. — *Адрес директора.*

### Но:

Ils vont à la place. — *Они идут на площадь.*

Il revient de l'Université. — *Он возвращается из университета.*

### Упражнение 5. Поставьте нужный артикль:

1. Je vais ... théâtre.
2. Ce sont les livres ... professeur.
3. C'est l'ami de ... maîtresse.
4. C'est le chien de ... enfant.
5. Nous mangeons ... cafés.

6. Rosemarie va à ... piscine.

## Частичный артикль

Частичный артикль имеет следующие формы:

**du** — для существительных мужского рода единственного числа,

**de la** — для существительных женского рода единственного числа,

**de l'** — для существительных, начинающихся с **h** или гласной буквы.

### Частичный артикль употребляется:

- перед неисчисляемыми существительными:

Je veux de l'eau. — *Я хочу воды.*

J'achète de la bière. — *Я покупаю пиво.*

Je mange du pain. — *Я ем хлеб.*

- перед абстрактными существительными:

Il a du courage. — *В нем есть мужество.*

Elle a de la patience. — *У нее есть терпение.*

 **Упражнение 6. Вставьте частичный артикль. Устно объясните, почему вы его используете.**

1. Le soir elle boit ... lait chaud.
2. Cet homme a ... courage.
3. Rosemarie a ... patience.
4. Paul mange ... brie.

5. Pour le dessert ils prennent ... fromage et ... café au lait.

6. Tu veux ... jus ?

## А если артикля нет?

**Артикль отсутствует в следующих случаях:**

- перед именами собственными:

Chloé, Jérôme, Molière, Louis XIV

(**исключение:** некоторые фамилии, такие как La Fontaine — *Лафонтен*),

- перед названиями городов:

Paris, Moscou

(**исключение:** Le Havre — *Гавр*);

- при наличии слов, его замещающих, в частности, местоименных прилагательных (кроме tout, même и autre):

mon livre — *моя книга*,

cet homme — *этот человек*;

- перед существительными, входящими в состав глагольных выражений типа:

avoir faim / soif — *хотеть есть / пить*;

perdre connaissance — *терять сознание*;

- в сочетании с предлогом в функции наречия:

écouter avec attention — *слушать внимательно*,

aller à pied — *идти пешком*;

• перед количественными числительными и существительными, выражающими количество:

*J'ai regardé deux films. — Я посмотрел два фильма.*

*beaucoup d'enfants — много детей,*

*un kilo de pommes — кило яблок;*

• после глагола **être** перед словами, обозначающими профессию, род деятельности и национальность:

*Il est étudiant. — Он студент.*

*Elle est Russe. — Она русская.*

=====**НУЖНО ЗАПОМНИТЬ!**=====

Артикль отсутствует также при полном отрицании:

*Il n'a pas de talent. — Он лишен таланта.*

*Je ne bois pas de bière. — Я не пью пива.*

=====

## УРОК 3

### **ВНИМАНИЕ: ИМЯ СУЩЕСТВИТЕЛЬНОЕ**

#### **Род и число имени существительного**

Во французском языке только два рода — женский (f) и мужской (m). Род существительного во французском языке не всегда совпадает с родом существительного в русском языке, например:

la table (f) — *стол (м. р.)*

Обычно показателем рода существительного является артикль или особая форма детерминатива. Чаще всего по формальным признакам слова нельзя определить, какого оно рода, т.е. необходимо запоминать родовую принадлежность существительных. Но есть и ряд окончаний, специфических для того или иного рода.

## Единственное и множественное число существительного

Показателем множественного числа существительного чаще всего является окончание **-s**:

femme — femmes (женщина — женщины),  
livre — livres (книга — книги).

Имена существительные, оканчивающиеся на **-s**, **-x**, **-z**, во множественном числе не изменяются:

un fils — des fils (*сын — сыновья*),  
une voix — des voix (*голос — голоса*),  
un nez — des nez (*нос — носы*).

Существительные, оканчивающиеся на **-au**, **-eau**, **-eu**, получают во множественном числе окончание **-x**:

un drapeau — des drapeaux (*знамя — знамена*),  
un jeu — des jeux (*игра — игры*).

Некоторые существительные мужского рода, оканчивающиеся на **-ou**, во множественном числе получают окончание **-x**:

un chou — des choux (*кочан капусты — кочаны капусты*),  
un joujou — des joujoux (*игрушка — игрушки*),  
un genou — des genoux (*колени — колени*).

Существительные мужского рода, оканчивающиеся на **-al**, имеют во множественном числе окончание **-aux**:

un canal — des canaux (*канал — каналы*),  
un general — des généraux (*генерал — генералы*),  
un cheval — des chevaux (*лошадь — лошади*).

---

---

**НУЖНО ЗАПОМНИТЬ!**

---

---

Исключения:

**le bal — les bals**  
**le carnaval — les carnivals**  
**le festival — les festivals**

---

---

Что касается прилагательных, то они согласуются в роде и числе с существительным, к которому относятся. Чаще всего признаком множественного числа прилагательных является конечное неизменяемое -s:

la jeune fille — *les jeunes filles*.

 **Упражнение 7. Переведите на французский язык следующие существительные:**

знамена,  
игры,  
столы,  
кочаны капусты,  
сыновья,  
колени

## УРОК 4

### ЗНАКОМЬТЕСЬ: ИМЯ ПРИЛАГАТЕЛЬНОЕ

#### Род имени прилагательного

Французское прилагательное может быть мужского (*m*) или женского (*f*) рода. Сравните:

un joli garçon — une jolie fille

Таким образом, самый распространенный способ образования прилагательного женского рода — добавление **-е** к прилагательному мужского рода.

Однако есть ряд других способов образования женского рода, которые нужно запомнить:

- прилагательные на **-os, -as** при образовании женского рода удваивают конечный согласный и добавляют **-е**. Например:

gros (*m*) — grosse (*f*)

bas (*m*) — basse (*f*)

- прилагательные на **-eux** в женском роде меняют **-x** на **-s** и вдобавок получают финальное **-е**. Например:

heureux (*m*) — heureuse (*f*)

- прилагательные на **-oux** в женском роде меняют **-x** на **-с** и добавляют **-е**:

doux (*m*) — douce (*f*)

- прилагательные на **-f** в женском роде меняют **-f** на **-v** и добавляют **-е**. Например:

vif (*m*) — vive (*f*)

- прилагательные на **-с** в женском роде меняют **-с** на **-ch** и добавляют **-е**:

blanc (*m*) — blanche (*f*)

- прилагательные на **-g** в женском роде меняют **-g** на **-gu** и добавляют **-е**:

long (*m*) — longue (*f*)

- прилагательные на **-l** в женском роде меняют **-l** на **-ll** и добавляют **-е**:

mortel (*m*) — mortelle (*f*)

**ЗАПОМНИТЕ СЛЕДУЮЩУЮ ТАБЛИЦУ:**

мужской род	перед гласной или h немым	женский род
beau	bel	belle
fou	fol	folle
vieux	vieil	vieille
nouveau	nouvel	nouvelle

## Единственное и множественное число имени прилагательного

Множественное число имен прилагательных образуется путем присоединения окончания **-s** к форме единственного числа:

aventure amusante — aventures amusantes  
(забавное приключение — забавные приключения)

Однако некоторые прилагательные мужского рода имеют во множественном числе особые формы, например, **-al** переходит в **-aux**:

un conseil amical — des conseils amicaux  
(дружеский совет — дружеские советы)

### ≡≡≡ НУЖНО ЗАПОМНИТЬ! ≡≡≡

Исключения:

**banal, fatal, final, glacial, natal, naval**  
(un examen final — des examens finals).

Окончание **-eau** переходит в **-eaux**:

beau paysage — beaux paysages  
(красивый пейзаж — красивые пейзажи)

Прилагательные, которые оканчиваются в единственном числе на **-s** и **-x**, во множественном числе не изменяются:

un chat gris — des chats gris  
(серая кошка — серые кошки)

## Место прилагательного

В большинстве случаев прилагательное ставится после существительного. Так, после существительного всегда стоят:

- прилагательные со значением цвета, формы:

des roses rouges (*красные розы*)

un lac profond (*глубокое озеро*)

- прилагательные, оканчивающиеся на **-ant**, и прилагательные в форме причастия прошедшего времени:

un article intéressant (*интересная статья*)

des feuilles mortes (*опавшие листья*)

- относительные прилагательные:

la poésie française (*французская поэзия*)

Перед существительным обычно ставятся односложные прилагательные-определения: grand, gros, petit, haut, large, long, bon, mauvais, jeune, vieux и т.п.

Некоторые прилагательные меняют свою позицию в зависимости от значения:

un homme brave — *смелый человек*

**НО:** un brave homme — *славный человек*

Вот еще несколько подобных прилагательных:

un homme	<i>высокий</i>	un grand	<i>великий</i>
grand	<i>человек</i>	homme	<i>человек</i>
un homme	<i>бедный</i>	un pauvre	<i>несчаст-</i>
pauvre	<i>человек</i>	homme	<i>ный человек</i>
un homme	<i>худой</i>	un maigre	<i>плохая</i>
maigre	<i>человек</i>	repas	<i>еда</i>
un ami	<i>старинный</i>	un ancien	<i>бывший</i>
ancien	<i>друг</i>	ami	<i>друг</i>
un cahier	<i>чистая</i>	mon propre	<i>собствен-</i>
propre	<i>тетрадь</i>	cahier	<i>ная</i>
			<i>тетрадь</i>
le mois	<i>прошлый</i>	le dernier	<i>последний</i>
dernier	<i>месяц</i>	mois	<i>месяц</i>

## Степени сравнения прилагательного

### Сравнительная степень прилагательных

Сравнительная степень французских прилагательных обозначает признак, проявляющийся в сравнении с другим объектом.

Примеры:

Marc est **plus attentif que** Léo. —

*Марк более внимателен, чем Лео.*

Léo est **moins attentif que** Marc. —

*Лео менее внимателен, чем Марк.*

Marc est **aussi attentif que** Léo. —

*Марк такой же внимательный, как Лео.*

Сравнительная степень прилагательных образуется при помощи слов **plus** (*более*), **moins** (*менее*) или **aussi** (*такой же*), стоящих перед прилагательным, и сравнительного союза **que** (*чем*), стоящего после прилагательного. Если объект сравнения не указан, то и группа слов, начинающаяся с союза **que**, в предложении отсутствует:

Paul est **moins attentif**. —  
*Поль менее внимателен.*

Прилагательное в составе формы сравнительной степени употребляется в том же роде, что и существительное, к которому оно относится.

Chloé est **plus attentive** que Rosemarie. —  
*Хлоя более внимательна, чем Розмари.*

## Превосходная степень прилагательных

Превосходная степень прилагательных обозначает признак, проявляющийся в каком-либо предмете в наибольшей или в наименьшей степени по сравнению с другими.

Превосходная степень прилагательных образуется при помощи определенного артикля и слов **plus** (*более*) или **moins** (*менее*), стоящих перед прилагательным, например:

**le plus** vieux quartier —  
*самый старый квартал;*  
l'étudiant **le moins** actif —  
*наименее активный студент.*

Выбор артикля определяется формой существительного, к которому относится прилагательное. Сравните:

— при существительном мужского рода в единственном числе:

Le Louvre est **le plus** grand musée d'Europe. —  
*Лувр — самый большой музей в Европе.*

— при существительном женского рода в единственном числе:

La Tour Eiffel est **la plus** belle dame de Paris. —  
*Эйфелева башня — самая красивая дама в Париже.*

— при существительном мужского рода во множественном числе:

Les magasins du centre sont **les plus** chers. —  
*Магазины в центре самые дорогие.*

— при существительном женского рода во множественном числе:

Les femmes [fam] russes sont **les plus** belles du monde. —  
*Русские женщины самые красивые в мире.*

Некоторые прилагательные имеют особые формы превосходной степени, например:

bon (хороший)	le meilleur (лучший)	les meilleurs (лучшие);
------------------	-------------------------	----------------------------

bonne (хорошая)	la meilleure (лучшая)	les meilleures (лучшие);
mauvais (плохой)	le pire (худший)	les pires (худшие);
mauvaise (плохая)	la pire (худшая)	les pires (худшие).

## Цвета

blanc — белый	noir — черный
rouge — красный	jaune — желтый
vert — зеленый	bleu — голубой, синий
rose — розовый	orange — оранжевый
gris — серый	violet — фиолетовый
marron — каштановый	

## Притяжательные прилагательные

Притяжательные прилагательные указывают на принадлежность одного или нескольких предметов одному или нескольким владельцам.

Они имеют следующие формы:

Количество владельцев	Единственное число (м.р., ж.р.)	Множественное число
один владелец	mon — мой, ma — моя ton — твой, ta — твоя son — его, sa — ее	mes — мои tes — твои ses — его / ее

несколько владельцев	notre — <i>наш(a)</i>	nos — <i>наши</i>
	votre — <i>ваш(a)</i>	vos — <i>ваши</i>
	leur — <i>их</i>	leurs — <i>их</i>

Выбор притяжательного прилагательного зависит от рода и числа существительного. Сравните:

une table — ma table — mes tables

un ami — ton ami — tes amis

une pomme — sa pomme — ses pommes

### ≡≡≡ НУЖНО ЗАПОМНИТЬ! ≡≡≡

Если перед существительным стоит притяжательное, указательное прилагательное, а также вопросительное прилагательное *quel*, артикль не употребляется.

## Указательные прилагательные

Указательные прилагательные указывают на предмет и соответствуют русским словам «этот», «эта», «эти». Они ставятся перед существительными и указывают на его род или число.

Во французском языке всего четыре указательных прилагательных:

**ce** — *этот* — к существительному мужского рода в единственном числе,

**cette** — *эта* — к существительному женского рода в единственном числе,

**ces** — *эти* — к существительному мужского или женского рода во множественном числе,

**cet** — *этот* — к существительному мужского рода в единственном числе, если оно начинается на гласный или **h** немой.

**Примеры:**

ce garçon — *этот мальчик;*

cette fillette — *эта девочка;*

ces femmes — *эти женщины;*

ces hommes — *эти люди, мужчины*

cet arbre — *это дерево;*

cet appartement — *эта квартира*

cet homme — *этот человек, мужчина*

 **Упражнение 8. Переведите на французский язык следующие предложения:**

1. Эта книга интереснее, чем другие.
2. Эта красная машина — лучшая.
3. В комнату вошел какой-то высокий человек.
4. Он был великим человеком.
5. Ко мне приезжает мой старинный друг.
6. Сейчас вы увидите бывшего премьер-министра.

## ВМЕСТО ИМЕНИ? МЕСТОИМЕНИЕ

### Личные безударные местоимения

#### Личные безударные местоимения единственного числа:

**je** — я

**tu** — ты

**il** — он

**elle** — она

#### Личные безударные местоимения множественного числа:

**nous** — мы

**vous** — вы

**ils** — они (когда речь идет об одушевленных и неодушевленных существительных мужского рода, а также о группе лиц или предметов с разной родовой принадлежностью)

**elles** — *они* (только если имеются в виду одушевленные и неодушевленные существительные женского рода).

Во французском языке употребление в предложении личного местоимения при глаголе обязательно — его нельзя опустить, как в русском:

**Je** vais à l'Université. — *Иду в университет.*

**Voulez-vous** lire ce journal? —

*Хотите почитать эту газету?*

Местоимение 2-го лица множественного числа **vous**, использованное в обращении к одному собеседнику, является формой вежливости:

**Vous** êtes fatiguée, Rosemarie. —

*Вы устали, Розмари.*

**Vous** parlez trop bas, Madame. —

*Вы говорите слишком тихо, мадам.*

 **Упражнение 9. Найдите в предложениях личные местоимения и впишите номер соответствующего предложения в таблицу:**

1-е лицо ед. ч.	
2-е лицо мн. ч.	
3-е лицо мн. ч. (ж.р.)	
2-е лицо ед. ч.	
3-е лицо ед. ч. (ж.р.)	
1-е лицо мн. ч.	
3-е лицо мн. ч.	
3-е лицо ед. ч.	

1. Ils habitent à Moscou.
2. Vous parlez français, russe et anglais.
3. Je suis fatigué.
4. Elle prépare une tarte.
5. Tu veux habiter à Paris.
6. Nous allons à l'Université.
7. Elles achètent des pommes.
8. Il lit ce journal.

### Личные ударные (или независимые) местоимения

Ударные местоимения — это местоимения, которые употребляются либо самостоятельно (без глагола), либо с предлогами (для выражения отношений косвенных падежей, т.е. любого падежа, кроме именительного).

	1-е лицо	2-е лицо	3-е лицо	
<i>Единственное число</i>	<b>moi</b>	<b>toi</b>	<b>lui</b> (м.р.)	<b>elle</b> (ж.р.)
<i>Множественное число</i>	<b>nous</b>	<b>vous</b>	<b>eux</b> (м.р.)	<b>elles</b> (ж.р.)

**Эти формы используются в следующих случаях:**

- 1) в ответах и предложениях без глагола:  
— Qui est prêt ? — Moi.  
— Кто готов? — Я.

2) когда местоимение является подлежащим инфинитива или причастия:

*Lui parti, on s'est mis à table. — Он уехал, и мы сели за стол. (подобная конструкция возможна только в 3-м лице)*

3) для выделения:

*Moi, je n'aime pas cela. —  
Что касается меня, то я этого не люблю.*

4) в сравнительных оборотах:

*Il est plus grand qu'elle. — Он выше неё.*

5) с однородными членами предложения, соединёнными с помощью союзов **et, ou** и др.:

*Lui et moi, nous irons à la mer. —  
Мы с ним поедem на море.*

6) с предлогами:

*Je pense à eux. — Я думаю о них.  
Il compte sur moi. — Он на меня рассчитывает.*

7) в функции **именной части сказуемого** в сочетании с глаголом **être** (конструкции *c'est, ce sont*):

*C'est moi, ce sont eux. — Это я, это они.*

## Неопределенно-личное местоимение **on**

Местоимение **on** употребляется как приглагольное местоимение и требует глагола в 3-ем лице единственного числа. На русский язык конструкция с местоимением **on** чаще всего переводится 3 лицом множественного числа:

*on lit — читают*

*on veut — хотят*

*on parle — говорят*

*on achète — покупают*

*on sonne — звонят*

*on dit que — говорят, что*

Иногда, правда, при переводе используются и местоимения в других лицах, продиктованные контекстом. Например:

*On est professionnels, nous aussi. —*

*Мы ведь профессионалы.*

## Личные местоимения-дополнения

Употребляются при глаголах, имеющих дополнение без предлога. Часто (но не всегда) это соответствует русскому винительному падежу.

Роль местоимения во французском предложении						
	подлежащее		прямое дополнение		косвенное дополнение	
ед. число	<b>je</b>	<i>я</i>	<b>me</b>	<i>меня</i>	<b>me</b>	<i>мне</i>
	<b>tu</b>	<i>ты</i>	<b>te</b>	<i>тебя</i>	<b>te</b>	<i>тебе</i>
	<b>il</b>	<i>он</i>	<b>le</b>	<i>его</i>	<b>lui</b>	<i>ему</i>
	<b>elle</b>	<i>она</i>	<b>la</b>	<i>ее</i>		<i>ей</i>
мн. число	<b>nous</b>	<i>мы</i>	<b>nous</b>	<i>нас</i>	<b>nous</b>	<i>нам</i>
	<b>vous</b>	<i>вы</i>	<b>vous</b>	<i>вас</i>	<b>vous</b>	<i>вам</i>
	<b>ils</b>	<i>они</i>	<b>les</b>	<i>их</i>	<b>leur</b>	<i>им</i>
	<b>elles</b> (ж.р.)		<b>les</b>	<i>их</i>	<b>leur</b>	<i>им</i>

**Вот несколько примеров:**

Je lis une lettre. — Je la lis.

*Я читаю письмо. — Я его читаю.*

Je lis un livre. — Je le lis.

*Я читаю книгу. — Я ее читаю.*

Je lis des annonces. — Je les lis.

*Я читаю объявления. — Я их читаю.*

Je vais le voir demain. — Я его увижу завтра.

Je vais lui écrire demain. — Я ему / ей напишу завтра.

Nous vous attendons. — Мы вас ждем.

Nous vous écrivons. — Мы вам пишем.

Tu la connais ? — Ты ее знаешь?

Tu lui plaît. — Ты ему / ей нравишься.

### Упражнения на закрепление материала

 **Упражнение 10. Переведите следующие предложения на французский язык:**

1. Ты ее знаешь.
2. Он ей нравится.
3. Она это знает.
4. Ты о нем говоришь?
5. Они нас видят.
6. Мы его не понимаем.
7. Дай его ей.

 **Упражнение 11. Замените подчеркнутые слова на подходящие по смыслу местоимения:**

1. J'achète la maison.
2. J'écris une lettre à Chloé.
3. Je veux parler à Nicolas.
4. Elle regarde la télé.
5. Il achète des fleurs pour Marie.
6. Nous pensons à notre fille.
7. Vous lisez des livres.

## Относительное местоимение dont

**Dont** заменяет слово, перед которым стоит предлог **de**. Этим заменяемым словом может быть:

1) косвенное дополнение:

Voici la robe Dior, je t'ai parlé de cette robe! —

*Вот платье от Диор;*

*я тебе говорила об этом платье.*

Voici la robe Dior dont je t'ai parlé. —

*Вот платье от Диор, о котором я тебе говорила.*

2) дополнение существительного:

Voici un chien ; la patte du chien est cassée. —

*Вот собака; лапка собаки сломана.*

Voici un chien dont la patte est cassée. —

*Вот собака, лапка которой сломана.*

3) дополнение прилагательного:

Ce sont des étudiants ; je suis très content de ces étudiants. — *Это ученики; я очень доволен этими учениками.*

Ce sont des étudiants dont je suis très content. — *Эти ученики, которыми я очень доволен.*

4) дополнение после глагола в пассивной форме:

J'ai des parents ; je suis aimé de mes parents. —

*У меня есть родители; я любим своими родителями.*

J'ai des parents dont je suis aimé. —

*У меня есть родители, которые любят меня (которыми я любим).*

## Вопросительные местоимения и вопросительные предложения

### Вопрос к подлежащему

Вопрос к подлежащему, обозначающему одушевленный предмет, строится при помощи вопросительного местоимения **qui** или вопросительного оборота **qui est-ce qui** (*кто*):

Chloé parle au telephone.	<i>Хлоя говорит по телефону.</i>
Qui parle au téléphone? <i>Qui est-ce qui parle au téléphone ?</i>	<i>Кто говорит по телефону?</i>

Вопрос к подлежащему, обозначающему неодушевленный предмет, строится с помощью вопросительного оборота **qu'est-ce qui**:

Un beau monument se trouve au milieu de la place. — *Красивый памятник находится в центре площади.*

*Qu'est-ce qui se trouve au milieu de la place ? —  
Что находится в центре площади?*

Порядок слов в этих вопросительных предложениях такой же, как и в утвердительных предложениях.

Как и в русском языке, в вопросе, относящемся к подлежащему, глагол стоит всегда в 3-м лице единственного числа:

Les étudiants écrivent une dictée. —

*Студенты пишут диктант.*

Qui (qui est-ce qui) écrit une dictée ? —

*Кто пишет диктант.*

## Вопросительное предложение

Во французском языке вопросительное предложение строится с помощью инверсии или вопросительных оборотов.

### Построение вопросительного предложения с помощью инверсии

Инверсия бывает простая и сложная.

*Простая инверсия* применяется в вопросе к предложению, в котором подлежащее выражено местоимением:

Il aime voyager. — *Он любит путешествовать.*

Aime-t-il voyager ? — *Он любит путешествовать?*

---

---

#### НУЖНО ЗАПОМНИТЬ!

---

---

В вопросительном предложении, образованном с помощью простой инверсии, подлежащее-местоимение ставится после глагола:

Lis-tu ce livre ? — *Ты читаешь эту книгу?*

Est-elle Russe ? — *Она русская?*

---

---

Путем *сложной инверсии* образуется вопросительное предложение, в котором подлежащее выражено существительным. В этом случае подлежащее остается на своем обычном месте перед глаголом, но повторяется затем после глагола в форме личного местоимения 3-го лица, согласованного в роде и числе с подлежащим:

Michel *travaille-t-il* à la fabrique ? —

*Мишель работает на фабрике?*

Les sœurs *habitent-elles* Paris ? —

*Сестры живут в Париже?*

Отметим, что при наличии двух или более подлежащих разного рода употребляется местоимение мужского рода множественного числа:

Marc et Marie *révisent-ils* ces textes ? —

*Марк и Мари проверяют эти тексты?*

---

---

#### НУЖНО ЗАПОМНИТЬ!

---

---

Если глагол в 3-м лице единственного числа оканчивается на гласный -а или -е, между глаголом и местоимением вставляется буква t:

Va-t-il à la gare ? — *Он едет на вокзал?*

Parle-t-elle à sa mère ? —

*Она говорит со своей матерью?*

Habite-t-il Paris ? — *Он живет в Париже?*

---

---

## Построение вопросительного предложения с помощью вопросительного оборота **est-ce que**

В предложениях с оборотом **est-ce-que** порядок слов всегда прямой:

*Est-ce-qu'il regarde la télé ? — Он смотрит телевизор?*

*Est-ce-que Rosemarie va à la pharmacie ? — Розмари идет в аптеку?*

Употребление оборота **est-ce-que** является обязательным при построении вопросительных предложений, в которых сказуемое выражено 1-м лицом единственного числа настоящего времени глаголов I и II группы и большинства глаголов III группы:

*Est-ce-que je parle vite? — Я разве говорю быстро?*

*Est-ce-que je lis vite? — Я читаю быстро?*

### Вопрос к прямому дополнению

Вопросом к прямому дополнению, выраженному существительным, обозначающим *неодушевленный* предмет, служит вопросительное местоимение **que**:

Il regarde <i>les images</i> . — Он смотрит <i>картинки</i> .	Que regarde-t-il ? — Что он смотрит?
Pierre achète <i>des livres</i> à ses filles. — Пьер покупает книги для своих дочерей.	Qu'achète Pierre à ses filles ? — Что покупает Пьер своим дочерям?

В разговорном языке вместо вопросительного местоимения **que** очень часто употребляется оборот **qu'est-ce que**, состоящий из местоимения **que** (**qu'** — усеченная форма) в сочетании с вопросительным оборотом **est-ce que**.

Так же как и после **est-ce que**, порядок слов после оборота **qu'est-ce que** прямой:

*Qu'est-ce qu'il achète ? — Что он покупает?*

*Qu'est-ce que Pierre achète ? — Что покупает*

*Пьер?*

#### =====**НУЖНО ЗАПОМНИТЬ!**=====

Употребление оборота *qu'est-ce que* обязательно, если подлежащее выражено личным приглагольным местоимением 1-го лица единственного числа:

*Qu'est-ce que je fais ? — Что я делаю?*

*Qu'est-ce que je dis ? — Что я говорю?*

Этот оборот употребляется со всеми глаголами, за исключением небольшого числа глаголов III группы, с которыми возможны оба вида построения вопроса. Например:

<b><i>Qu'est-ce que je fais?</i></b>	<b><i>Que fais-je?</i></b>
<b><i>Qu'est-ce que je dis?</i></b>	<b><i>Que dis-je?</i></b>

### Порядок слов в вопросительном предложении, начинающемся с наречия **combien**

В вопросительном предложении, вводимом наречием **combien**, порядок слов может быть как прямым, так и обратным.

Если наречие **combien** является определением подлежащего, в вопросительных предложениях сохраняется прямой порядок слов:

*Combien de femmes travaillent dans notre magasin ? — Сколько женщин работает в нашем магазине?*

Если **combien** является определением дополнения, инверсия обязательна:

*Combien de tiroirs y a-t-il dans votre bureau ? — Сколько ящиков в вашем письменном столе?*

### Вопрос к прямому дополнению

Вопросом к прямому дополнению, выражающему *неодушевленный* предмет, служат вопросительное местоимение **que** и вопросительный оборот **qu'est-ce que** (местоимение **que** + **est-ce que**):

Что ищет Пьер?	<i>Que cherche Pierre ?</i>
	<i>Qu'est-ce que Pierre cherche ?</i>

Вопросом к прямому дополнению, выражающему *одушевленный* предмет, служат вопросительное

местоимение **qui** и вопросительный оборот **qui est-ce que** (местоимение **qui + est-ce que**).

Рассмотрим несколько случаев такого употребления:

- Если подлежащее выражено местоимением, в вопросительном предложении, вводимом местоимением **qui**, делается простая инверсия:

*Qui cherche-t-il ? — Кого он ищет?*

- Если подлежащее выражено существительным (нарицательным или именем собственным), возможна только сложная инверсия:

*Qui Pierre cherche-t-il ? — Кого ищет Пьер?*

- При построении вопроса с помощью вопросительного оборота **qui est-ce que** сохраняется прямой порядок слов:

*Qui est-ce qu'il cherche?*

*Qui est-ce que Pierre cherche*

### Вопрос к косвенному дополнению

Вопросом к косвенному дополнению, обозначающему одушевленный предмет, служит вопросительное местоимение **qui** в сочетании с различными предлогами:

<i>À qui posez-vous cette question ?</i>	<i>Кому вы задаете этот вопрос?</i>
<i>De qui parlez-vous ?</i>	<i>О ком вы говорите?</i>

Если подлежащее выражено существительным, делается обычно простая инверсия:

*Avec qui voyage Paul ? — С кем путешествует  
Поль?*

Однако, если предложение распространенное (т.е. если оно имеет дополнения и обстоятельства), необходима сложная инверсия:

*À qui Paul pose-t-il cette question ? —  
Кому Поль задает этот вопрос?*

*Avec qui Paul va-t-il au théâtre ? —  
С кем Поль идет в театр?*

Вопросом к косвенному дополнению, выражающему неодушевленный предмет, служит местоимение **quoi** в сочетании с различными предлогами:

<i>À quoi s'intéresse-t-il ?</i>	<i>Чем он интересуется?</i>
<i>De quoi est-il content ?</i>	<i>Чем он доволен?</i>
<i>Avec quoi écrivez-vous ?</i>	<i>Чем вы пишете?</i>

Порядок слов в вопросительном предложении с местоимением **quoi** такой же, как и в предложении с местоимением **qui**:

*De quoi a parlé Paul ? — О чем говорил Поль?*

*De quoi Paul a-t-il parlé à ses amis ? —*

*О чем говорил Поль со своими друзьями?*

**Таблица форм вопросительных оборотов и местоимений  
(к различным членам предложения)**

	Одушевленные	Неодушевленные
<b>К подлежащему</b>	qui qui est-ce qui	qu'est-ce qui
<b>К прямому дополнению</b>	qui qui est-ce que	que qu'est-ce que
<b>К косвенному дополнению</b>	à qui de qui avec qui, etc.	à quoi de quoi avec quoi, etc.

В вопросительно-отрицательной форме отрицательная частица **ne** ставится перед глаголом, **pas** — после местоимения-подлежащего.

<b>Présent</b>	<b>Passé composé</b>
---	n'ai-je pas travaillé ?
ne travailles-tu pas ?	n'as-tu pas travaillé ?
ne travaille-t-il pas ?	n'a-t-il pas travaillé ?
ne travaillons-nous pas ?	n'avons-nous pas travaillé ?
ne travaillez-vous pas ?	n'avez-vous pas travaillé ?
ne travaillent-ils pas ?	n'ont-ils pas travaillé ?

На русский язык вопросительно-отрицательные предложения переводятся обычно также вопросительно-отрицательными предложениями, причем часто к глаголу добавляется частица **ли**:

N'est-il pas malade ? — *Не болен ли он?*

---

Вопросительно-отрицательные предложения с оборотом **est-ce que** часто переводятся на русский язык с помощью слова «разве»:

Est-ce que tu ne travailles plus à l'usine ? —

*Разве ты больше не работаешь на заводе?*

## УРОК 6

### МАЛЕНЬКИЕ, ДА УДАЛЕНЬКИЕ: ПРЕДЛОГИ

Предлог — это служебная часть речи, служащая для связи слов в предложении. Во французском языке предлоги играют ту же роль, что падежи в русском языке.

Существуют:

— простые предлоги (*à, de, en, avec, chez, entre, par, pour, sans, sur, sous...*)

— сложные предлоги (*à cause de, autour de, jusqu'à, loin de...*)

Предлоги могут передавать разные значения и разные типы отношений:

- принадлежность (*le livre de mon ami — книга моего друга*)
- определение (*une tasse à café — кофейная чашка, une montre en or — золотые часы*)
- обстоятельство (*pleurer de joie — плакать от радости, partir à neuf heures — уходить в 9 часов*)
- управление глаголов (*parler de ses progrès — говорить о своих успехах, croire en soi — верить в себя, s'intéresser à la musique — интересоваться музыкой*).

**À** и **de** — самые распространенные и многозначные предлоги.

**Ряд глаголов,  
управляющих предлогом à:**

- acheter à qn — покупать кому-либо  
apporter à qn — приносить кому-либо  
demander à qn — попросить у кого-либо  
dire à qn — сказать кому-либо  
donner à qn — давать кому-либо  
écrire à qn — писать кому-либо  
envoyer à qn — посылать кому-либо  
mentir à qn — лгать кому-либо  
montrer à qn — показывать кому-либо  
obéir à qn — слушаться кого-либо, подчиняться кому-либо  
offrir à qn — дарить, предлагать кому-либо  
parler à qn — разговаривать с кем-либо  
penser à qn — думать о ком-либо  
plaire à qn — нравиться кому-либо  
prendre à qn — брать у кого-либо  
prêter à qn — одолжить кому-либо  
raconter à qn — рассказать кому-либо  
rendre à qn — отдать кому-либо  
répondre à qn — ответить кому-либо  
souhaiter à qn — пожелать кому-либо  
téléphoner à qn — позвонить кому-либо

**Ряд глаголов,  
управляющих предлогом de:**

avoir besoin de qch, de qn — нуждаться в чем-либо,  
ком-либо

avoir peur de qch, de qn — бояться чего-либо, кого-  
либо

dépendre de qch, de qn — зависеть от чего-либо, ко-  
го-либо

être content de qch, de qn — быть довольным чем-  
либо, кем-либо

s'occuper de qch, de qn — заниматься чем-либо, кем-  
либо

se souvenir de qch, de qn — вспоминать о чем-либо,  
ком-либо

rêver de qch, de qn — мечтать о чем-либо, ком-либо

être responsable de qch, de qn — быть ответственным  
за что-либо, отвечать за кого-либо

être capable de qch — быть способным на что-либо

 **Упражнение 12. Переведите на французский язык следующие предложения, используя приведенные выше глаголы:**

1. Он вспоминает о своем путешествии.
2. Он взял книгу у своего друга.
3. Это зависит от ситуации.
4. Она слушается свою мать.
5. Мы мечтаем о лете.

## УРОК 7

# БЕЗ НЕГО НИКУДА: ГЛАГОЛ ВО ФРАНЦУЗСКОМ ЯЗЫКЕ

### Три группы глаголов

Глаголы также согласуются с существительным или личным местоимением в роде и числе. Каждый глагол имеет свою парадигму спряжения, которая зависит от группы, к которой данный глагол относится.

Все французские глаголы делятся на 3 группы.

Глаголы I группы оканчиваются на **-er**, такие как **donner, manger**, имеют регулярное спряжение и следующие окончания в *Présent de l'Indicatif* (настоящее время изъявительного наклонения), которые добавляются к основе:

<b>-e</b>	<b>-ons</b>
<b>-es</b>	<b>-ez</b>
<b>-e</b>	<b>-ent</b>

DONNER — *давать*

Je <b>donne</b>	Nous <b>donnons</b>
Tu <b>donnes</b>	Vous <b>donnez</b>
Il <b>donne</b>	Ils <b>donnent</b>

Глаголы II группы оканчиваются на **-ir**, такие как **finir, agir**, также имеют регулярное спряжение и следующие окончания в *Présent de l'Indicatif*, которые добавляются к основе:

<b>-is</b>	<b>-issons</b>
<b>-is</b>	<b>-issez</b>
<b>-it</b>	<b>-issent</b>

FINIR — *заканчивать*

je <b>finis</b>	nous <b>finissons</b>
tu <b>finis</b>	vous <b>finissez</b>
il <b>finit</b>	ils <b>finissent</b>

К III группе относятся все глаголы, имеющие нерегулярное спряжение, их поэтому называют неправильными (и спряжение подобных глаголов придется выучить наизусть).

## Спряжение глаголов I группы

При спряжении глаголов первой группы в **настоящем времени изъявительного наклонения (Présent de l'Indicatif)** их основа остается неизмен-

ной, а окончания меняются в зависимости от лица и числа:

**PARLER** (I) — *говорить*

je	parl- <b>e</b>	nous	parl- <b>ons</b>
tu	parl- <b>es</b>	vous	parl- <b>ez</b>
il/elle	parl- <b>e</b>	ils/elles	parl- <b>ent</b>

**HABITER** (I) — *жить, проживать*

j'	habit- <b>e</b>	nous	habit- <b>ons</b>
tu	habit- <b>es</b>	vous	habit- <b>ez</b>
il/elle	habit- <b>e</b>	ils/elles	habit- <b>ent</b>

В глаголе **ACHETER** (I) при спряжении во всех лицах, кроме 1-го и 2-го лица множественного числа, **e** меняется на открытый **è**.

j'	achè <b>te</b>	nous	achet <b>ons</b>
tu	achè <b>tes</b>	vous	achet <b>ez</b>
il/elle	achè <b>te</b>	ils/elles	achèt <b>ent</b>

---

 **Упражнение 13. Проспрягайте следующие глаголы I группы:**

PRÉPARER

---

---

---

AIMER

---

---

---

TRAVAILLER

---

---

---

REGARDER

---

---

---

ARRIVER

---

---

---

## Спряжение глаголов III группы (avoir, être, aller и venir)

### **AVOIR** (III) — *иметь*

j'	ai	nous	avons
tu	as	vous	avez
il/elle	a	ils/elles	ont

### **ÊTRE** (III) — *быть*

je	suis	nous	sommes
tu	es	vous	êtes
il/elle	est	ils/elles	sont

### **ALLER** (III) — *идти*

je	vais	nous	allons
tu	vas	vous	allez
il/elle	va	ils/elles	vont

### **VENIR** (III) — *приезжать, приходить*

je	viens	nous	venons
tu	viens	vous	venez
il/elle	vient	ils/elles	viennent

## УРОК 8

# ИМПЕРАТИВ. БЛИЖАЙШЕЕ БУДУЩЕЕ И БЛИЖАЙШЕЕ ПРОШЕДШЕЕ

### Императив. *Impératif*

Во французском языке **повелительное наклонение (*Impératif*)** обычно имеет форму 2-го лица единственного числа и 1-го и 2-го лица множественного числа.

Глаголы I группы в повелительном наклонении имеют следующие окончания: **-e, -ons, -ez:**

Parle ! Parlons ! Parlez !

Все глаголы, кроме <b>avoir</b> и <b>être</b>	
Утверждение	Отрицание
Reste !	Ne pars pas !
Restons !	Ne partons pas !
Restez !	Ne partez pas !

<b>Возвратные глаголы</b> (такие как <b>se dépêcher</b> — <i>торопиться</i> , <b>se reposer</b> — <i>отдыхать</i> )	
<b>Утверждение</b>	<b>Отрицание</b>
Dépêche-toi ! Dépêchons-nous ! Dépêchez-vous !	Ne te repose pas ! Ne nous reposons pas ! Ne vous reposez pas !

Глаголы **avoir** и **être**

<b>Утверждение</b>	<b>Отрицание</b>
Aie ...! Ayons ...! Ayez ...!	N'aie pas ...! N'ayons pas ...! N'ayez pas ...!
<b>Утверждение</b>	<b>Отрицание</b>
Sois gentil ! Soyons gentils ! Soyez gentils !	Ne sois pas pressé ! Ne soyons pas pressés ! Ne soyez pas pressés !

═══════ **НУЖНО ЗАПОМНИТЬ!** ═══════

В повелительном наклонении конечная буква **-s** отсутствует у глаголов I группы и в глаголе **aller**.  
Например:

Parle ! — *Говори!*

Va ! — *Иди!*

═══════

## Ближайшее будущее и ближайшее прошедшее. **Futur proche et Passé immédiat**

**Ближайшее будущее (Futur proche)** — разговорное составное время, выражает действие, которое произойдет в ближайший момент (с минуты на минуту, сегодня, завтра, скоро, через два дня). Образуется путем присоединения к глаголу **aller** в нужном лице и числе инфинитива смыслового глагола. Например:

Elle va venir. — *Она скоро придет / приедет.*

Tu vas manger bientôt. — *Скоро ты поешь.*

Demain nous allons travailler. — *Завтра мы будем работать.*

Может переводиться на русский язык с помощью глагола «собираться»:

Chloé va lire votre lettre. —

*Хлоя собирается прочитать ваше письмо.*

(Хлоя прочтет ваше письмо.)

**Ближайшее прошедшее (Passé immédiat)** — разговорное составное время, выражающее действие, которое произошло только что, совсем недавно. Образуется путем присоединения к глаголу **venir** в нужном лице и числе предлога **de** и инфинитива смыслового глагола.

Elle vient d'arriver. — *Она только что приехала.*

Tu viens de manger. — *Ты только что поел.*

Le bus vient de partir. — *Автобус только что отошел.*

### Упражнения на закрепление материала

 **Упражнение 14. Переведите на французский язык, используя императив:**

1. Не бойся!
2. Сходи в магазин и купи хлеба.
3. Поторопись! Поезд скоро отойдет.
4. Будьте любезны, передайте мне деньги.

 **Упражнение 15. Подставьте нужные формы глагола в ближайшем будущем и ближайшем прошедшем времени:**

1. Il n'a pas faim. Il ... manger.
2. Demain elle ... arriver.
3. Nous sommes en retard. Le train ... partir.

## УРОК 9

# СЛОЖНОЕ ПРОШЕДШЕЕ ВРЕМЯ И ПРОШЕДШЕЕ НЕЗАВЕРШЕННОЕ ВРЕМЯ

### Сложное прошедшее время. Passé composé

В русском языке чаще всего соответствует прошедшему времени глаголов совершенного вида, т.е. отвечает на вопрос «что сделал?».

Однако иногда и глаголы несовершенного вида прошедшего времени могут переводиться на французский в этом времени. Это происходит, если в предложении:

1) указан завершившийся отрезок времени, в течение которого происходило это действие (например, в предложении есть слова **longtemps, toute la nuit, 3 heures, 3 jours** и т.д.):

Nous avons discuté cette nouvelle toute la soirée.

— Мы обсуждали эту новость весь вечер.

2) подчеркивается результат действия, а не процесс его протекания:

Avez-vous lu ce livre ? — *Вы читали эту книгу?*  
(Имеется в виду — «прочитали», т.е. знаете ее содержание).

В образовании этого времени участвуют два глагола — вспомогательный (**avoir** или **être**) и смысловой, от которого образуется причастие прошедшего времени (**participe passé**).

**Passé composé** образуется при помощи вспомогательного глагола **avoir** или **être** в настоящем времени + **participe passé** спрягаемого глагола.

Participe passé глаголов I группы оканчивается на **-e**:

parler — parlé,  
marcher — marché.

Participe passé глаголов II группы оканчивается на **-i**:

finir — fini,  
choisir — choisi.

Participe passé глаголов III группы имеет различные окончания, которые часто неотделимы от самой глагольной основы.

faire — <b>fait</b>	savoir — <b>su</b>	mourir — <b>mort</b>
dire — <b>dit</b>	lire — <b>lu</b>	aller — <b>allé</b>
prendre — <b>pris</b>	connaître —	traduire —
mettre — <b>mis</b>	<b>connu</b>	<b>traduit</b>
écrire — <b>écrit</b>	devoir — <b>dû</b>	construire —
sortir — <b>sorti</b>	voir — <b>vu</b>	<b>construit</b>
partir — <b>parti</b>	répondre —	naître — <b>né</b>
suivre — <b>suivi</b>	<b>répondu</b>	avoir — <b>eu</b>
pouvoir — <b>pu</b>	venir — <b>venu</b>	être — <b>été</b>
	tenir — <b>tenu</b>	vouloir —
	vivre — <b>vécu</b>	<b>voulu</b>

Все переходные глаголы, большинство непереходных, а также вспомогательные глаголы спрягаются в сложных временах с глаголом **avoir**:

j'ai donné	nous avons eu	il a été
------------	------------------	----------

Следующие непереходные глаголы спрягаются с глаголом **être**:

entrer	monter	sortir
descendre	aller	naître
venir	mourir	arriver
tomber	partir	rester
rentrer	devenir	revenir

Je suis venu à l'heure. — Я пришел вовремя.

Il est allé à Paris. — Он поехал в Париж.

 **Упражнение 16. Образуйте participe passé от следующих глаголов:**

tomber –	aller –
être –	finir –
partir –	ouvrir –
devenir –	naître –
garder –	laver –

## Прошедшее незавершенное время. Imparfait

**Imparfait** обозначает прошедшее незавершенное действие в процессе его протекания, причем это действие представляется как не ограниченное в своем течении и не имеющее ни начала, ни конца:

Il marchait vite. — *Он шел быстро.*

Итак, **Imparfait** употребляется для обозначения:

- незаконченного действия в прошлом
- длительного действия в прошлом, обычно одновременного с другим:

Je travaillais quand il est entré. —

*Я работал, когда он вошел.*

Pendant qu'elle dormait, il écrivait des lettres. —

*Пока она спала, он писал письма.*

- повторяющегося действия в прошлом:

Chaque fois Minna faisait attendre Christophe quelques minutes. — *Каждый раз Минна заставляла Кристофа ждать несколько минут.*

- описания в плане прошедшего:

À cette heure la plage était déserte. — *В это время пляж был пустынным.*  
Un vent léger venait de la mer. — *Легкий ветерок дул с моря.*

- обозначения пожелания, смягченной просьбы, предложения во фразах с **si** (что если бы):

Si on allait se promener ? — *Не прогуляться ли нам? / А что если прогуляться?*

- обозначения гипотетического факта в плане настоящего или будущего в условном придаточном с **si** (если бы):

Si j'avais assez d'argent, je visiterais Paris. — *Если бы у меня было достаточно денег, я бы побывал в Париже.*

**Imparfait** образуется путем прибавления к безударной основе Présent de l'Indicatif окончаний **-ais, -ait, -ions, -iez, -aient**:

nous parl-**ons** — je parl-**ais**

nous finiss-**ons** — je finiss-**ais**

nous pren-**ons** — je pren-**ais**

nous voy-**ons** — je voy-**ais**.

Вспомогательный глагол **être** и безличные глаголы **falloir** и **pleuvoir** имеют в **Imparfait** следующие формы:

être — j'étais

falloir — il fallait

pleuvoir — il pleuvait.

<b>parler</b>	<b>finir</b>	<b>lire</b>
je parlais tu parlais il parlait nous parlions vous parliez ils parlaient	je finissais tu finissais il finissait nous finissions vous finissiez ils finissaient	je lisais tu lisais il lisait nous lisions vous lisiez ils lisaient
<b>avoir</b>	<b>être</b>	
j'avais tu avais il avait nous avions vous aviez ils avaient	j'étais tu étais il était nous étions vous étiez ils étaient	

**Обратите внимание на следующие моменты:**

Глаголы на **-cer**, **-ger**, **-guer** имеют в **Imparfait** те же орфографические особенности, что и в **Présent**:

— буква **-с** в глаголах на **-cer** принимает **cédille** перед окончанием, начинающимся с буквы **-а**, т.е. во всех трех лицах единственного числа и 3-м лице множественного числа:

je commençais, ils commençaient

— в глаголах на **-ger** перед буквой **-a** после **-g** пишется буква **-e**:

tu mangeais, ils mangeaient.

### Упражнения на закрепление материала

 **Упражнение 17. Проспрягайте следующие глаголы в Imparfait:**

manger

partir

aller

voyager

commencer

regarder

être

rougir

 **Упражнение 18. Переведите следующие фразы на французский язык:**

1. пляж был пустынным, море — спокойным.
2. Когда она ела, он смотрел телевизор.
3. А что если мы пойдем сегодня в ресторан?
4. Если бы у меня было достаточно терпения, я бы выучил японский.
5. Ночь была теплой.

## УРОК 10

### ПРЕДПРОШЕДШЕЕ ВРЕМЯ

**Предпрошедшее время (Plus-que-parfait)** — это время, которое употребляется для обозначения действия, случившегося ранее другого действия в прошлом. Именно поэтому его часто называют «предпрошедшее» или «допрошедшее» время.

**Plus-que-parfait** — это сложное время, которое образуется с помощью вспомогательных глаголов **avoir** или **être** в **Imparfait** и причастия смыслового глагола.

#### parler

j'avais parlé	nous avions parlé
tu avais parlé	vous aviez parlé
il (elle) avait parlé	ils (elles) avaient parlé

#### tomber

j'étais tombé(e)	nous étions tombé(e)s
tu étais tombé(e)	vous étiez tombé(e)s
il (elle) était tombé(e)	ils (elles) étaient tombé(e)s

**Примеры:**

Il **avait** déjà **commencé** son travail quand son père lui **a téléphoné**. — *Он уже начал свою работу, когда ему позвонил отец.*

(Сначала он начал работу, а потом ему позвонил отец. Он начал свою работу раньше другого действия в предложении.)

Il **était** très **fatigué** parce qu'il **avait fait** un long voyage. — *Он очень устал, потому что (до этого) совершил очень длительную поездку.*

Il **a dit** que les enfants **étaient** déjà **arrivés**. — *Он сказал, что дети уже приехали.*

Очень часто данное время употребляется для указания на события, предшествующие другим событиям, выраженным с помощью **Passé composé** или **Imparfait**.

**Упражнения на закрепление материала**

 **Упражнение 19. Поставьте глаголы в Plus-que-Parfait:**

être

arriver

continuer

faire

participer

regarder

devenir

naître

 **Упражнение 20. Поставьте глаголы в следующих предложениях в Plus-que-Parfait:**

1. Il est arrivé en courant.
2. Elle a dit.
3. Vous êtes venus pour faire la chambre.
4. Nous avons pensé à lui.
5. J'ai dessiné un mouton.
6. Ils ont parlé à leur professeur ?

## УРОК 11

### БУДУЩЕЕ ВРЕМЯ

**Futur simple** — простое будущее время. Образуется путем добавления к неопределенной форме глагола следующих окончаний: **-ai, -as, -a, -ons, -ez, -ont.**

#### Parler (I группа)

je parlerai	nous parlerons
tu parleras	vous parlerez
il parlera	ils parleront

#### Finir (II группа)

je finirai	nous finirons
tu finiras	vous finirez
il finira	ils finiront

#### Sortir (III группа)

je sortirai	nous sortirons
tu sortiras	vous sortirez
il sortira	ils sortiront

Ряд глаголов имеет в **Futur simple** особую форму:

**être** быть, находиться

je serai	nous serons
tu seras	vous serez
il sera	ils seront

**avoir** иметь

j'aurai	nous aurons
tu auras	vous aurez
il aura	ils auront

**faire** делать

je ferai	nous ferons
tu feras	vous ferez
il fera	ils feront

**aller** идти, ехать

j'irai	nous irons
tu iras	vous irez
il ira	ils iront

**vouloir** хотеть

je voudrai	nous voudrons
tu voudras	vous voudrez
il voudra	ils voudront

**devoir** БЫТЬ ДОЛЖНЫМ

je devrai	nous devrons
tu devras	vous devrez
il devra	ils devront

**venir** ПРИХОДИТЬ

je viendrai	nous viendrons
tu viendras	vous viendrez
il viendra	ils viendront

**tenir** ДЕРЖАТЬ

je tiendrai	nous tiendrons
tu tiendras	vous tiendrez
il tiendra	ils tiendront

**savoir** ЗНАТЬ, УМЕТЬ

je saurai	nous saurons
tu sauras	vous saurez
il saura	ils sauront

**recevoir** ПОЛУЧАТЬ

je recevrai	nous recevrons
tu recevras	vous recevrez
il recevra	ils recevront

**s'asseoir** садиться

je m'assiérai	nous nous assiérons
tu t'assiéras	vous vous assiérez
il s'assiéra	ils s'assiéront

**falloir** надлежать, долженствовать

il faudra

**pleuvoir** идти (о дожде)

il pleuvra

Несколько глаголов удваивают букву **r**:

**pouvoir** мочь

je pourrai,  
tu pourras,  
il pourra,  
nous pourrons...

**envoyer** посылать, отправлять

j'enverrai,  
tu enverras,  
il enverra,  
nous enverrons...

**voir** видеть

je verrai,  
tu verras,  
il verra,  
nous verrons...

**courir** бежать

je courrai,  
 tu courras,  
 il courra,  
 nous courrons...

**mourir** умирать

je mourrai,  
 tu mourras,  
 il mourra,  
 nous mourrons.

**Futur simple** обозначает будущее действие по отношению к моменту речи. Например:

Il y aura un orage en fin de journée. —

*В конце дня будет гроза.*

J'écouterai de la musique demain. —

*Я послушаю музыку завтра.*

 **Упражнение 21. Поставьте следующие глаголы в Futur simple:**

Avoir	
Habiter	
Regarder	
Devenir	
Partir	
Être	

## УРОК 12

### УСЛОВНОЕ НАКЛОНЕНИЕ

**Условное настоящее (Conditionnel présent)** — время условного наклонения, обозначающее желательные или предположительно возможные действия в настоящем или будущем.

Chloé parlerait au professeur s'il était là. —

*Хлоя поговорила бы с преподавателем, если бы он был здесь.*

Je voudrais savoir ton opinion. —

*Я хотел бы знать твоё мнение.*

Образуется **Conditionnel** от формы будущего времени Futur simple с соответствующим окончанием Imparfait.

	Окончания
Основа Futur simple	-ais -ais -ait -ions -iez -aient

Таким образом, у глаголов первой, второй и части глаголов третьей группы основа в **Conditionnel présent** образуется от инфинитива.

<b>Спряжение глаголов в Conditionnel présent</b>		
Глагол <b>parler</b> основа: <i>parler-</i>	Глагол <b>finir</b> основа: <i>finir-</i>	Глагол <b>partir</b> основа: <i>partir-</i>
je <b>parlerais</b>	je <b>finirais</b>	je <b>partirais</b>
tu <b>parlerais</b>	tu <b>finirais</b>	tu <b>partirais</b>
il <b>parlerait</b>	il <b>finirait</b>	il <b>partirait</b>
nous <b>parlerions</b>	nous <b>finirions</b>	nous <b>partirions</b>
vous <b>parleriez</b>	vous <b>finiriez</b>	vous <b>partiriez</b>
ils <b>parleraient</b>	ils <b>finiraient</b>	ils <b>partiraient</b>

Большинство глаголов третьей группы, заканчивающихся на **-re**, в **Conditionnel présent** теряют конечную **-e** и добавляют соответствующие окончания.

<b>Спряжение глаголов в Conditionnel présent</b>		
Глагол <b>prendre</b> основа: <i>prendr-</i>	Глагол <b>lire</b> основа: <i>lir-</i>	Глагол <b>écrire</b> основа: <i>écriv-</i>
je <b>prendrais</b>	je <b>lirais</b>	<b>j'écirais</b>
tu <b>prendrais</b>	tu <b>lirais</b>	tu <b>écrivais</b>
il <b>prendrait</b>	il <b>lirait</b>	il <b>écrivait</b>
nous <b>prendrions</b>	nous <b>lirions</b>	nous <b>écrivions</b>
vous <b>prendriez</b>	vous <b>liriez</b>	vous <b>écriviez</b>
ils <b>prendraient</b>	ils <b>liraient</b>	ils <b>écrivraient</b>

**Conditionnel présent** используется для выражения действия, которое могло бы совершиться в настоящем или будущем времени при определенных условиях:

Si j'avais le temps en ce moment, je le ferais. —  
Если бы у меня сейчас было время, я сделал бы  
это.

Если в главном предложении употребляется **Conditionnel présent**, то в придаточном предложении после союза **si** (если) нужно использовать **Imparfait**:

Si tu étais prêt, on irait au cinéma dans cinq minutes. — *Если бы ты был готов, мы бы пошли в кино через 5 минут.*

Часто **Conditionnel présent** служит для выражения вежливой просьбы, пожелания, желания, совета. В этом случае чаще всего используются глаголы **vouloir** хотеть, **aimer** любить, **devoir** быть должным, **pouvoir** мочь:

J'aimerais revoir ce film. — *Я бы хотел посмотреть этот фильм еще раз.*

 **Упражнение 22. Переведите на французский язык следующие предложения:**

1. Я бы хотел сходить в парк.
2. Если бы вы помогли мне сейчас, у меня было бы время отдохнуть.
3. Я бы взял чашку кофе.
4. Мне бы хотелось купить эту машину.

## УРОК 13

### СОСЛАГАТЕЛЬНОЕ НАКЛОНЕНИЕ

**Сослагательное наклонение (Subjonctif)** выражает желание, неуверенность, предположение и т.п. Чаще всего это наклонение употребляется в придаточном предложении:

Il veut que vous nous **quittiez** aujourd'hui. —  
*Он хочет, чтобы вы нас сегодня покинули.*

Как правило, этой форме предшествует частица **que**.

Для образования **Subjonctif** берется основа глагола в 3-м лице множественного числа **Présent de l'Indicatif** + окончания: **-e, -es, -e, -ions, -iez, -ent**.

**Parler** (говорить, разговаривать)

ils **parl-ent** → que je parle, que tu parles, qu'il parle,  
que nous parlions, que vous parliez, qu'ils parlent

**Finir** (заканчивать)

ils **finiss-ent** → que je finisse, que tu finisses, qu'il finisse,  
que nous finissions, que vous finissiez, qu'ils finissent.

**Attendre** (ждать)

ils **attend-ent** → que j'attende, que tu attendes, qu'il attende, que nous attendions, que vous attendiez, qu'ils attendent.

**Prendre** (брать)

ils **prenn-ent** → que je prenne, que tu prennes, qu'il prenne, que nous prenions, que vous preniez, qu'ils prennent.

**Особые случаи образования****Subjonctif**

Aller — que j'aille, que nous allions...

Avoir — que j'aie, que tu aies, qu'il ait, que nous ayons, que vous ayez, qu'ils aient

Être — que je sois, que tu sois, qu'il soit, que nous soyons, que vous soyez, qu'ils soient

Faire — que je fasse, que nous fassions...

Falloir — qu'il faille

Pleuvoir — qu'il pleuve

Pouvoir — que je puisse, que nous puissions...

Savoir — que je sache, que nous sachions...

Valoir — que je vaille, que nous valions...

Vouloir — que je veuille, que nous voulions...

**Subjonctif** употребляется обычно в придаточном предложении, редко — в независимом.

В независимом предложении это время выражает:

- приказ, запрещение:

*Qu'elle chante ! — Пусть она поет!*

*Que je ne vous entende plus ! — Чтобы я вас больше не слышал!*

- уступку, условие:

*Qu'ils fassent ce qu'ils veulent. — Пусть делают, что хотят.*

Употребление **Subjonctif** в дополнительных придаточных предложениях зависит от глагола в главном предложении.

#### **Subjonctif** употребляется:

1) после глаголов, выражающих желание, — **vouloir, désirer, préférer, aimer mieux, souhaiter, avoir envie, avoir besoin, insister, attendre, souffrir, supporter, détester** и т.п.;

2) после глаголов, выражающих сомнение, неуверенность, — **douter, ignorer, nier, contester, démentir** и т.п.;

3) после выражений **être sûr, être certain, être persuadé, être convaincu** и т.п., употребленных в вопросительной и отрицательной форме;

4) после глаголов **croire, penser, affirmer, prétendre, trouver, se souvenir** и т.п., употребленных в вопросительной и отрицательной форме;

5) после безличных оборотов — **il est clair, il est sûr, il est vrai, il est probable, il est triste** и т.п.

**Запомните несколько наиболее употребительных глаголов и оборотов, с которыми используется Subjonctif**

<b>Souhaiter que</b> (желать)	Je souhaite que ça finisse bien. – Желая, чтобы это хорошо закончилось.
<b>Vouloir que</b> (хотеть)	Ils veulent qu'on leur dise la vérité. — Они хотят, чтобы им сказали правду.
<b>Regretter que</b> (сожалеть)	Elle regrette que son père quitte leur maison. — Она сожалеет, что ее отец покидает их дом.
<b>Préférer que</b> (предпочитать)	Cet homme préfère que ses amis viennent chez lui pour fêter le Nouvel An. — Этот человек предпочитает, чтобы друзья пришли к нему встретить Новый год.
<b>Il faut que</b> (надо, чтобы)	Il faut que vous fassiez ce devoir. — Надо, чтобы вы сделали это задание.
<b>Il est important que</b> (важно, чтобы)	Il est important que nos voisins nous comprennent. — Важно, чтобы наши соседи нас поняли.

<b>avant que</b> ( <i>прежде чем, до того как</i> )	On doit y arriver avant qu'il nous devance. — <i>Надо прийти туда прежде, чем он нас опередит.</i>
<b>bien que</b> ( <i>хотя</i> )	Bien que ce soit difficile, tâchez de le faire. — <i>Хотя это сложно, постарайтесь это сделать.</i>
<b>sans que</b> ( <i>помимо того, что, при том что</i> )	Elle s'est indignée sans que personne ne comprenne pourquoi. — <i>Она возмутилась, при этом никто не понял, в чем причина.</i>
<b>pour que / afin que</b> ( <i>для того, чтобы</i> )	Ce manuel est écrit pour que vous appreniez bien la matière. — <i>Этот учебник написан для того, чтобы вы хорошо усвоили предмет.</i>
<b>à condition que</b>	Tu seras le premier à condition que tu travailles ferme. — <i>Ты будешь первым при условии, что примешься за дело всерьез.</i>

 **Упражнение 23. Переведите на французский следующие предложения:**

1. Надо, чтобы вы выучили этот текст наизусть.
2. Я хочу, чтобы ты знал об этом.
3. Я желаю, чтобы все в нашей семье были здоровы.
4. Хотя это далеко, мы постараемся прибыть вовремя.
5. Я сожалею, что ваш учитель болеет.

## УРОК 14

### СТРАДАТЕЛЬНЫЙ ЗАЛОГ

**Страдательный залог (Passif)** употребляется, когда подлежащее претерпевает действие со стороны другого лица, а не само выполняет действие. Страдательный залог во французском языке можно выразить при помощи пассивной формы глагола:

Les journaux sont vendus dans ce magasin. —  
*Газеты продаются в этом магазине.*

Пассивная конструкция образуется с помощью глагола **être** в нужном времени и причастия спрягаемого глагола.

Причастие согласуется в роде и числе с подлежащим, т.е. ставится в том же роде и числе (в ж.р. добавляется окончание **-e**, во мн.ч. **-s**, в ж.р. мн.ч. **-es**):

Cette pièce est traduite par Chloé. —  
*Эту пьесу перевела Хлоя.*

Глагол **être** ставится в соответствующем смысле времени. Сравните следующие примеры:

La lettre est écrite. — *Письмо (есть) написано.*

La lettre sera écrite. — *Письмо будет написано.*

La lettre a été écrite. — *Письмо было написано.*

La lettre avait été écrite. — *Письмо уже давно было написано.*

La lettre vient d'être écrite. — *Письмо только что написано.*

La lettre va être écrite. — *Письмо сейчас будет написано.*

Перед косвенным дополнением, указывающим на субъект действия, употребляются предлоги **par** или **de**. В большинстве случаев употребляется **par**:

Les romans d'amour sont lus surtout par les femmes. — *Любовные романы читаются в основном женщинами.*

Предлог **de** употребляется в следующих случаях:

- после глаголов, выражающих чувства или оценку: **aimé de...**, **admiré de...**, **adoré de...**, **apprécié de...**, **estimé de...**, **respecté de...**, **préféré de...**, **fatigué de...**, **lassé de...**, **connu de...**, **détesté de...**, **haï de...** и т.п.:

Elle est aimée et estimée de tous ses collègues. — *Она любима и уважаема всеми коллегами.*

- после слов: **accompagné de...**, **bordé de...**, **couvert de...**, **décoré de...**, **entouré de...**, **équipé de...**, **précédé de...**, **rempli de...**, **planté de...**, **suivi de...**, если стоящее за ними дополнение не само производит действие:

Les rues sont couvertes de neige. — Улицы покрыты снегом.

La table est ornée d'un grand bouquet de roses. — Стол украшен большим букетом роз.

Если же субъект действия выражен дополнением, то используется предлог **par**:

La salle a été ornée par les élèves. — Зал украсили ученики.

=====**НУЖНО ЗАПОМНИТЬ!**=====

Во французском языке активная форма используется чаще. Пассивная служит для того, чтобы подчеркнуть роль субъекта действия либо результат действия.

 **Упражнение 24. Преобразуйте следующие предложения согласно моделям:**

*Jérôme **écrit** cette lettre. — La lettre **est écrite** par Jérôme.*

1. Marc achète les roses.
2. Le chien garde notre maison.
3. L'agent de police arrête sa voiture.

*Jérôme a écrit cette lettre. — La lettre a été écrite par Jérôme.*

4. Le vent a cassé deux grandes branches de cet arbre.

5. On a chanté «la Marseillaise» pour la première fois en 1792.

*Jérôme écrivait cette lettre. — La lettre était écrite par Jérôme.*

6. Antoine dessinait le chat.

7. Les touristes admiraient ce beau monument.

8. On dansait «la Carmagnole» pendant les bals populaires.

9. On n'habitait pas cette maison.

*Jérôme écrira cette lettre. — La lettre sera écrite par Jérôme.*

10. On construira le pont ici.

11. Demain on étudiera tous les détails.

12. On expliquera toutes les fautes.

## УРОК 15

### КУДА МЫ ЕДЕМ?! ФРАНЦИЯ!

#### Сыры и вина Франции

Французскую кухню можно по праву отнести к главным достопримечательностям страны. Выбор продуктов, используемых в общенациональной кухне, чрезвычайно велик: это и все сорта мяса, и птица, и рыба, и морепродукты. Ну, и конечно, сыры.

Их принято различать по способу изготовления: твердые вареные сыры (*fromages à pâte cuite*), твердые не вареные сыры (*fromages à pâte pressée non cuite*), мягкие сыры, наиболее распространенные из всех видов (*fromages à pâte molle*) и т.д. Различаются французские сыры и по виду молока, из которого их готовят. Тут и сыры из молока коровьего (*fromages de lait de vache*), и козьего (*de chèvre*), и овечьего (*de brebis*). Традиционно сыры, как и основное блюдо, запиваются во Франции вином, а оно, благодаря своему многообразию и изысканному качеству, также составляет гордость этой страны.

Ниже вашему вниманию предлагаются два текста, посвященные этим двум «достопримечатель-

ностям» французской культуры в широком смысле этого слова.

## La France et ses fromages

Le général de Gaulle (président de la République Française de 1959 à 1969) a prononcé cette phrase célèbre qui est restée dans la mémoire des Français : « Comment voulez-vous gouverner un pays où il existe 258 variétés de fromages ? »

On dit aussi qu'il existe un fromage différent pour chaque jour de l'année... Vrai ou faux ? Actuellement, selon les derniers chiffres, la France est un pays producteur de 1000 fromages différents !

Son origine date du néolithique, dernière période de la préhistoire durant laquelle l'homme pratique l'agriculture et l'élevage.

Le fromage est fabriqué principalement à partir du lait de vache (9 fromages sur 10) mais aussi à partir du lait de chèvre et de brebis. Il existe également des fromages qui sont conçus à partir d'un mélange de ces trois laits. Il faut savoir qu'un tiers de la production laitière française est exportée majoritairement dans les pays de l'Union Européenne et aux Etats-Unis, et que la France importe aussi des fromages : 15 pourcent des fromages consommés dans l'Hexagone sont d'origine étrangère. Les régions les plus productrices de fromages sont les Pays de la Loire, la Basse-Normandie, la Bretagne et la Lorraine. Quant

aux régions qui consomment le plus de fromages, ce sont celles de l'Est, du Centre et du Nord de la France.

D'après une étude récente, 96 pourcent des Français mangent régulièrement du fromage et 81 pourcent disent que chez eux, tout le monde aime les fromages.

Le fromage peut être consommé à tous les repas : au petit-déjeuner et au dîner. Mais aussi entre les repas ou à l'apéritif ou bien même au goûter ! Bref, tous les moments de la journée sont bons pour déguster un fromage. Les Français consomment 23 kg de fromage par an ce qui les place au deuxième rang européen après les Grecs qui adorent la féta !

Il existe 42 fromages français qui ont l'appellation d'origine contrôlée (AOC), une garantie de l'origine des produits alimentaires. Parmi ceux-ci, il y a le Camembert de Normandie (vache), le Brie de Meaux (vache), le Crottin de Chavignol (chèvre), l'Ossau-Iraty (brebis), le Pont-l'évêque (vache), le Roquefort (brebis), le Reblochon (vache) ou le Maroilles (vache).

Par ordre de préférence, les Français adorent le Camembert, le Gruyère, l'Emmental, le Brie sans oublier le fameux Caprice des Dieux. Et vous, c'est quoi votre caprice ?

### Словарик к тексту

**agriculture** *f* — сельское хозяйство

**apéritif** *m* — аперитив (как правило, слабоалкогольный напиток, подаваемый перед едой и улучшающий аппетит)

**appellation f d'origine contrôlée** — контроль подлинности происхождения (*сертификат, выдаваемый Министерством сельского хозяйства Франции, гарантирующий, что данный продукт произведен с соблюдением всех норм и правил*)

**brebis f** — овца

**chèvre f** — коза

**consommer** — потреблять

**élevage m** — животноводство

**féta f** — греческий сыр из овечьего молока

**goûter m** — полдник

**Hexagone m** — шестиугольник (*одно из названий Франции в ее европейских границах*)

**pays m** — зд. край, область

**vache f** — корова

### **Répondez aux questions :**

1. Quels sont les pays producteurs de fromages que vous connaissez ?
2. Pouvez-vous citer quelques-uns des fromages de ces pays producteurs ?
3. Quels sont vos fromages préférés ?

## **La France et ses vins**

Depuis la nuit des temps, on cultive la vigne et on boit du vin. Les vins français (blancs, rouges, rosés, secs, semi-secs...) sont appréciés dans le monde entier pour leur qualité, leur parfum et leur goût.

Les vins français sont classés en quatre catégories, qui appartiennent à deux grands groupes: les vins de

table et les vins de qualité produits dans une région déterminée. En France on compte environ 10 régions viticoles importantes. Les vignobles de France sont tous très différents.

Historiquement la première région viticole abordée est la Champagne. Ici on produit uniquement du vin pétillant.

La deuxième région viticole est l'Alsace. Le climat de cette région est continental, il fait très froid en hiver et très chaud en été. Les principaux cépages des vins blancs sont Riesling, Pinot blanc et Pinot gris.

La troisième région viticole est la Bourgogne. La Bourgogne est le berceau naturel de cépages très anciens. Le vignoble leur offre des conditions climatiques idéales et un terroir propice à leur expression. On y produit des vins célèbres comme Chablis, Meursault, Puligny-Montrachet, Pouilly-Fuissé, Mâcon. Le roi des cépages pour la Bourgogne blanc est Chardonnay (occupe 48 % des surfaces viticoles).

Quatrième région viticole est le Beaujolais. Le climat du Beaujolais est un climat continental. Les hivers sont froids et relativement secs. Le principal cépage de cette région est Gamay qui se caractérise par le goût léger et fruité.

Cinquième région viticole est la vallée du Rhône. Les vins célèbres de cette région sont Côtes-du-Rhône, Vaqueras, Gigondas, Château-neuf-du-Pape, Croze-Hermitage et Hermitage.

Sixième région viticole est la Provence. Au sud de la région, proche de la mer, le climat est de type méditerranéen. La Provence est réputée pour ses rosés, mais on y produit également de très bons vins rouges. Les vins en

Provence : Coteaux d'Aix, Bandol, Cassis, Côtes de Provence, Bandol.

Septième région viticole est La Corse. Située à 177 km environ au sud-est de la Côte d'Azur, la Corse bénéficie d'un climat méditerranéen. Principalement on y produit des vins robustes, puissants, masculins et concentrés.

Huitième région viticole est le Languedoc (Languedoc-Roussillon). Le climat du Languedoc-Roussillon est méditerranéen: il se caractérise par des hivers doux, des étés chauds et secs et des précipitations rares et concentrées sur la période hivernale. Les cépages blancs utilisés sont le bourboulenc, la clairette, le chardonnay, etc. Les cépages rouges sont le cabernet-sauvignon, le carignan, le cinsault, le merlot. Le goût des vins est concentré et robuste.

Neuvième région viticole se trouve au sud-ouest. Ici on produit les vins comme Gaillac, Madiran, vins de Buzet.

Dixième région viticole c'est le Bordeaux. La production du vignoble est variée ici: environ 80 % de vins rouges et 20 % de vins blancs secs. Les vins les plus réputés de cette région sont Saint-Emilion, Pauillac, Margaux, Pomerol, Saint-Estève, Saint-Julien, Médoc, Haut-Médoc, Sauternes.

### Словарик к тексту

**abordé** — зд. освоенный

**cépage** *m* — виноград, сорт винограда

**cultiver** — возделывать, разводить, выращивать

**depuis la nuit des temps** — зд. с незапамятных вре-  
мен

**méditerranéen** — средиземноморский

**pétillant** — шипучий, пенящийся

**précipitations** *f pl* — осадки

**réputé** — прославленный, известный

**vigne** *f* — виноград, виноградный куст, виноградник

**vignoble** *m* — виноградник, совокупность кустов ви-  
нограда

**vin** *m* — вино

**vin blanc** — белое вино

**vin rosé** — розовое вино

**vin rouge** — красное вино

**vin sec** — сухое вино

**vin semi-sec** — полусухое вино

**viticole** — виноградарский

**Répondez aux questions :**

1. Combien de régions viticoles y a-t-il en France ?
2. Quels sont les régions françaises productrices de vins que vous connaissez ?
3. Quels vins sont produits à l'Alsace ? À la Bour-  
gogne ?
4. Décrivez le climat du Languedoc-Roussillon.

## УРОК 16

### ФРАНЦУЗСКАЯ КУХНЯ

*Прочитайте тексты о трех самых символических предметах французской кухни.*

#### **Baguette**

Une baguette de pain ou simplement baguette, ou encore pain français, est une variété de pain, reconnaissable à sa forme allongée. La baguette est un des symboles typiques de la France et plus particulièrement de Paris (comme le vin, le béret ou le fromage !). On raconte que la baguette doit son origine aux campagnes napoléoniennes : pour transporter les pains plus facilement.

#### **Macaron**

Le macaron est un petit gâteau à la forme ronde, d'environ 3 à 5 cm de diamètre, spécialité de plusieurs villes et régions françaises, et dont la recette varie. Le macaron apparaît en Europe au Moyen Âge où il va se diversifier et trouver de nouvelles formes et saveurs. D'Italie, il passe en France à la Renaissance. C'est en effet Catherine de Médicis qui a fait découvrir au XVIe siècle

les «maccherone» aux Français. Ils apparaissent pour la première fois en français, sous la plume de Rabelais, dans le Quart livre, sous la définition «petite pâtisserie ronde aux amandes».

Rose, vert, jaune, bleu, marron... toujours rond. À Paris, la Maison Ladurée, grand nom du macaron fondée en 1862, attire les gourmands du monde entier.

## Croissant

Sa légende nous emmène dans l'Autriche du XVIIIe siècle, à Vienne. Les boulangers viennois sauvèrent la ville en donnant l'alerte lors d'une invasion de l'armée ottomane. En hommage, ils confectionnèrent un croissant, forme directement inspirée de celle présente sur le drapeau de leurs anciens ennemis.

La reine Marie-Antoinette, originaire de Vienne, introduit cette viennoiserie autrichienne à la cour de France au XVIIIe siècle. Avec un très grand succès.

Mais ce sont les boulangers parisiens qui créent, au début du XXe siècle, le croissant qu'on connaît bien aujourd'hui.

## Ваш кулинарный словарь

**amande** *f* — миндаль

**faire les courses** — ходить за покупками

**boucher** *m* — мясник

**boucherie** *f* — мясной магазин

**boulangier** *m* — булочник

**boulangerie** *f* — булочная

- charcutier** *m* — колбасник  
**charcuterie** *f* — колбасные изделия  
**marché *m aux fruits*** — рынок фруктов  
**pâtissier** *m* — кондитер  
**pâtisserie** *f* — кондитерская  
**poissonnier** *m* — продавец рыбы  
**poissonnerie** *f* — рыбный магазин  
**viennoiserie** *f* — венская выпечка

### **Aliments — продукты питания**

- baguette** *f* — багет (*знаменитый французский длинный батон*)  
**chocolat** *m* — шоколад  
**croissant** *m* — круассан  
**gâteau** *m* — пирожное, торт  
**macaron** *m* — макарон (*пирожное*)  
**pain** *m* — хлеб  
**pain *m aux céréales*** — зерновой хлеб  
**tarte** *f* — пирог

### **À la boucherie — в мясном магазине**

- bœuf** *m* — говядина  
**gibier** *m* — дичь  
**porc** *m* — свинина  
**poulet** *m* — курица  
**veau** *m* — телятина  
**viande** *f* — мясо  
**volaille** *f* — птица

**À la charcuterie —  
в магазине колбасных изделий**

**foie *m* gras** — утиная или гусиная печень

**jambon *m*** — ветчина

**saucisses *f pl*** — сосиски

**saucisson *m*** — колбаса

**À la poissonnerie —  
в рыбном магазине**

**caviar *m*** — икра

**crevettes *f pl*** — креветки

**huître *f*** — устрица (сезон устриц приходится на  
месяцы, в которых есть буква « r »: octobre, novembre, décembre, janvier, février, mars, avril)

**poisson *m*** — рыба

**thon *m*** — тунец

**saumon *m*** — лосось, семга

**Les laitages — молочные изделия**

**beurre *m*** — масло (*сливочное*)

**crème *f*** — сливки

**crème fraîche** — сметана

**fromage *m*** — сыр

**fromage de chèvre** — козий сыр

**lait *m*** — молоко

**œuf [œf] *m*** — яйцо (*во множественном числе звук [f]  
не произносится — œufs [œ]*)

**Les fruits — фрукты**

- abricot** *m* — абрикос  
**cerise** *f* — вишня  
**citron** *m* — лимон  
**fraises** *f pl* — клубника  
**framboise** *f* — малина  
**orange** *f* — апельсин  
**pêche** *f* — персик  
**pomme** *f* — яблоко  
**raisin** *m* — виноград

**Les légumes — овощи**

- artichaut** *m* — артишок  
**asperge** *f* — спаржа  
**carotte** *f* — морковь  
**chou** *m* — капуста  
**concombre** *m* — огурец  
**haricot** *m* — фасоль  
**petits pois** *m pl* — зеленый горошек  
**potatoes** *f pl de terre* — картофель  
**tomate** *f* — помидор

**Les boissons — напитки**

- bière** *f* — пиво  
**café** *m* — кофе  
**eau** *f* — вода  
**jus** *m de fruit* — фруктовый сок  
**thé** *m* — чай

**vin** *m* — вино

### **Les condiments — приправы**

**moutarde** *f* — горчица

**poivre** *m* — перец

**sel** *m* — соль

**sucre** *m* — сахар

**Прочитайте тексты и переведите их с помощью словаря.**

**Напишите небольшой текст, рассказывающий о блюде или продукте русской кухни:**

## УРОК 17

### ФРАНЦУЗСКИЕ ПРАЗДНИКИ

Праздники — важная часть французской культуры.

Прочтите текст и переведите его, воспользовавшись словарем в конце самоучителя. Какие французские праздники вы теперь знаете?

Les Français ont beaucoup de fêtes : religieuses et nationales. La liste des fêtes est assez longue, en voilà des exemples : Noël et le Nouvel An, le Mardi gras, les Pâques, le 1 et le 8 mai, le 14 juillet, La Toussaint et d'autres fêtes.

Pour tous les catholiques, et pour les Français aussi, Noël est la principale fête de l'année. Noël catholique a lieu le 25 décembre, mais il se prépare à l'avance. Les vitrines des magasins sont décorées de jouets, de guirlandes, de branches de sapin. C'est une période importante pour les commerçants, parce que tout le monde s'achète des cadeaux. On voit partout des arbres de Noël. Les enfants et les adultes en sont très contents. On se dit : Joyeux Noël !

Le soir toute la famille se réunit autour de la table. C'est le réveillon — le repas de fête avec les plats traditionnels dont la dinde et la bûche de Noël.

Après Noël arrive le Nouvel An. On passe la nuit du 31 décembre au 1er janvier avec des amis et très souvent

on sort dans les rues. À Paris on va aux Champs-Élysées. On rit, on danse. On se dit : Bonne et heureuse année ! On se fait des cadeaux qui s'appellent des étrennes.

L'Épiphanie a lieu le 6 janvier. C'est la fête en souvenir des Rois mages qui sont venus voir Jésus-Christ. Ce jour on mange la galette des Rois avec la fève au dedans.

Après vient la période de Carnaval qui commence à l'Épiphanie et se termine le Mardi gras. Le Mardi gras on mange beaucoup de bonnes choses dont les crêpes.

La fête de Pâques a une grande importance dans le monde chrétien. Cette fête n'a pas de date fixe. La fête catholique a lieu en mars ou en avril.

Le 1er mai — c'est le jour international des travailleurs. Ce jour-là à Paris il y a des manifestations qui se déroulent dans une atmosphère de fête populaire.

Le 8 Mai est le jour de la Victoire dans la deuxième guerre mondiale.

Le 14 juillet est la fête nationale. Le 14 juillet 1789 le peuple de Paris a pris la Bastille et a renversé la monarchie. Cette fête est célébrée chaque année avec un grand enthousiasme. La nuit du 13 au 14 juillet a lieu le bal populaire. Tout le monde est dans les rues. On joue de l'accordéon, on danse. Le 14 juillet dans toutes les grandes villes de France se déroulent les défilés militaires dont le plus grand sur les Champs-Élysées à Paris. Le soir il y a un feu d'artifice. C'est un spectacle inoubliable.

Parmi les dernières fêtes de l'année est La Toussaint — la fête en l'honneur de tous les saints qui a lieu le 1 novembre. Ce jour-là les Français visitent les cimetières. C'est une occasion pour les familles de se réunir et de se rappeler leurs parents et leurs grands-parents.

## УРОК 18

### ПИЩА ДЛЯ УМА И СЕРДЦА: ЛИТЕРАТУРА

Сказки **Шарля Перро** (Charles Perrault) — это порой первое, с чем знакомится каждый ребенок, открывающий для себя литературу вообще и литературу Франции, в частности.

Прочитайте некоторые из этих сказок на языке оригинала, выполните задания на пополнение словарного запаса и ответьте на вопросы.

#### **Le Petit Chaperon Rouge**

Il était une fois une petite fille de Village, qui était très-très belle; sa mère en était folle et sa grand-mère en était folle plus encore. Cette bonne femme a fait pour elle un petit chaperon rouge, qui lui allait si bien, que partout on l'appelait le Petit Chaperon rouge.

Un jour sa mère a cuit des galettes et lui a dit :

— Va voir comme se porte ta grand-mère, car on m'a dit qu'elle était malade, porte-lui une galette et ce petit pot de beurre.

Le Petit Chaperon rouge est partie aussitôt pour aller chez sa grand-mère, qui demeurait dans un autre Village. Dans le bois elle a rencontré compère le Loup,

qui avait bien envie de manger cette petite fille ; mais il n'a pas osé, à cause de quelques Bûcherons qui étaient dans la Forêt. Il lui a demandé où elle allait ; la pauvre enfant, qui ne savait pas qu'il est dangereux de s'arrêter à écouter un Loup, lui a dit :

— Je vais voir ma Grand-mère et lui porter une galette avec un petit pot de beurre que ma Mère lui envoie.

— Demeure-t-elle bien loin ? lui a dit le Loup.

— Oh ! oui, a dit le Petit Chaperon rouge, c'est par-delà le moulin que vous voyez tout là-bas, là-bas, à la première maison du Village.

— Eh bien, a dit le Loup, je veux aller voir ta Grand-mère aussi ; je vais aller par ce chemin ici, et toi par ce chemin-là, et nous verrons qui plus tôt y sera.

Le Loup s'est mis à courir de toute sa force par le chemin qui était le plus court, et la petite fille s'en est allée par le chemin le plus long, s'amusant à cueillir des noisettes, à courir après des papillons, et à faire des bouquets des petites fleurs.

Le Loup est très vite arrivé à la maison de la Grand-mère ; il a heurté :

— Toc, toc.

— Qui est là ?

— C'est votre fille le Petit Chaperon rouge (a dit le Loup, en contrefaisant sa voix) qui vous apporte une galette et un petit pot de beurre que ma Mère vous envoie.

La bonne Grand-mère, qui était dans son lit à cause qu'elle se trouvait malade, lui a crié :

— Tire la chevillette, la porte s'ouvrira !

Le Loup a tiré la chevillette et la porte s'est ouverte. Il s'est jeté sur la bonne femme, et l'a dévoré en moins de rien ; car il y avait plus de trois jours qu'il n'avait pas mangé. Ensuite il a fermé la porte, et s'est couché dans le lit de la Grand-mère, en attendant le Petit Chaperon rouge. Enfin quelque temps après la petite fille est venue et elle a heurté à la porte.

— Toc, toc.

— Qui est là ?

Le Petit Chaperon rouge, qui a entendu la grosse voix du Loup, a eu peur d'abord, mais croyant que sa Grand-mère était enrhumée, elle a répondu :

— C'est votre fille le Petit Chaperon rouge, qui vous apporte une galette et un petit pot de beurre que ma Mère vous envoie.

Le Loup lui a crié en adoucissant un peu sa voix :

— Tire la chevillette, la porte s'ouvrira !

Le Petit Chaperon rouge a tiré la chevillette, et la porte s'est ouverte. En voyant la petite fille, le Loup s'est caché dans le lit sous la couverture, et lui a dit :

— Mets la galette et le petit pot de beurre sur la table, et viens te coucher avec moi.

Le Petit Chaperon rouge s'est déshabillée, et est allée se mettre dans le lit. Là, elle était bien étonnée de voir comment sa Grand-mère était faite en son déshabillé. Elle lui a dit :

— Ma grand-mère, pourquoi vous avez de grands bras ?

— C'est pour mieux t'embrasser, ma fille.

— Ma grand-mère, pourquoi vous avez de grandes jambes ?

— C'est pour mieux courir, mon enfant.

— Ma grand-mère, pourquoi vous avez de grandes oreilles ?

— C'est pour mieux écouter, mon enfant.

— Ma grand-mère, pourquoi vous avez de grands yeux ?

— C'est pour mieux voir, mon enfant.

— Ma grand-mère, pourquoi vous avez de grandes dents ?

— C'est pour te manger.

Et en disant ces mots, ce méchant Loup s'est jeté sur le Petit Chaperon rouge, et l'a mangé.

**Найдите в тексте французские эквиваленты следующих слов и выражений:**

Однажды;

её мать была от неё без ума;

сшила для неё маленькую красную шапочку;

мне говорили, что она больна;

он не осмелился;

опасно останавливаться;

маленький горшочек с маслом;

мы посмотрим, кто раньше там окажется;

принялся бежать изо всех сил;

бабочки;

он не ел больше трех дней;

спрятался под одеялом;

обнимать;

большие уши;

злой.

**Найдите русские эквиваленты следующих слов и выражений:**

Être fou / folle de;  
aller bien à qn;  
se porter;  
demeurer;  
avoir envie de;  
à cause de;  
le moulin;  
se mettre à;  
courir de toute sa force;  
s'en aller; s'ouvrir;  
dévorer qch / qn en moins de rien;  
se coucher;  
avoir peur;  
être enrhumé;  
envoyer;  
se déshabiller;  
être étonné;  
embrasser;  
courir;  
écouter;  
se jeter.

**Укажите, какого рода следующие слова:**

chaperon  
pot  
village  
forêt  
loup  
bûcheron

moulin  
maison  
chemin  
force  
voix  
porte  
lit  
table  
bras  
jambe  
oreille  
dent

**Отвѣтьте на вопросы:**

- 1) Comment s'appelle la petite fille dans ce conte ?
- 2) Pourquoi appelle-t-on cette petite fille le Petit Chaperon rouge ?
- 3) Où habite le Petit Chaperon rouge et avec qui ?
- 4) Où va la petite fille ?
- 5) Pourquoi va-t-elle voir sa Grand-mère ?
- 6) Qu'est-ce que le Chaperon Rouge apporte à sa Grand-mère ?
- 7) Qui la petite fille rencontre-t-elle dans la forêt ?
- 8) Pourquoi le Loup ne mange-t-il pas le Petit Chaperon Rouge dans le bois ?
- 9) Que veut faire le Loup ?
- 10) Est-ce que la petite fille et le Loup prennent le même chemin pour aller chez la Grand-mère ?
- 11) Qui est allé le plus vite sur le chemin ?
- 12) Qui a pris le chemin le plus court ?

- 13) Qui est arrivé le premier chez la Grand-mère ?
- 14) Que fait le Loup quand il arrive chez la Grand-mère ?
- 15) Que fait le Loup après avoir mangé la Grand-mère ?
- 16) Que le Petit Chaperon Rouge pense-t-elle quand elle entend la grosse voix du Loup ?
- 17) Pourquoi elle est bien étonnée de voir sa Grand-mère ?
- 18) Qu'est-ce que la petite fille trouve étrange ?
- 19) Que fait le Loup avec le Petit Chaperon Rouge ?

**Укажите, какие утверждения верные, а какие нет:**

- 1) Le Petit Chaperon rouge est une petite fille qui habite avec sa mère dans un Village.
- 2) Le Petit Chaperon rouge est partie pour aller chez le Loup.
- 3) Dans le bois elle a rencontré compère la Grand-Mère.
- 4) Le Loup s'est mis à courir de toute sa force par le chemin qui était le plus long, et la petite fille s'en est allée par le chemin le plus court.
- 5) Le Loup est très vite arrivé à la maison de la Grand-mère.
- 6) Le méchant Loup s'est jeté sur les Bûcherons, et les a mangé.

**Найдите правильные ответы:**

1) Ma grand-mère, pourquoi vous avez de grands bras ?

2) Ma grand-mère, pourquoi vous avez de grandes jambes ?

3) Ma grand-mère, pourquoi vous avez de grandes oreilles ?

4) Ma grand-mère, pourquoi vous avez de grands yeux ?

5) Ma grand-mère, pourquoi vous avez de grandes dents ?

1) C'est pour mieux courir, mon enfant.

2) C'est pour mieux voir, mon enfant.

3) C'est pour mieux t'embrasser, ma fille.

4) C'est pour te manger.

5) C'est pour mieux écouter, mon enfant.

## Les Fées

Il était une fois une veuve qui avait deux filles : l'aînée lui ressemblait si fort d'humeur et de visage, que chacun, qui la voyait, voyait la mère. Elles étaient toutes deux si désagréables et si orgueilleuses, qu'on ne pouvait vivre avec elles. La cadette, qui était le vrai portrait de son père pour la douceur et l'honnêteté, était une des plus belles filles du monde. Cette mère était folle de sa fille aînée, et, en même temps avait une aversion effroyable pour la cadette. Elle la faisait manger à la cuisine et travailler sans cesse.

Mais encore cette pauvre enfant devait deux fois par jour aller très loin pour puiser de l'eau et rapporter une grande cruche pleine.

Un jour qu'elle était à cette fontaine, une pauvre femme est venue à elle et lui a prié de lui donner à boire.

— Oui, ma bonne mère, a dit cette belle fille. Et, rinçant aussitôt sa cruche, elle a puisé de l'eau au plus bel endroit de la fontaine et la lui a présenté, soutenant toujours la cruche.

La bonne femme a bu de l'eau et lui a dit :

— Vous êtes si belle, si bonne et si honnête, que je veux beaucoup vous faire un don!

C'était une fée qui avait pris la forme d'une pauvre femme de village, pour essayer l'honnêteté de cette jeune fille.

— Je vous donne pour don, a continué la fée, qu'à chaque parole que vous direz, il vous sortira de la bouche ou une fleur, ou une pierre précieuse.

Quand cette belle fille est arrivée à la maison, sa mère l'a grondé de revenir si tard de la fontaine.

— Je vous demande pardon, ma mère, a dit cette pauvre fille ; et, en disant ces mots, il lui sont sortis de la bouche deux roses, deux perles et deux gros diamants.

— Que vois-je là !, a dit sa mère toute étonnée, je crois qu'il lui sort de la bouche des perles et des diamants ! D'où vient cela, ma fille ? (C'était la première fois qu'elle l'a appelé sa fille.)

La pauvre enfant lui a naïvement raconté tout ce qui lui était arrivé, en jetant une infinité de diamants.

— Vraiment, a dit la mère, il faut que j'y envoie ma fille. Tenez, Fanchon, voyez ce qui sort de la bouche de votre sœur quand elle parle. Vous voulez avoir le même don, n'est-ce pas ? Vous devez aller puiser de l'eau à la fontaine, et, quand une pauvre femme vous demandera à boire, lui donner de l'eau bien honnêtement.

— Je ne veux pas aller à la fontaine ! a répondu la brutale.

— Non, vous y allez et tout à l'heure ! a répété la mère.

La brutale Fanchon y est allée avec le plus beau flacon d'argent, mais toujours en grondant. Quand elle est arrivée à la fontaine, elle a rencontré une dame magnifiquement vêtue qui lui a demandé à boire. C'était la même fée mais elle était vêtue comme une vraie princesse — elle a fait ça pour examiner la malhonnêteté de cette fille.

— Est-ce que je suis venue ici, lui a dit cette brutale orgueilleuse, pour vous donner à boire ? Justement j'ai apporté un flacon d'argent tout exprès pour donner à boire à une madame riche ! Buvez à même si vous voulez !

— Vous n'êtes pas honnête, a répondu la fée, sans se mettre en colère. Eh bien ! Car vous êtes si peu obligeante, je vous donne pour don qu'à chaque parole que vous direz, il vous sortira de la bouche ou un serpent, ou un crapaud.

Fanchon est allée chez elle. Quand sa mère l'a aperçu, elle lui a crié :

— Eh bien, ma fille !

— Eh bien, ma mère ! lui a répondu la brutale, en jetant deux vipères et deux crapauds.

— O ciel ! a crié la mère, qu'est-ce que c'est ? C'est ta sœur qui en est coupable ! Elle me le paiera !

Aussitôt elle a couru pour battre la jeune fille. La pauvre enfant s'est enfuie et s'est sauvée dans la forêt prochaine. Le fils du roi, qui revenait de la chasse, l'a rencontré dans le bois.

— Qu'est-ce que vous faites là toute seule ? Pourquoi vous pleurez ?

— Hélas, Monsieur, c'est ma mère qui m'a chassée de la maison...

Elle parlait et six perles et six diamants sortaient de sa bouche. Le fils du roi lui a demandé d'expliquer cela et la jeune fille lui a raconté toute son aventure.

Le fils du roi est tombé amoureux d'elle. Il a emmené la jeune fille au palais du roi son père, et, car elle avait un don si riche, il l'a épousé.

Pour sa sœur, elle était si odieuse, que sa propre mère l'a chassé de sa maison ; et la malheureuse est morte au coin d'un bois.

**Найдите в тексте французские эквиваленты следующих слов и выражений:**

Старшая сильно походила на нее нравом;  
одна из самых красивых девушек в мире;  
порядочность;  
невероятное отвращение;  
заставляла есть на кухне;  
ходить очень далеко;  
черпать;  
самое красивое место;  
бедная женщина;  
цветок;  
вернуться поздно;  
наивно рассказала;  
настоящая принцесса;  
змея;  
объяснять;  
влюбился;  
он женился на ней;  
несчастливая;  
лес.

**Найдите русские эквиваленты следующих слов и выражений:**

on ne pouvait vivre avec elles;  
la cadette;  
travailler sans cesse;  
une grande cruche pleine;  
donner à boire;  
faire un don;  
étonnée;

bien honnêtement;  
vous êtes si peu obligeante;  
Fanchon est allée chez elle;  
crapaud;  
elle me le paiera;  
aventure;  
au coin d'un bois.

**Укажите род следующих слов:**

portrait  
douceur  
monde  
aversion  
cuisine  
forme  
cruche  
fontaine  
endroit  
don  
bouche  
fleur  
pierre  
maison  
diamant  
infinité  
malhonnêteté  
serpent  
chasse  
aventure

**Найдите в тексте формы женского рода к следующим прилагательным:**

veuf  
aîné  
orgueilleux  
cadet  
effroyable  
grand  
pauvre  
bon  
étonné  
premier  
vrai  
obligeant  
prochain  
malheureux

**Ответьте на вопросы:**

1. Qui sont les personnages principaux de cette histoire ?
2. Que signifie le mot *cadette* ?
3. Pourquoi la mère déteste-t-elle sa cadette ?
4. Qu'est-ce que la cadette doit faire chaque jour ?
5. Qui rencontre-t-elle à la fontaine ?
6. Qui est en réalité cette pauvre femme ?
7. Qu'est-ce qu'elle demande à la jeune fille ?
8. Quel don lui offre-t-elle ?
9. Quand la jeune fille rentre à la maison et qu'elle se met à parler, que se passe-t-il ?
10. Pourquoi la mère envoie-t-elle sa fille aînée à la fontaine ?

11. Comment la fée apparait-elle cette fois devant la fille aînée ?
12. Quel don lui offre-t-elle ?
13. Pourquoi la cadette s'enfuit-elle de la maison ?
14. Quelle est la fin de cette histoire ?

**Опишите этих персонажей:**

la mère (мать)

la fille aînée (старшая дочь)

la fille cadette (младшая дочь)

**Словарь к сказкам  
Le Petit Chaperon Rouge  
(«Красная Шапочка»)  
и Les Fées («Феи»)**

**А**

**à cause de** — по причине

**adoucir** — подслащать, смягчать

**aîné** — старший

**aventure** *f* — приключение

**aversion** *f* — отвращение, неприязнь

**avoir bien envie** — очень хотеть

**avoir peur (de)** — бояться, страшиться (чего-л.)

**В**

**battre** — бить

**boire** — пить

**bûcheron** *m* — дровосек

**С**

**cadet** — младший

**car** — поскольку

**chemin** *m* — дорога

**chevillette** *f* — штифтик, стерженек

**coin** *m* — край, угол

**compère** *m* — пройдоха, ловкач; *устар разг* при-  
ятель

**couverture** *f* — одеяло

**crapaud** *m* — жаба

**cruche** *f* — кувшин

**cueillir** — собирать, рвать, срывать

**cuire** — печь, жарить, варить

**chasse** *f* — охота

## D

**demeurer** — жить

**désagréable** — неприятный

**déshabillé** *m* — домашнее платье, ночная рубаш-

ка

**déshabiller (se)** — раздевать(ся)

**don** *m* — дар

**douceur** *f* — кротость, нежность, доброта

## E

**effroyable** — ужасающий, страшный, невероят-  
ный

**embrasser** — обнять

**emmener** — увозить

**en contrefaisant** — имитируя, подделывая

**enfuir, s'** — убегать

**en moins de rien** — в один миг

**enrhumé** — простуженный

**envoyer** — отправлять, посылать

**essayer** — испытать

## F

**faire manger** — заставлять есть

**fée** *f* — фея

**flacon** *m d'argent* — серебряный кувшинчик

## G

**galette** *f* — лепешка

---

**gronder** — ворчать; ругать

**H**

**hélas** — увы

**heurter** — толкать, ударять, стучать в дверь

**honnêteté** *f* — честность, порядочность, вежливость, учтивость

**humeur** *f* — нрав; характер, настроение

**I**

**infinité** *f* — множество, бесконечное количество

**J**

**jeter** — бросать

**L**

**là-bas** — там, туда

**M**

**méchant** — злой

**moulin** *m* — мельница

**N**

**noisette** *f* — лесной орех

**O**

**obligeant** — услужливый, любезный

**odieux** — отвратительный

**orgueilleux** — гордый, спесивый

**oser** — осмеливаться

## P

**palais** *m* — дворец

**papillon** *m* — бабочка

**perle** *f* — жемчужина

**pierre** *f* — камень

**pot de beurre** — горшочек с маслом

**précieux** — драгоценный

**prier** — просить

**puiser** — черпать

## R

**rapporter** — приносить

**riche** — богатый

**rincer** — прополоснуть, ополоснуть

## S

**sans cesse** — постоянно, беспрестанно

**se cacher** — прятаться

**se mettre en colère** — гневаться

**se porter** — чувствовать себя

**serpent** *m* — змея

## T

**tomber amoureux** — влюбиться

**tout à l'heure** — сейчас; немедленно

**tout exprès** — специально; нарочно

## V

**veuve** *f* — вдова

**vipère** *f* — гадюка

А теперь немного французской поэзии. Стихотворение Шарля Бодлера в оригинале и в русском переводе.

## Шарль Бодлер (Charles Baudelaire, 1821—1867)

### À une Passante («Прохожей»)

La rue assourdissante autour de moi hurlait.  
Longue, mince, en grand deuil, douleur majestueuse,  
Une femme passa, d'une main fastueuse  
Soulevant, balançant le feston et l'ourlet ;

Agile et noble, avec sa jambe de statue.  
Moi, je buvais, crispé comme un extravagant,  
Dans son œil, ciel livide où germe l'ouragan,  
La douceur qui fascine et le plaisir qui tue.

Un éclair... puis la nuit ! — Fugitive beauté  
Dont le regard m'a fait soudainement renaître,  
Ne te verrai-je plus que dans l'éternité ?

Ailleurs, bien loin d'ici ! trop tard ! jamais peut-être !  
Car j'ignore où tu fuis, tu ne sais où je vais,  
Ô toi que j'eusse aimée, ô toi qui le savais !

*И далее его русский перевод:*

Ревела улица, гремя со всех сторон.  
В глубоком трауре, стан тонкий изгибая,  
Вдруг мимо женщина прошла, едва качая  
Рукою пышною край платья и фестон,

С осанкой гордою, с ногами древних статуй...  
Безумно скорчившись, я пил в ее зрачках,  
Как бурю грозную в багровых облаках,  
Блаженство дивных чар, желаний яд проклятый!

Блистанье молнии... и снова мрак ночной!  
Взор Красоты, на миг мелькнувшей мне случайно!  
Быть может, в вечности мы свидимся с тобой;

Быть может, никогда! и вот осталось тайной,  
Куда исчезла ты в безмолвье темноты.  
Тебя любил бы я — и это знала ты!

*Перевод Эллиса*



# **ПРИЛОЖЕНИЯ**



# ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЙ ГРАММАТИЧЕСКИЙ МАТЕРИАЛ

## Предлог (PRÉPOSITION)

### Предлоги à и de

	<b>значение</b>	<b>примеры</b>
à	вводит обстоятельственное дополнение, выражающее отношения:	
	- времени	Je me lève à 7 heures. Я встаю в 7 часов.
	- места	J'irai à Paris. Я поеду в Париж.
	- образа действия	Il s'en alla à l'anglaise. Он ушёл по-английски (не попрощавшись).
	- инструмента действия	Répétez-le à haute voix ! Повторите это громко!
	вводит косвенное дополнение	J'enseigne le français à cet homme. Я учу этого человека французскому.

	<b>значение</b>	<b>примеры</b>
à	вводит дополнения, выражающие назначение, характерные особенности	un verre à vin – бокал une femme aux yeux verts – зеленоглазая женщина
de	Вводит обстоятельство, выражающее отношения:	
	- времени	Il s'est levé de bonne heure. Он встал рано.
	- места	Il revient de l'Amérique. Он возвращается из Америки.
	- образа действия	Elle parlait d'un ton mécontent. Она говорила недовольным тоном.
	- инструмента действия	Il joue du violon. Он играет на скрипке.
	- причины	Le blessé gémissait de douleur. Раненый стонал от боли.
	вводит косвенные дополнения	Il se plaint de ne pas les voir. Он жалуется, что их не видит.

	<b>значение</b>	<b>примеры</b>
	вводит определение	un verre de vin – бокал вина (т.е. с налитым в него вином) сравните: un verre à vin (буквально бокал для вина)

### Предлоги en и dans

<b>значение</b>	en	dans
вводят дополнения, выражающие отношения:		
- места	Montez en wagon ! Проходите в вагон!	J'ai monté dans un wagon où il y avait la climatisation. Я вошёл в вагон, где был кондиционер.
- времени	Je le finirai en trois jours. Я это закончу за три дня.	Je le finirai dans trois jours. Я это закончу через три дня.

- образа и способа действия	Ils arriveront en auto. Они приедут на машине.  Ils travaillent en silence. Они работают молча.	On peut s'y rendre dans mon auto. Можно отпра- виться туда на моей машине. Ils restaient assis dans un silence accablant. Они продолжа- ли сидеть в гне- тущей тишине.
-----------------------------------	---	---

#### ===== ОБРАТИТЕ ВНИМАНИЕ =====

Предлог **en**, как правило, употребляется перед существительными без определённого артикля, за исключением нескольких устойчивых оборотов, и имеет более абстрактное значение, чем предлог **dans**. В то время как **dans** используется перед существительными с артиклем или местоименным прилагательным, и он более конкретен.

=====

## Предлоги sur и sous

<b>значение</b>	sur	sous
вводят дополнения, выражающие отношения:		
- места	Les alpinistes montèrent sur le plus haut sommet. Альпинисты взошли на самую высокую вершину.	Il faisait sombre sous la voûte. Темно было под сводом.
- времени	Ils partirent sur la fin de l'automne. Они уехали к концу осени.	Le livre paraîtra sous peu de jours. Книга выйдет через несколько дней.
- причины	Je l'ai fait sur votre conseil.	Я это сделал по вашему совету.
косвенные дополнения	Pas d'accord sur ce problème. Нет согласия по этой проблеме.	_____

определе- ния	Une robe sur mesure. Платье на заказ.	_____
------------------	---	-------

### Предлоги par и pour

Par вводит дополнение: - к пассивной форме	Il a été sauvé par un poli- cier. Он был спасён по- лицейским.
вводит обстоятельства:	
- места	Le chat sauta par la fenêtre. Кот выпрыгнул в окно.
- времени	Je ne veux pas sortir par un si mauvais temps. Я не хочу выходить в та- кую плохую погоду.
- причины	Elle l'a fait par pitié. Она сделала это из жа- лости.
- меры	Prenez ce remède deux fois par jour. Принимайте это лекар- ство два раза в день.
- образа действия	Il sait beaucoup de poèmes par cœur. Он знает много стихо- творений наизусть.

- способа действия	On ne peut y arriver que par avion. Туда можно добраться только самолётом.
Pour вводит косвенное дополнение	C'est un cadeau pour ma femme. Это подарок для моей жены.
вводит обстоятельства:	
- цели	Il lit beaucoup pour s'instruire. Он много читает для самообразования.
- причины	On l'aimait pour sa sincérité. Его любили за искренность.
- места	Le train part pour Saint-Petersbourg. Этот поезд идёт до Санкт-Петербурга.
- времени	La réunion est fixée pour jeudi. Собрание намечено на четверг.
- меры	Ce tableau de Renoir a été vendu pour un prix fabuleux. Эта картина Ренуара была продана за баснословную сумму.

### Предлог avec

вводит косвенное дополнение	Il viendra chez nous avec sa femme. Он придёт к нам с женой.
вводит обстоятельства:	
- образа действия	On a appris cette nouvelle avec enthousiasme. Эту новость восприняли с воодушевлением.
- способа действия	Le cuisinier a coupé la viande avec un couteau. Повар порезал мясо ножом.

### Предлоги, вызывающие некоторые трудности

**Avant** и **devant** близки по значению (можно перевести «перед»), но предлог **avant** употребляется в отношении времени, а **devant** – в отношении пространства. Сравните:

Il s'est endormi *avant* le coucher du soleil. La procession s'arrêta *devant* l'église  
Он уснул *перед* заходом солнца. Процессия остановилась *перед* церковью.

**Après** и **derrière** также близки по значению, но первый используют, когда речь идёт о времени, а второй – когда имеют в виду пространство. Сравните:

Il faisait toujours de courtes promenades après le dîner. Il n'y a personne derrière la porte.

Он всегда выходил на короткие прогулки после ужина. За дверью никого нет.

**Entre** указывает на некий интервал и употребляется в отношении времени и пространства.

**Parmi** выделяет объект из совокупности живых существ и предметов и имеет только пространственное значение. Сравните:

Il prit place *entre* les deux amis.

Он сел между двух друзей.

Elle n'oubliera jamais ses camarades *parmi* lesquels elle avait vécu trois années. Она никогда не забудет своих товарищей, среди которых она провела три года.

Предлоги **dès** и **depuis** указывают на некую отправную точку в пространстве и времени. **Dès** акцентирует начало действия, **depuis** – его продолжительность. Сравните:

Dès son enfance il s'est passionné pour la littérature.

Он увлекается литературой с детства.

Depuis de longues années il s'intéresse aux problèmes philosophiques.

Уже много лет он интересуется философскими проблемами.

### Предложные обороты

<b>оборот</b>	<b>перевод</b>
à cause de	по причине, из-за
à charge de	при условии
à côté de	рядом
afin de	чтобы, с целью
à force de	по причине, из-за ( <i>подчёркивается количество или интенсивность чего-л</i> )
à l'exception de	за исключением
à l'instar de	по примеру, наподобие
à l'insu de	без ведома
à moins de	менее, чем за, если только
à partir de	начиная с
à travers	через, сквозь
au-dedans de	внутри
au-dehors de	снаружи
au-delà de	за, по ту сторону
au-dessous de	ниже
au-dessus de	выше
au-devant de	( <i>с глаголом движения</i> ) навстречу; спереди
au lieu de	вместо
auprès de	вблизи, вплотную
au prix de	в сравнении с
autour de	вокруг

<b>оборот</b>	<b>перевод</b>
au travers de	сквозь, насквозь, через
avant de	прежде чем
contrairement à	вопреки
d'après	согласно, по; с чего-л (например, d'après nature с натуры)
du côté de	в сторону к, по направлению
en bas de	внизу, снизу
en dépit de	наперекор, вопреки, несмотря на
en guise de	вместо, под видом
en plus de	кроме, сверх того, вдобавок
face à	лицом к, по отношению к, перед лицом (опасности и т.п.)
faute de	за неимением
grâce à	благодаря
hors de	вне
loin de	вдали от
lors de	во время, в эпоху
près de	около, возле
quant à	что касается...
sur le point de	на грани (в конструкциях <i>sur le point de + инфинитив</i> )
vis-à-vis de	напротив, по отношению к, перед (кем-л, чем-л)

## Порядок слов в предложении

Во французском предложении порядок слов, как правило, фиксированный. В отличие от русского языка, он куда менее свободный и гибкий. Типичное предложение выглядит следующим образом: **подлежащее** → **сказуемое** → **прямое дополнение**

Il lit un journal. *Он читает газету.*

*или* **подлежащее** → **глагол-связка** → **именная часть**

Elle semble triste. — *Она выглядит грустной.*

Такой порядок слов называется прямым. Он характерен для повествовательных предложений.

Дополнения ставятся после глагола, который они дополняют. То же самое относится и к обстоятельствам: они также следуют за глаголом.

Косвенное дополнение, выраженное существительным, стоит после прямого дополнения или перед ним (это зависит от того, насколько это предложение распространённое). Сравните:

J'ai donné mon livre à Jacques.

*Я дал книгу Жаку.*

J'ai donné à Jacques le livre que j'avais acheté il y a quelques jours.

*Я дал Жаку книгу, которую купил несколько дней тому назад.*

---

---

**ЗАПОМНИТЕ**

---

---

**Случаи использования инверсии (подлежащее и сказуемое меняются местами)**

Это происходит, в частности:

- в предложениях, начинающихся с наречий и наречных оборотов, таких как *aussi, ainsi, en vain, peut-être* и т.д.

*En vain essayait-il de le faire.*

Напрасно он пытался это сделать.

- В авторских ремарках после прямой речи:

— *Taisez-vous!* – dit le policier.

— Замолчите! – сказал полицейский.

- В предложениях в сослагательном наклонении *Subjonctif*, в которых выражено пожелание или предположение:

*Puisse-t-il guérir !*

Только бы он выздоровел!

---

---

# ФОРМУЛЫ ВЕЖЛИВОСТИ

## Приветствия

Bonjour ! — Добрый день!

Salut ! — Привет!

Bon matin ! — Доброе утро!

Bonsoir ! — Добрый вечер!

## Расставание

Adieu ! — Прощай!

Au revoir ! — До свидания!

Salut ! — Пока!

Bonne soirée ! — Хорошего вечера!

À demain ! — До завтра!

À tout à l'heure ! — До скорого!

## Просьба

S'il vous / te plaît. — Пожалуйста.

Expliquez-moi, s'il vous plaît. — Объясните, пожалуйста.

Est-ce que je peux entrer ? — Можно войти?

Pourriez-vous me rendre un petit service ? — Не могли бы вы оказать мне маленькую услугу?

Parlez plus lentement, s'il vous plaît. — Говорите медленнее, пожалуйста.

## Согласие

Je suis d'accord avec vous / toi. — Я согласен с вами / тобой.

Vous avez raison. Tu as raison. — Вы правы. Ты прав.

Je n'ai rien contre. — Я не против.

C'est entendu. — Договорились.

## Несогласие

Je ne suis pas d'accord avec vous / toi. — Я не согласен с вами / тобой.

Je suis contre. — Я против.

Vous avez tort. Tu as tort. — Вы не правы. Ты не прав.

Il n'en est pas question. — Не о том речь.

## Благодарность

Merci. Merci beaucoup. — Спасибо. Спасибо большое.

Je vous remercie. — Я вас благодарю.

Merci pour votre aide. — Спасибо за помощь.

## Извинения

Pardon ! — Простите!

Excusez-moi ! — Извините!

Je m'excuse de vous déranger. — Извините, что беспокою.

C'est de ma faute. — Это моя вина.

Je regrette. — Я сожалею.

### **Фразы, которые произносят в ответ на чье-то извинение**

De rien. Pas de quoi. — Не за что.

Ce n'est rien. — Это пустяк.

Ça ne fait rien. — Ничего!

### **Возражения**

Juste le contraire. — Как раз наоборот.

C'est impossible. — Это невозможно.

C'est mon affaire. — Это мое дело.

### **Удивление**

Ça, par exemple ! — Ну и ну!

En voilà une histoire ! — Вот так история!

Incroyable ! — Невероятно!

Est-ce ma faute à moi ? — Это моя ошибка?

### **Тревога**

Que se passe-t-il ? — Что происходит?

Au secours ! — Помогите!

À l'aide ! — На помощь!

Venez vite ! — Сюда, скорее!

## **Пожелания**

Bonne chance ! — Желаю удачи!

Bon voyage ! — Счастливого пути!

Bon travail ! — Удачной работы!

## ФРАНЦУЗСКИЕ АНЕКДОТЫ И ШУТКИ

\* \* \*

C'est un chien qui rencontre un crocodile.

Le crocodile dit au chien :

— Salut, sac à puces !

Et le chien lui répond :

— Salut, sac à main !

\* \* \*

Dans le désert, une petite souris et un éléphant font la course.

Soudain, la petite souris s'arrête et dit :

« C'est fou ce qu'on fait comme poussière tous les deux ! »

\* \* \*

Un escargot dit à sa femme :

— Oh, la, la, j'ai un terrible mal de tête ce matin !

— Reste couché, je vais t'acheter de l'aspirine à la pharmacie.

Deux jours plus tard, elle rentre et dit à son mari :

— C'est bête, en arrivant à la pharmacie je me suis aperçu que j'avais oublié mon porte-monnaie ici !

\* \* \*

Un petit lapin au bord de la route se manucure les griffes. Arrive une limace qui lui demande:

— Que fais-tu ???

— Je lime mes griffes en pointe. Comme ça je pourrai griffer le renard.

Puis arrive un canard :

— Mais qu'est-ce que tu fais ???

— Je lime mes griffes en pointe, comme ça je pourrai griffer le renard et lui arracher les oreilles !

Le canard s'étonne et reprend son chemin. Quelques minutes plus tard arrive le renard, et il demande également au petit lapin qui lime toujours ses griffes :

— Mais que fais-tu là ???

Et le petit lapin pousse un énorme soupir !

— Bah, je suis assis là à raconter des bêtises !

\* \* \*

Un fou écrit une lettre.

Le directeur lui demande :

— À qui écrivez-vous?

— À moi.

— Et qu'est-ce que vous avez mis ?

Le fou lui répond :

— Je ne sais pas, monsieur le directeur : je ne l'ai pas encore reçue!

\* \* \*

— Moi, lance un homme accoudé au comptoir d'un bistrot, j'ai tous mes ennuis derrière moi.

— Vous voulez dire que vous n'avez plus aucun ennui ?

— Pas du tout ! Mais je suis conducteur d'un bus scolaire.

\* \* \*

J'ai battu un record. — Ah bon, lequel ? — J'ai réussi à faire en 15 jours un puzzle sur lequel il y avait écrit « de 3 a 5 ans »

\* \* \*

C'est un type qui dit à son coiffeur :

— Dites-moi, pourquoi votre chien me regarde-t-il avec ces yeux-là ?

— Il faut que je le dise à monsieur : de temps en temps, une oreille tombe. Il adore ça !

\* \* \*

C'est un type qui sonne à la porte d'une maison, et c'est le petit Toto, dix ans, qui ouvre la porte, un cigare à la bouche et une canette de bière dans la main.

— Bonjour mon petit. Est-ce ta maman est là ?

Et Toto répond :

— Devinez...

## **ЗАБАВНЫЕ ВОПРОСЫ (QUESTIONS DRÔLES)**

\* \* \*

— Qu'est-ce qui est aussi grand que l'Arc de Triomphe et qui ne pèse rien ?

— Son ombre.

\* \* \*

— Qu'est-ce qu'une maman dinosaure raconte à son bébé dinosaure ?

— Une préhistoire !

\* \* \*

— Je suis à la tête de l'Angleterre, je suis partout dans Canada et sans moi, Paris serait pris. Qui suis-je ?

— Je suis le A.

\* \* \*

— Que demande un douanier à un cochon qui passe la frontière

— Son passe-porc.

---

\* \* \*

— Je suis un nez qui fait le tour de la planète. Qui suis-je ?

— Un nez-quateur.

\* \* \*

— Quelle est la différence entre un robot et du ketchup ?

— Y'en a pas, ils sont tous les deux automates.

\* \* \*

— Une pomme est rouge, jaune, et verte. Comment l'appelle-t-on ?

— On la pèle avec un couteau.

\* \* \*

— Quelle est la ville la plus vieille du monde ?

— Milan.

\* \* \*

— Qu'est ce qui peut faire le tour du monde en restant toujours dans son coin ?

— Un timbre!

\* \* \*

— Qu'est-ce qui porte des lunettes et ne voit pas ?

— Un Nez.

\* \* \*

— Quel est l'insecte qui arrive toujours le premier à la course ?

— Le pou parce qu'il est toujours en tête...

## ФРАНЦУЗСКИЕ ПОСЛОВИЦЫ И ПОГОВОРКИ

**À beau mentir qui vient de loin.** — Тому лгать легко, кто был далеко.

**À cheval donné, on ne regarde pas la dent.** — Дарёному коню в зубы не смотрят.

**À défaut du pardon, laisse venir l'oubli.** — Что не можешь простить, лучше забыть.

**À l'impossible nul n'est tenu.** — На нет и суда нет.

**À la guerre comme à la guerre.** — На войне как на войне

**À père avare, fils prodigue.** — У скупого отца сын мот. Скупые умирают, а дети сундуки отпирают.

**Aide-toi, le ciel t'aidera.** — На Бога надейся, а сам не плошай. Бережёного Бог бережёт.

**Aimer n'est pas sans amer.** — Полюбив, нагорюешься.

**Ami de tous, ami de personne.** — Друг всем — ничей друг.

**Amour peut beaucoup, argent peut tout.** — Сильна любовь, да деньги сильнее.

**Amour, toux, fumée et argent ne se peuvent cacher longtemps.** — Любви, огня и кашля от людей не утаишь.

**Ange à l'église et diable à la maison.** — На людях ангел, дома чёрт.

**Août donne goût.** — Августовская жара придает букет вину.

**Après la panse vient la danse.** — Хорошо песни петь пообедавши.

**Au danger on connaît les braves.** — Храбрые познаются в опасности.

**Aujourd'hui en fleurs, demain en pleurs.** — Сегодня пир горой, а завтра пошёл с сумой.

**Autant de langues qu'un homme sait parler, autant de fois est-il homme.** — Кто знает много языков, тот живёт жизнью многих людей.

**Avec le renard on renarde.** — С воронами летать — по вороньи каркать.

**Beau boucaut, mauvaise morue.** — Красна ягодка, да на вкус горька. (*буквально*: Красив бочонок — плохая треска).

**Beaucoup de bruit pour rien.** — Много шума из ничего.

**Belle fille et méchante robe trouvent toujours qui les accroche.** — Красивая девушка и плохое платье всегда находят за что зацепиться.

**Belles paroles et mauvais faits.** — Мягко стелет, да жёстко спать.

**Belles paroles ne font pas bouillir la marmite.** — Разговорами каши не сваришь.

**Bien danse à qui la fortune chante.** — Хорошо поётся, кому счастье улыбнётся.

**Bien repu, on oublie qu'il est des affamés.** — Сытый голодному не товарищ.

**Bon à tout, bon à rien.** — За всё берется, да всё не удаётся.

**Bon jour, bonne œuvre.** — В праздничный день и дела праздничные.

**Bon repas doit commencer par la faim.** — Лучшая приправа к пище — голод.

**Bouche baisée ne perd pas sa fraîcheur.** — От поцелуев уста не блекнут.

**Bouche de miel, cœur de fiel.** — На языке мёд, а на сердце лёд.

**Caresse de femme, caresse de chatte.** — Ласка жены, ласка кошки. (Лапки бархатные, да коготки острые.)

**C'est la bonne femme qui fait le bon mari.** — Хорошая жена делает хорошим и мужа.

**C'est la vie.** — Такова жизнь.

**Celui qui n'est pas beau à 20 ans, ni fort à 30 ans, ni riche à 40 ans, ni sage à 50 ans, ne sera jamais ni beau, ni fort, ni riche, ni sage.** — Кто в 20 лет не хорош, в 30 не здоров (силён), в 40 не богат, в 50 не мудр, тому век таким не бывать.

**Celui qui sait beaucoup dort peu.** — Меньше знаешь — крепче спишь.

**Ce que femme veut, Dieu le veut.** — Что хочет женщина, то хочет Бог.

**Chacun à son péché mignon.** — Все мы не без греха.

**Chacun est l'artisan de son bonheur.** — Всякий человек — кузнец своего счастья.

**Chaque chose en son temps.** — Всему своё время.

**Choisissez votre femme par l'oreille bien plus que par les yeux.** — Жену выбирай не глазами, а ушами.

**Chose donnée doit être louée.** — Дар не купля, не хают, а хвалят.

**Chose promise, chose due.** — Обещал — сделай!

**Clair comme le jour.** — Ясно как день.

**Comme un tablier à une vache.** — Как корове седло.

**Comparaison n'est pas raison.** — Сравнение — не доказательство.

**Connais-toi toi-même.** — Познай самого себя.

**Corbeau contre corbeau ne se crève jamais les yeux.** — Ворон ворону глаз не выклюет.

**Dans le doute, abstiens-toi !** — Если сомневаешься, воздержись!

**De fortune et de santé il ne faut jamais vanter.** — Здоровьем да богатством не хвались.

**Demain il fera jour.** — У Бога дней впереди много: наработаемся.

**Demandez à un malade s'il veut la santé.** — Кто не болел, тот здоровью цены не знает.

**De mauvaise vie mauvaise fin.** — Жил грешно и умер смешно.

**Des goûts et des couleurs il ne faut pas discuter.** — О вкусах не спорят. (На вкус и на цвет товарищей нет.)

**De tristesse et ennui, nul fruit.** — Печаль беде не помощник.

**Deux bras et la santé font le pauvre aisé.** — Было бы здоровье, а богатство дело наживное.

**Dieu est là où habite l'amour.** — Где любовь, там и Бог.

**Dis-moi qui tu hantes, je te dirai qui tu es.** — Скажи мне, кто твой друг, и я скажу, кто ты.

**Du dire au faire la distance est grande.** — От слова до дела — сто перегонов.

**Écoute beaucoup et parle peu.** — Меньше говори, да больше слушай.

**Écoute les conseils de tous et prends celui qui te convient.** — Выслушай все советы и выбери тот, что тебе подходит.

**En ce monde tous les biens sont communs.** — В этом мире есть все блага, надо лишь уметь их добыть.

**Enfants et fous disent la vérité.** — Глупый да малый всегда правду говорят.

**En mer calme tous sont pilotes.** — В тихую погоду и баба правит.

**Ensemble, à charge ; séparés, supplice.** — Вместе скучно, а порознь тяжко. (Горе с тобой, наказание без тебя.)

**Envie passe avarice.** — Зависть пуще жадности.

**Faire l'âne pour avoir du bran.** — Прикинься дурачком — не останешься внакладе.

**Fais ce que je dis et non ce que j'ai fait.** — Поступай по моим словам, а не по моим стопам.

**Fais ce que tu peux, si tu ne peux faire ce que tu veux.** — Не так живи, как хочется, а так, как можется.

**Faute de grives, on mange des merles.** — На безрыбье и рак рыба.

**Femme bonne vaut couronne.** — Хорошая жена — клад.

**Femme querelleuse est pire que le diable.** — Злая баба в дому — хуже чёрта в лесу.

**Femmes sont anges à l'église, diables à la maison et singes au lit.** — В людях ангел, не жена, дома с мужем — сатана.

**Force n'est pas droit.** — Сила не в силе, а в правде.

**Gens de même farine.** — Два сапога пара.

**Goutte à goutte l'eau creuse la pierre.** — Капля по капле и камень точит.

**Gouverne ta bouche selon ta bourse.** — По одежке протягивай ножки.

**Gracieuseté et propreté valent mieux que sale beauté.** — Чистота — та же красота.

**Graine de paille ne vaut jamais graine de bois de lit.** — От худого семени не жди доброго племени.

**Guerre et pitié ne s'accordent pas.** — Война жалости не знает.

**Hâte-toi lentement !** — Спеши, да не торопись!

**Heureux au jeu, malheureux en amour.** — Счастлив в игре, несчастлив в любви.

**Homme chiche n'est pas riche.** — Скупой богач беднее нищего.

**Honni soit qui mal y pense.** — Да будет стыдно тому, кто плохо об этом подумает.

**Il crie avant qu'on l'écorche.** — До него ещё не до-тронулись, а он уже кричит.

**Il est aisé de reprendre et difficile de faire mieux.** — Легко поправить чужую работу, да трудно сделать лучше.

**Il faut manger pour vivre, et non pas vivre pour manger.** — Нужно есть, чтобы жить, но не жить, чтобы есть.

**Il ne faut pas courir deux lièvres à la fois.** — За двумя зайцами погонишься — ни одного не поймаешь.

**Il ne faut pas jouer avec le feu.** — Не следует играть с огнём.

**Il vaut mieux être seul que mal accompagné.** — Лучше одиночество, чем плохое общество.

**Il vaut mieux faire envie que pitié.** — Лучше быть предметом зависти, чем сострадания.

**Il vaut mieux glisser du pied que de la langue.** — Лучше оступиться, чем оговориться.

**Il vaut mieux tuer le diable avant que le diable vous tue.** — Лучше убить дьявола, пока дьявол не убил вас.

**Il n'y a pas de bonne fête sans lendemain.** — Нет веселья без похмелья.

**Il n'y a pas de roses sans épines.** — Нет розы без шипов.

**Jamais chiche ne fut riche.** — Не тот богат, кто скуп.

**Jamais deux sans trois.** — Бог троицу любит.

**Je le dis à toi, ma fille ; entends-moi bien, ma fillâtre.** — Тебе, дочка, говорю, а ты, невестушка, слушай.

**Jeunesse paresseuse, vieillesse pouilleuse.** — Учись смолоду, не умрѣшь с голоду.

**Jeux de chat, larmes de souris.** — Кошке — игрушка, а мышке — слѣзки.

**Je vous passe la casse, passez-moi le séné.** — Ты — мне, я тебе.

**Jupiter, tu te fâches, donc tu a tort.** — Юпитер, ты сердишься, значит, ты не прав.

**L'affaire est dans le sac.** — Дело в шляпе. (Дело сделано.)

**La main qui donne est au-dessus de celle qui reçoit.** — Благословенна рука дающего.

**L'amour est aveugle.** — Любовь слепа.

**L'amour est de tous les âges.** — Любви все возрасты покорны.

**L'amour fait perdre le repas et le repos.** — От любви, что от болезни, теряют сон и аппетит.

**L'amour ne se commande pas.** — Насильно мил не будешь.

**La nécessité n'a point (n'a pas) de loi.** — Нужда закона не знает, а через него шагает.

**La nuit porte conseil.** — Утро вечера мудренее.

**La parole est d'argent, le silence est d'or.** — Слово — серебро, молчание — золото.

**L'appétit vient en mangeant.** — Аппетит приходит во время еды.

**La racine du travail est amère, mais son fruit est doux.** — Горька работа, да сладок хлеб.

**La répétition est la mère de la science.** — Повторенье — мать ученья.

**L'argent n'a pas d'odeur.** — Деньги не пахнут.

**L'argent ne fait pas le bonheur.** — Не в деньгах счастье.

**L'art de louer commença l'art de plaire.** — Умение нравиться началось с умения льстить.

**L'espoir fait vivre.** — Надежда поддерживает жизнь.

**L'oisiveté est la mère de tous les vices.** — Лень — мать всех пороков.

**La vengeance est la joie des amês basses.** — Мечь есть наслаждение низкой души.

**La vengeance est plus douce que le miel.** — Мечь слаще мёда.

**La vengeance est un plat qui se mange froid.** — Мечь — блюдо, которое едят холодным.

**La vérité sort de la bouche des enfants.** — Устами младенца глаголет истина.

**La vie n'est pas tout rose.** — Жизнь прожить — не поле перейти.

**Le besoin fait la vieille trotter.** — Голь на выдумки хитра.

**Le cœur a toujours ses raisons.** — У сердца свои законы.

**Le mieux est l'ennemi du bien.** — Лучшее — враг хорошего.

**Le potier au potier porte envie.** — Позавидовал плешивый лысому.

**Le prix s'oublie, la qualité reste.** — Цена забывается, качество остается.

**Les absents ont toujours tort.** — На мёртвого поклёп.

**Les affaires sont les affaires.** — Дело есть дело.

**Les apparences sont trompeuses.** — Наружность обманчива.

**Les chiens aboient, la caravane passe.** — Собаки лают, а караван идёт. (Собака лает — ветер носит.)

**Les meilleurs médecins sont le Dr. Gai, le Dr. Diète et le Dr. Tranquille.** — Лучшие доктора: хорошее настроение, здоровая еда и покой.

**Les mots que l'on n'a pas dit sont les fleurs du silence.** — Несказанные слова — цветы молчания.

**Les pères ont mangé des raisins verts et les enfants ont eu mal aux dents.** — За грехи отцов расплачиваются их дети. (*буквально*: Отцы ели кислый виноград, а у детей на зубах оскомина.)

**Les yeux sont le miroir de l'âme.** — Глаза — зеркало души.

**Le temps c'est de l'argent.** — Время — деньги.

**Le temps guérit tout.** — Время лечит.

**Le temps perdu ne se rattrape jamais.** — Ушедшее время не вернёшь.

**Lorsque la pauvreté entre par la porte l'amour s'en va par la fenêtre.** — Когда бедность входит в дом, любовь вылетает в окно.

**Loue le beau jour au soir et la vie à la mort.** — Хвали день вечером, а жизнь при смерти.

**Maison sans femme, corps sans âme.** — Без хозяйки дом — сирота.

**Mal passé n'est que songe.** — Все беды пропали, что в воду упали.

**Malheur partagé n'est malheur qu'à demi.** — Горе на двоих — полгоря.

**Mariage prompt, regrets longs.** — Женился на скорую руку, да на долгую муку.

**Marie ton fils quand tu voudras et ta fille quand tu pourras.** — Сына жени, когда хочешь, а дочь выдай замуж, когда можешь.

**Médecin guéris-toi toi-même.** — Врач, исцелись сам!

**Mémoire du mal a longue trace, mémoire du bien tantôt passe.** — Лихо помнится, а добро забывается.

**Mieux vaut assez que trop.** — Во всём знай меру.

**Mieux vaut bonne attente que mauvaise hâte.** — Поспешишь — людей насмешишь.

**Mieux vaut être que paraître.** — Лучше быть, чем казаться.

**Mieux vaut moins mais mieux.** — Лучше меньше, да лучше.

**Mieux vaut peu que rien.** — Лучше мало, чем ничего.

**Mieux vaut savoir que penser.** — Лучше знать, чем предполагать.

**Mieux vaut tard que jamais.** — Лучше поздно, чем никогда.

**Ne fais pas à autrui ce que tu ne voudrais pas qu'on te fasse.** — Не делай другим того, чего бы ты себе не пожелал.

**Ne jettez pas vos perles aux pourceaux.** — Не мечи бисера перед свиньями.

**Ne mets pas au lendemain ce que tu peux faire aujourd'hui.** — Не откладывай на завтра то, что можно сделать сегодня.

**Necessité fait loi.** — Нужда свой закон пишет.

**Netteté nourrit santé.** — Чистота — залог здоровья.

**Noblesse oblige.** — Положение обязывает.

**Notre jour viendra.** — Будет и на нашей улице праздник.

**Nul miel sans fiel.** — Нет розы без шипов. (Нет мёда без горечи.)

**Nul n'est prophète dans son pays.** — Нет пророка в своём отечестве.

**Œil pour œil, dent pour dent.** — Око за око, зуб за зуб.

**On connaît l'ami dans le besoin.** — Друг познаётся в беде.

**On doit dire le bien du bien.** — О хорошем плохо не скажешь.

**On ne fait pas d'omelette sans casser les œufs.** — Не сделаешь яичницы, не разбив яйца.

**On ne meurt qu'une fois.** — Двум смертям не бывать, а одной не миновать.

**On ne prend pas un homme deux fois.** — За одну вину дважды не карают.

**On ne prête qu'aux riches.** — Для богатого и ворота настезь.

**Où la femme règne, le diable est premier ministre.** — Где жена правит, чёрт — премьер-министр.

**Pain tant qu'il dure, mais vin à mesure.** — Хлеб ешь вволю, а вино пей в меру.

**Parler est bien, mais faire est encore mieux.** — Дела сильнее слов.

**Partir, c'est mourir un peu.** — Уезжать — это немножко умирать.

**Pas à pas on vas loin.** — Тише едешь — дальше будешь.

**Pas de nouvelles, bonnes nouvelles.** — Нет новостей — хорошая новость.

**Patience et longueur de temps font plus que force ni que rage.** — Терпение и время сильнее насилия и злобы.

**Pauvreté n'est pas vice.** — Бедность не порок.

**Petits enfants, petite peine, grands enfants, grande peine.** — Малые детки — маленькие бедки, большие детки — большие и бедки.

**Peu de bien, peu de soucis.** — Без денег сон крепче.

**Plus on a d'argent, plus on a de soucis.** — Лишние деньги — лишние хлопоты.

**Pour être belle il faut souffrir.** — Красота требует жертв.

**Presque, quasi et peut-être empêche de mentir.** — «Вроде», «почти» и «может быть» спасают от лжи.

**Quand on n'a pas ce que l'on aime, il faut aimer ce que l'on a.** — Если не можешь иметь то, что любишь, люби то, что имеешь.

**Qui bien fera, bien trouvera.** — За добро добром и платят.

**Qui cesse d'être ami ne l'a jamais été.** — Кто перестал быть твоим другом — никогда им не был.

**Qui cherche, trouve.** — Кто ищет, тот всегда найдёт.

**Qui demande, apprend.** — Кто спросит — узнает.

**Qui donne aux pauvres prête à Dieu.** — Не оскудеет рука дающего.

**Qui dort dîne.** — Кто спит, тот обедает. (Спящий хлеба не просит.)

**Qui est bien ne se meuve.** — От добра добра не ищут.

**Qui m'aime, aime mon chien.** — Кто любит меня, любит и мою собаку.

**Qui n'a rien ne craint rien.** — Кто ничего не имеет, тот ничего и не боится.

**Qui n'est point jaloux n'aime point.** — Кто не ревнует, тот не любит.

**Qui ne dit mot consent.** — Молчание — знак согласия.

**Qui peut le plus, peut le moins.** — Кто на многое горазд, тому и малое нипочём.

**Qui s'excuse s'accuse.** — Кто извиняется, тот сам себя обвиняет.

**Qui se garde à carreau n'est jamais capot.** — Бережного Бог бережёт.

**Qui sème le vent récolte la tempête.** — Кто сеет ветер, пожнёт бурю.

**Qui tôt donne, deux fois donne.** — Кто скоро помог, тот дважды помог.

**Qui vit sans compte, vit à honte.** — Не по средствам жить — век тужить.

**Qui vivra verra.** — Поживём — увидим.

**Repos est demi-vie.** — Без дела жить — только небо коптить.

**Revenons à nos moutons.** — Вернёмся к нашим баранам.

**Riche marchand, pauvre poulailler.** — Хочешь быть богатым, умей жить бедно.

**Rien de nouveau sous le soleil.** — Ничто не ново под луной.

**Rira bien qui rira le dernier.** — Хорошо смеётся тот, кто смеётся последним.

**Roi ou rien.** — Пан или пропал.

**Santé passe richesse.** — Здоровье дороже денег.

**Savoir, c'est pouvoir.** — Знать — значит мочь.

**Se ressembler comme deux gouttes d'eau.** — Похожи как две капли воды.

**Se tromper est humain, persister dans son erreur est diabolique.** — Ошибаться — дело человеческое, а не сознаваться — дьявольское.

**Si jeunesse savait, si vieillesse pouvait...** — Если бы молодость знала, если бы старость могла...

**Sobriété est la mère de santé.** — Умеренность — мать здоровья.

**Stupide comme un musicien.** — Глуп как пробка.  
(буквально: Глуп, как музыкант.)

**Tel donne à pleines mains, qui n'oblige personne.** — По-настоящему даёт тот, кто не требует уплаты долга.

**Tel maître, tel valet.** — Каков хозяин, таков и слуга.

**Tel vice, tel supplice.** — Каков грех, такова и расплата.

**Telle demande, telle réponse.** — Как аукнется, так и откликнется. (По вопросу и ответ.)

**Tendresse maternelle toujours se renouvelle.** — Материнская ласка конца не знает.

**Tout est bien qui finit bien.** — Всё хорошо, что хорошо кончается.

**Tout songe est mensonge.** — Все сны обманчивы.

**Toutes comparaisons sont odieuses.** — Сравнение всегда обидно.

**Trop dormir cause mal vêtir.** — Долго спать — добра не видать.

**Trop rire fait pleurer.** — Смех до добра не доведет.

**Un bon oiseau se dresse de lui-même.** — У сокола и дети соколята.

**Un de perdu, dix de retrouvés !** — Один пропал — десять найдутся.

**Un homme affamé ne pense qu'à pain.** — У голодного лишь хлеб на уме.

**Un vu mieux que cent entendus.** — Лучше один раз увидеть, чем сто раз услышать.

**Une âme saine dans un corps sain.** — В здоровом теле — здоровый дух.

**Une hirondelle ne fait pas le printemps.** — Одна ласточка весны не делает.

**Usez, mais n'abusez pas.** — Бери, да знай меру!

**Varier les occupations est à l'esprit récréation.** — Мешай дело с бездельем — жить будешь с весельем.

**Vengeance se mange froide.** — Сгоряча не мстят.

**Ventre affamé n'a point d'oreilles.** — Голодное брюхо к учению глухо.

**Vieillesse, tristesse.** — Старость — не радость.

**Vin tiré, il faut le boire.** — Взятся за гуж, не говори, что не дюж.

**Vite et bien se trouvent rarement ensemble.** — Скоро, да не споро.

**Vouloir le beurre et l'argent du beurre.** — Хотеть и масло, и деньги за масло.

**Vouloir, c'est pouvoir.** — Хотеть — значит мочь.

**Vu une fois, cru cent fois.** — Лучше один раз увидеть, чем сто раз услышать.

## ЛОЖНЫЕ ДРУЗЬЯ ПЕРЕВОДЧИКА

Во французском языке есть немало слов, похожих на русские слова, но имеющих совершенно иной смысл. Это так называемые ложные друзья переводчика. Ниже мы приводим список наиболее распространенных французских слов, которые часто вводят нас в заблуждение своим внешним обликом и звучанием.

**activiste** *m* — экстремист (а не активист — *militant m*)

**affaire** *f* — дело (а не афера — *affaire louche*)

**agiotage** *m* — биржевая махинация (а не ажиотаж — *agitation f*)

**agitateur** *m* — смутьян, зачинщик (а не агитатор — *propagandiste m*)

**agitation** *f* — волнение, брожение (а не агитация — *propagande f*)

**aliments** *m pl* — продукты питания (а не алименты — *pension f alimentaire*)

**anecdote** *f* — малоизвестный факт, случай (а не анекдот — *blague f*)

**apothicaire** *m* — раздутый счет (а не аптекарь — *pharmacien m*)

**appartement** *m* — квартира (а не апартаменты — *palace m*)

**aromate** *m* — ароматическое масло (а не аромат — *arôme m*)

**astre** *m* — звезда (а не астра — *aster m*)

**atelier** *m* — мастерская (а не ателье — *maison f de couture*)

**avarie** *f* — ущерб, порча (а не авария — *accident m*)

**baiser** *m* — поцелуй (а не безе — *meringue f*)

**banderole** *f* — вымпел (а не бандероль — *colis m*)

**bassin** *m* — таз; водоем, резервуар (а не плавательный бассейн — *piscine f*)

**bâton** *m* — палка (а не батон хлеба — *pain m long*)

**benzine** *f* — бензол (а не бензин — *essence f*)

**binocle** *m* — пенсне (а не бинокль — *jumelles f pl*)

**bocal** *m* — стеклянная банка (а не бокал — *coupe f*)

**bras** *m* — рука (а не бра, светильник — *applique f*)

**brigadier** *m* — бригадный генерал (а не бригадир рабочих — *chef m d'équipe*)

**cabale** *f* — интриги, происки (а не кабала — *joug m*)

**caméra** *m* — фотоаппарат; кинокамера (а не тюремная камера — *cellule f*)

**canicule** *f* — жара (а не каникулы — *vacances f pl*)

**casse-tête** *m* — толстая дубинка; головоломка (а не кастет — *coup-de-poing m*)

**cartothèque** *f* — помещение, где хранятся географические карты (а не картотека — *fichier m*)

**champignon** *m* — гриб (а не шампиньон — *agaric m, champignon de Paris*)

**commandant** *m* — командир (а не комендант — *gérant m*)

**commutateur** *m* — переключатель (а не коммутатор — *standard m*)

- conducteur** *f* — водитель (а не кондуктор — *receveur m*)
- conférencier** *m* — лектор (а не конференсье — *présentateur m*)
- constructeur** *m* — строитель, конструктор (а не игра конструктор — *jeu m de construction*)
- coupé** *m* — двухместная машина (а не купе — *compartiment m*)
- courage** *m* — храбрость (а не кураж — *fanfaronnade f*)
- courrier** *m* — корреспонденция, письма (а не курьер — *coursier m*)
- couche** *f* — ложе (а не куш — *somme f rondelette*)
- chancellerie** *f* — министерство юстиции (а не канцелярия — *bureau m*)
- cuvette** *f* — таз (а не кювет — *fossé m*)
- 
- décan** *m* — декан, треть каждого знака зодиака (а не декан как руководитель факультета — *doyen m*)
- décoration** *f* — украшение, награда (а не декорация — *décors m pl*)
- délicatesse** *f* — изысканность (а не деликатес — *plat m délicieux*)
- démonstration** *f* — проявление, доказательство (а не демонстрация — *manifestation f*)
- dictant** — диктующий (а не диктант — *dictée f*)
- dicteur** *m* — диктующий (а не диктор — *speaker m*)
- dispute** *f* — ссора (а не диспут — *discussion f*)
- dissertation** *f* — сочинение (а не диссертация — *thèse f*)

**dynamique** *f* — динамика (а не динамик — *haut-parleur m*)

**famille** *f* — семья (а не фамилия — *nom m*)

**fougère** *f* — папоротник (а не фужер — *verre m à vin*)

**galanterie** *f* — галантность; интрижка (а не галантерея — *mercerie f*)

**garni** *m* — меблированная комната (а не гарнир — *garniture f*)

**garniture** *f* — гарнир (а не мебельный гарнитур — *ensemble m*)

**goal** *m* — вратарь (а не гол — *but m*)

**intelligence** *f* — ум, понимание (а не интеллигенция — *intellectuels m pl*)

**jubilé** *m* — пятидесятилетие (а не юбилей — *anniversaire m*)

**liste** *f* — список (а не лист — *feuille f*)

**lecteur** *m* — читатель (а не лектор — *conférencier m*)

**lunatique** — своенравный (а не лунатик — *somnambule m, f*)

**manège** *m* — карусель с лошадами (а не манеж цирка — *piste f*)

**marmelade** *f* — фруктовый джем (а не мармелад — *râte f de fruits*)

**marque** *f* — знак, метка (а не почтовая марка — *timbre-poste m*)

**matière** *f* — учебный предмет в школе (а не материя — *tissu m*)

**mixture** *f* — разнородная смесь, бурда (а не микстура — *potion f*)

**minus** *m* — глупец (а не минус — *moins m*)

**monteur** *m* — монтажник (а не монтёр — *électricien m*)

**motion** *f* — резолюция (а не моцион — *footing m*)

**multiplication** *f* — размножение, умножение (а не мультипликация — *dessin m animé*)

**multiplicateur** *m* — множитель (а не мультипликатор — *animateur m*)

**nul** — никакой (а не нуль — *zéro m*)

**palissade** *f* — забор (а не палисадник — *jardinet m*)

**parole** *f* — слово (а не пароль — *mot m de passe*)

**pensionnaire** *m* — пансионер (а не пенсионер — *retraité m*)

**perron** *m* — крыльцо (а не перрон — *quai m de gare*)

**pigeon** *m* — голубь (а не пижон — *gommeux m*)

**pommade** *f* — мазь (а не губная помада — *rouge m à lèvres*)

**portefeuille** *m* — бумажник (а не портфель — *serviette f*)

**prise** *f* — захват, взятие (а не приз — *prix m*)

**projecteur** *m* — прожектор (а не прожектёр — *faiseur m de projets*)

**raquette** *f* — ракетка (а не ракета — *fusée f*)

- rayon** *m* — луч; отдел магазина (а не район — *région f, district m*)
- régisseur** *m* — управляющий (а не режиссёр — *metteur en scène m* или *réalisateur m*)
- recension** *f* — сличение (а не рецензия — *note f de lecture*)
- réclamer** — требовать (а не рекламировать — *faire de la publicité*)
- remonter** — плыть вверх по течению; заводить часы (а не ремонтировать — *réparer*)
- résine** *f* — смола (а не резина — *caoutchouc m*)
- roulette** *f* — колёсико (а не рулет — *croquette f*)
- royal** — королевский (а не рояль — *piano à queue*)
- 
- salut** *m* — привет (а не праздничный салют — *salve f*)
- satın** *m* — атлас (а не сатин — *satinette m*)
- secondant** — способствующий (а не секундант — *témoin m*)
- 
- tablette** *f* — полка, плитка (а не таблетка — *comprimé m*)
- talon** *m* — пятка; каблук (а не талон — *bon m*)
- tarte** *f* — фруктовый пирог (а не торт — *gâteau m*)
- traîneur** *m* — медлительный человек (а не тренер — *entraîneur m*)
- traiter** — обходиться с кем-либо (а не третировать — *traiter de haut*)
- trampoline** *m* — батут (а не трамплин — *tremplin m*)
- tribunal** *m* — суд (а не трибунал — *conseil m*)

---

**utile** — полезный (а не утиль — *déchets m pl utilisables*)

**vinaigrette** *f* — уксусный соус (а не винегрет — *macédoine f*)

**vulgarisation** *f* — популяризация (а не вульгаризация — *interprétation f vulgaire*)

# КЛЮЧИ К УПРАЖНЕНИЯМ

## (УРОКИ 1 — 14)

### Урок 1



#### Упражнение 1

1. Il est seize heures et demie.
2. Il est treize heures moins le quart.
3. Il est minuit.
4. Il est trois heures et quart.

### Урок 2



#### Упражнение 2

1. Il achète une chaise.
2. Je mange des pommes.
3. Une femme entre dans la chambre.
4. La fille joue avec un chien.
5. Prenez un livre.



#### Упражнение 3

1. Le Soleil est une étoile.
2. La Terre est une planète.
3. Le chien est l'ami de l'homme.
4. Le livre de Rosemarie.

5. La chaise de Paul.
6. J'aime la tarte.
7. Elle aime les pommes.

 **Упражнение 4**

1. C'est une chaise. C'est la chaise de Rosemarie.
2. J'habite sur la Terre. La Terre est une planète.
3. J'aime les pommes.
4. Je regarde les étoiles.
5. Paul est l'ami de Rosemarie.
6. Je vais à l'Université.
7. Les hommes sont mortels.

 **Упражнение 5**

1. Je vais au théâtre.
2. Ce sont les livres du professeur.
3. C'est l'ami de la maîtresse.
4. C'est le chien de l'enfant.
5. Nous mangeons aux cafés.
6. Rosemarie va à la piscine.

 **Упражнение 6**

1. Le soir elle boit du lait chaud.
2. Cet homme a du courage.
3. Rosemarie a de la patience.
4. Paul mange du brie.
5. Pour le dessert ils prennent du fromage et du café au lait.
6. Tu veux du jus?

## Урок 3

### Упражнение 7

les drapeaux,  
 les jeux,  
 les tables,  
 les choux,  
 les fils,  
 les genoux

## Урок 4

### Упражнение 8

1. Ce livre est plus intéressant que les autres.
2. Cette voiture rouge est la meilleure.
3. Un homme grand est entré dans la chambre.
4. Il était le grand homme.
5. Mon ami ancien vient chez moi.
6. Maintenant vous allez voir l'ancien premier-ministre.

## Урок 5

### Упражнение 9

Первое лицо ед. ч.	3
Второе лицо мн. ч.	2
Третье лицо мн. ч. (ж.р)	7
Второе лицо ед. ч.	5
Третье лицо ед. ч. (ж.р)	4

Первое лицо мн. ч.	6
Третье лицо мн. ч.	1
Третье лицо ед. ч.	8

 **Упражнение 10**

1. Tu la connais ?
2. Il lui plaît
3. Elle le sait.
4. Est-ce que tu parles de lui ?
5. Ils nous voient.
6. Nous ne le comprenons pas.
7. Donne-le-lui.

 **Упражнение 11**

1. J'achète la maison. — Je l'achète.
2. J'écris une lettre à Chloé. — Je la lui écris.
3. Je veux parler à Nicolas. — Je veux lui parler.
4. Elle regarde la télé. — Elle la regarde.
5. Il achète des fleurs pour Marie. — Il les achète pour elle.
6. Nous pensons à notre fille. — Nous pensons à elle.
7. Vous lisez des livres. — Vous les lisez.

## Урок 6

 **Упражнение 12**

1. Il se souvient de son voyage.
2. Il a pris le livre à son ami.
3. Ça dépend de la situation.
4. Elle obéit à sa mère.

5. Nous rêvons de l'été.

## Урок 7

### Упражнение 13

#### PRÉPARER

je prépare	nous préparons
tu prépares	vous préparez
il / elle / on prépare	ils / elles préparent

#### AIMER

j'aime	nous aimons
tu aimes	vous aimez
il / elle / on aime	ils / elles aiment

#### TRAVAILLER

je travaille	nous travaillons
tu travailles	vous travaillez
il / elle / on travaille	ils / elles travaillent

#### REGARDER

je regarde	nous regardons
tu regardes	vous regardez
il / elle / on regarde	ils / elles regardent

## ARRIVER

je arrive	nous arrivons
tu arrives	vous arrivez
il / elle / on arrive	ils / elles arrivent

## Урок 8

**Упражнение 14**

1. N'aie pas peur !
2. Va au magasin et achète du pain.
3. Dépêche-toi ! Le train va partir.
4. Soyez gentils, passez-moi l'argent.

**Упражнение 15**

1. Il n'a pas faim. Il vient de manger.
2. Demain elle va arriver.
3. Nous sommes en retard. Le train vient de partir.

## Урок 9

**Упражнение 16**

- tomber — tombé  
aller — allé  
être — été  
finir — fini  
partir — parti  
ouvrir — ouvert  
devenir — devenu  
naître — né  
garder — gardé  
laver — lavé

 **Упражнение 17**

- manger

je **mangeais**

tu **mangeais**

il **mangeait**

nous **mangions**

vous **mangiez**

ils **mangeaient**

- partir

je **partais**

tu **partais**

il **partait**

nous **partions**

vous **partiez**

ils **partaient**

- aller

j'**allais**

tu **allais**

il **allait**

nous **allions**

vous **alliez**

ils **allaient**

- voyager

je **voyageais**

tu **voyageais**

il **voyageait**

nous **voyagions**

vous **voyagiez**

ils **voyageaient**

- commencer

je **commençais**

tu **commençais**

il **commençait**

nous **commencions**

vous **commenciez**

ils **commençaient**

- regarder

je **regardais**

tu **regardais**

il **regardait**

nous **regardions**

vous **regardiez**

ils **regardaient**

- être

j'**étais**nous **étions**tu **étais**vous **étiez**il **était**ils **étaient**

- rougir

je rougissais

nous rougissions

tu rougissais

vous rougissiez

il rougissait

ils rougissaient

**Упражнение 18**

1. La plage était déserte, la mer calme.
2. Lorsqu'elle mangeait, il regardait la télé.
3. Et si on allait au restaurant aujourd'hui ?
4. Si j'avais assez de patience, j'apprendrais le japonais.
5. La nuit était chaude.

## Урок 10

**Упражнение 19**

être — avait été

arriver — était arrivé(e)

continuer — avait continué

faire — avait fait

participer — avait participé

regarder — avait regardé

devenir — était devenu(e)

naître — était né(e)

 **Упражнение 20**

1. Il est arrivé en courant.  
Il était arrivé en courant.
2. Elle a dit.  
Elle avait dit.
3. Vous êtes venus pour faire la chambre.  
Vous étiez venus pour faire la chambre.
4. Nous avons pensé de lui.  
Nous avions pensé de lui.
5. Ils ont parlé à leur professeur?  
Ils avaient parlé à leur professeur?

**Урок 11** **Упражнение 21**

avoir	<b>j'aurai</b> <b>tu auras</b> <b>il aura</b> <b>nous aurons</b> <b>vous aurez</b> <b>ils auront</b>
habiter	<b>j'habiterai</b> <b>tu habiteras</b> <b>il habitera</b> <b>nous habiterons</b> <b>vous habiterez</b> <b>ils habiteront</b>

regarder	<b>je regarderai tu regarderas il regardera nous regarderons vous regarderez ils regarderont</b>
devenir	<b>je regarderai tu regarderas il regardera nous regarderons vous regarderez ils regarderont</b>
partir	<b>je partirai tu partiras il partira nous partirons vous partirez ils partiront</b>
être	<b>je serai tu seras il sera nous serons vous serez ils seront</b>

## Урок 12

### Упражнение 22

1. Je voudrais aller dans le parc.
2. Si vous m'aidiez maintenant, j'aurais le temps de me reposer.

3. Je prendrais une tasse de café.
4. Je voudrais acheter cette voiture.

## Урок 13

### Упражнение 23

1. Il faut que vous appreniez ce texte par cœur.
2. Je veux que tu le saches.
3. Je veux que tous dans notre famille soient sains.
4. Bien que ce soit loin d'ici, nous tâcherons d'y arriver à temps.
5. Je regrette que votre professeur soit malade.

## Урок 14

### Упражнение 24

*Jérôme écrit cette lettre. — La lettre est écrite par Jérôme.*

1. Les roses sont achetées par Marc.
2. Notre maison est gardée par le chien.
3. Sa voiture est arrêtée par l'agent de police.

*Jérôme a écrit cette lettre. — La lettre a été écrite par Jérôme.*

4. Deux grandes branches de cet arbre ont été cassées par le vent.
5. « La Marseillaise » a été chantée pour la première fois en 1792.

---

*Jérôme écrivait cette lettre. — La lettre était écrite par Jérôme.*

6. Le chat était dessiné par Antoine.
7. Ce beau monument était admiré de touristes.
8. « La Carmagnole » était dansée pendant les bals populaires.
9. Cette maison n'était pas habitée.

*Jérôme écrira cette lettre. — La lettre sera écrite par Jérôme.*

10. Le pont sera construit ici.
11. Tous les détails seront étudiés demain.
12. Toutes les fautes seront expliquées.

# ФРАНЦУЗСКО-РУССКИЙ СЛОВАРЬ

## A

**acheter** — покупать

**aide** *f* — помощь

**aider** — помогать

**aimer** — любить

**à l'avance** — заранее

**aller** — идти, ехать

**ami** *m* — друг

**amusant** — забавный

**an** *m*, **année** *f* — год

**appeler** — называть, звать

**apporter** — приносить

**après** — потом, после

**arbre** *m* — дерево

**argent** *m* — деньги

**arrêter (s')** — останавливать(ся)

**arriver** — прибывать, приезжать

**ascenseur** *m* — лифт

**à temps** — вовремя

**attendre** — ждать

**au-dessus** — вверху

**au-dessous** — внизу

**aujourd'hui** — сегодня

**aussi** — тоже

**autour de** — вокруг

**autre** — другой

**avec** — с

**avoir** — иметь; **avoir faim / soif** — хотеть есть /

ПИТЬ

## В

**balle** *f* — мяч; пуля

**ballon** *m* — мяч

**battre** — бить; **battre un record** — побить рекорд

**beau, belle** — красивый, -ая

**beaucoup (de)** — много

**bébé** *m* — младенец

**bête** *f* — животное

**bien** — хорошо

**bientôt** — скоро

**bière** *f* — пиво

**blanc** — белый

**bon** — хороший; добрый

**bonté** *f* — доброта

**brie** *m* — бри (*сорт сыра*)

**bûche** *f de Noël* — рождественский торт, рождественское полено

**bus** *m* — автобус

## С

**café** *m* — кофе; кафе

**camembert** *m* — камамбер (*сорт сыра*)

**canard** *m* — утка

**carnaval** *m* — карнавал; католическая масленица

**ce soir** — этим вечером (сегодня вечером)

**certain** — некоторый

- chacun** — каждый  
**chambre** *f* — комната  
**changer** — менять, изменять(ся)  
**chanter** — петь  
**chat** *m* — кот  
**chaud** — горячий  
**cher** — дорогой  
**chercher** — искать  
**chez** — у, к; **chez lui** — у него дома  
**chien** *m* — собака  
**cinéma** *m* — кино  
**clair** — ясный  
**cochon** *m* — свинья  
**coin** *m* — угол  
**combien** — сколько  
**commencer** — начинать(ся)  
**comment** — как  
**comprendre** — понимать  
**comptoir** *m* — стойка (*в кафе, баре*)  
**conducteur** *m* — водитель  
**confiture** *f* — варенье, джем  
**content** — довольный  
**contraire** — противоположный; обратный  
**courage** *m* — храбрость, смелость  
**court** — короткий  
**couteau** *m* — нож  
**coûter** — стоить; **ça coûte cher** — это дорого стоит  
**crème** *f* — сливки, крем  
**crêpe** *f* — блин  
**croire** — верить  
**cuisine** *f* — кухня

## D

**d'accord** — согласен

**dans** — в, внутри

**déjà** — уже

**déjeuner** — завтракать; **déjeuner** *m* — обед; **petit déjeuner** — завтрак

**demain** — завтра

**demander** — просить, требовать

**depuis** — начиная с...; с тех пор

**derrière** — сзади, за

**descendre** — спускаться, выходить (*из транспорта*)

**désert** *m* — пустыня

**dessert** *m* — десерт

**devant** — перед

**devenir** — становиться

**devoir** *m* — задание

**différence** *f* — разница

**difficile** — трудный

**dinde** *f* — индейка

**dîner** — ужинать; **dîner** *m* — ужин

**dire** — говорить, сказать

**doigt** — палец

**donc** — итак

**donner** — давать

**doux** — нежный; мягкий

**droit** — прямой

**drôle** — забавный

## E

**eau** *f* — вода

- école** *f* — школа  
**écrire** — писать  
**éléphant** *m* — слон  
**encore** — еще  
**enfant** *m* — ребенок  
**enfin** — наконец  
**en haut** — вверху  
**ennemi** *m* — враг, неприятель  
**ennui** *m* — скука; неприятность  
**entendre** — слышать  
**entier** *m* — полный, целый  
**entre** — между  
**entrée** *f* — первое блюдо  
**entrer** — входить  
**Épiphanie** *f* — Богоявление (*христианский праздник*)  
**épouser** — выйти замуж, жениться  
**escargot** *m* — улитка  
**étonner** — удивлять  
**être** — быть; **être fatigué** — быть уставшим; **être retraité** — быть на пенсии  
**étrenne** *f* — новогодний подарок  
**exactement** — точно  
**examen** *m* — экзамен

## F

- facile** — легкий  
**faire** — делать; **faire connaissance** — знакомиться  
**falloir** — надлежать, следовать; **il faut** — надо  
**famille** *f* — семья  
**femme** *f* — жена, женщина

- fête** *f* — праздник  
**fil** *m* — сын  
**fille** *f* — дочь  
**fillette** *f* — девочка  
**fleur** *f* — цветок  
**fou** *m* — сумасшедший  
**frais** — свежий  
**frère** *m* — брат  
**fromage** *m* — сыр  
**frontière** *f* — граница  
**fruit** *m* — фрукт

## G

- gai** — веселый  
**galette** *f* **des Rois avec la fève** — пирог с запеченным в него бобом (*подаваемый, по традиции, в праздник Дня Богоявления во Франции*)  
**garçon** *m* — мальчик  
**gare** *f* — вокзал  
**gauche** — левый  
**glace** *f* — лед  
**grand** — большой, высокий  
**grand-mère** *f* — бабушка  
**grand-père** *m* — дедушка  
**gratuit** — бесплатный  
**griffe** *f* — коготь  
**gris** — серый  
**gros** — толстый

## H

- habiter** — жить, проживать

- haïr** — ненавидеть  
**heure** *f* — час  
**heureux** — счастливый  
**hier** — вчера  
**histoire** *f* — история  
**homme** *m* — человек, мужчина  
**huile** *f* — масло (*растительное*)  
**humour** *m* — юмор

## I

- ici** — здесь  
**impression** *f* — впечатление  
**inquiéter** — волновать, беспокоить  
**insecte** *m* — насекомое  
**intelligent** — умный  
**intéressant** — интересный

## J

- jamais** — никогда  
**jeune** — молодой  
**joie** *f* — радость  
**joli** — красивый  
**jouer** — играть  
**jouet** *m* — игрушка  
**jour** *m* — день  
**journal** *m* — газета  
**jus** *m* — сок  
**juste** — справедливый, верный

## K

- kilogramme** *m* — килограмм

**kilomètre** *m* — километр

**kiosque** *m* — киоск

## L

**là** — там

**lait** *m* — молоко

**lapin** *m* — кролик

**léger** *m* — легкий

**légume** *m* — овощ

**lettre** *f* — буква; письмо

**libre** — свободный

**lieu** *m* — место

**limace** *f* — слизняк (улитка)

**limer** — опиливать, шлифовать

**linge** *m* — белье

**lire** — читать

**livre** *m* — книга

**long** — длинный, долгий

**longtemps** — долго

**lune** *f* — луна

**lunettes** *f pl* — очки

## M

**maintenant** — сейчас

**mais** — но

**malade** — больной

**malheureux** — несчастный

**Mardi** *m* **gras** — «жирный вторник» (*последний день масленичной недели перед постом*)

**mari** *m* — муж

**matin** *m* — утро

- mer** *f* — море  
**mère** *f* — мать  
**mince** — худой, тонкий  
**modestie** *f* — скромность, сдержанность  
**moins** — меньше  
**monde** *m* — мир  
**monter** — подниматься  
**montre** *m* — часы (*наручные*)  
**montrer** — показывать  
**mortel** *m* — смертный, смертельный  
**musique** *f* — музыка

## N

- neveu** *m* — племянник  
**nez** *m* — нос  
**nièce** *f* — племянница  
**Noël** *m* — Рождество  
**noir** — черный  
**noix** *f* — орех  
**notre** — наш  
**nouveau** — новый  
**Nouvel An, le** — Новый год  
**nuage** *m* — облако  
**nuit** *f* — ночь  
**nul** *m* — никакой, ни один

## O

- œil** *m* — глаз; **yeux** — глаза  
**œuf** *m* — яйцо  
**oiseau** *m* — птица  
**ombre** *f* — тень

**oncle** *m* — дядя  
**ongle** *m* — ноготь  
**orner** — украшать  
**os** *m* — кость  
**oser** — осмеливаться  
**ou** — или  
**où** — где  
**ouvrir** — открывать

**Р**

**pain** *m* — хлеб  
**Pâques** *m* — Пасха (*это слово в значении католического праздника всегда употребляется в мужском роде и без артикля*)  
**parce que** — потому что  
**pareil** *m* — подобный  
**parler** — говорить, разговаривать; **parler bas** — говорить тихо  
**parmi** — среди  
**partir** — уходить, покидать  
**partout** — везде, повсюду  
**passer** — проводить, проходить  
**passport** *m* — паспорт  
**patience** *f* — терпение  
**pauvre** — бедный  
**peler** — снимать кожуру, чистить (*фрукты*)  
**pendant** — в течение  
**penser** — думать  
**père** *m* — отец  
**personne** — человек, особа; никто  
**petit** — маленький

- petit déjeuner** *m* — завтрак  
**peu** — мало, немного  
**pharmacie** *f* — аптека  
**place** *f* — место, площадь  
**plaire** — нравиться  
**plaisir** *m* — удовольствие; **avec plaisir** — с удовольствием  
ВОЛЬСТВИЕМ  
**planète** *f* — планета  
**plat** *m* — блюдо; **plat principal** — основное блюдо  
**pleurer** — плакать  
**plus** — больше  
**poisson** *m* — рыба  
**pomme** *f* — яблоко  
**pomme de terre** — картошка  
**porte** *f* — дверь  
**poser** — класть  
**poulet** *m* — мясо курицы  
**pourquoi** — почему  
**pouvoir** — мочь  
**poussière** *f* — пыль  
**prendre** — брать  
**préparer** — готовить  
**près** — близко  
**progrès** *m* — успех, прогресс  
**propre** — чистый

**Q**

- qualité** *f* — качество  
**quand** — когда  
**que** — что; который  
**quel** — какой

**quelqu'un** — кое-кто, кто-то

**question** *f* — вопрос

**queue** *f* — хвост

**qui** — кто; который

**quoi** — что

**quoique** — хотя

## R

**raconter** — рассказывать

**rare** — редкий

**recevoir** — получать

**regard** *m* — взгляд

**regarder** — смотреть

**renard** *m* — лиса

**rencontre** *f* — встреча

**rendez-vous** *m* — встреча, свидание

**répondre** — отвечать

**réponse** *f* — ответ

**rester** — оставаться

**réussir** — удаваться

**rêver** — мечтать

**rire** — смеяться

**riz** *m* — рис

**robe** *f* — платье

**Rois** *m pl* **magés** — волхвы

**russe** — русский (русский язык); **Russe** *m, f* — русский, -ая (название национальности)

## S

**sac** *m à main* — дамская сумка

**salade** *f verte* — листья салата

- sale** — грязный  
**sans** — без  
**savoir** — знать; уметь  
**sec** — сухой  
**seul** — один; одинокий  
**seulement** — только  
**si** — если  
**simple** — простой  
**sociable** — общительный  
**sœur** *f* — сестра  
**soir** *m* — вечер  
**soleil** *m* — солнце  
**sonner** — звонить  
**sortir** — выходить  
**soudain** — вдруг  
**soupir** *m* — вздох  
**soupirer** — вздыхать  
**souris** *f* — мышь  
**sous** — под  
**stylo** *m* — ручка  
**sur** — на  
**sûr** — уверенный

## Т

- table** *f* — стол  
**tante** *f* — тетья  
**tard** — поздно  
**tarte** *f* — сладкий пирог, торт; **tarte au citron** —  
лимонный пирог  
**tasse** *f* — чашка  
**télé** *f* — телевидение, телевизор

**terminer** — заканчивать

**terre** *f* — земля

**tête** *f* — голова

**thé** *m* — чай

**timide** — робкий

**tomber** — падать

**tôt** — рано

**toujours** — всегда

**tousser** — кашлять

**Toussaints, la** — День всех святых (*во Франции это день поминовения усопших родителей и предков*)

**tout** — всё

**travail** *m* — работа

**travailler** — работать

**très** — очень

**trop** — слишком

**trouver** — находить

## U

**univers** *m* — вселенная

**université** *f* — университет

**urgent** — срочный

**user** — использовать, пользоваться

**utile** — полезный

## V

**vaisselle** *f* — посуда

**vendre** — продавать

**venir** — приходить

**viande** *f* — мясо

**vie** *f* — жизнь

- vieux** — старый  
**vif** *m* — живой  
**vignoble** *m* — виноградник  
**ville** *f* — город  
**vin** *m* — вино  
**visage** *m* — лицо  
**vite** — быстро  
**voir** — видеть  
**voisin** *m* — сосед  
**voiture** *f* — легковая машина; вагон  
**vouloir** — хотеть  
**voyage** *m* — путешествие

**W**

- wagon** *m* — вагон  
**w.-c.** *m pl* — туалет, уборная

**Y**

- y** — тут, там, туда

**Z**

- zèle** *m* — усердие, старание  
**zéro** *m* — ноль  
**zoo** *m* — зоопарк

# РУССКО-ФРАНЦУЗСКИЙ СЛОВАРЬ

## А

**авария** — panne *f*; (несчастный случай на дороге)  
accident *m*

**август** — août *m*

**автобус** — bus *m*

**автоматический** — automatique

**автомобиль** — voiture *f*

**адрес** — adresse *f*

**актёр** — acteur *m*

**активный** — actif

**алфавит** — alphabet *m*

**альбом** — album *m*

**апельсин** — orange *f*

**аплодировать** — applaudir

**апрель** — avril *m*

**аптека** — pharmacie *f*

**аргумент** — argument *m*

**аэропорт** — aéroport *m*

## Б

**бабушка** — grand-mère *f*

**балет** — ballet *m*

**банан** — banane *f*

**бег** — course *f*

**бегать** — courir

- бегло** — couramment  
**беда** — malheur *m*  
**бедный** — pauvre  
**без** — sans  
**безумный** — fou  
**белый** — blanc  
**бельё** — linge *m*  
**берег** — bord *m*; (*реки*) rive *f*  
**беседа** — conversation *f*  
**бесплатный** — gratuit  
**беспокойство** — inquiétude *f*  
**бесполезный** — inutile  
**бизнесмен** — homme *m* d'affaires  
**билет** — billet *m*  
**бить** — battre, frapper  
**благодаря** — grâce à  
**блестяще** — brillamment  
**близко (от)** — près (de)  
**более** — plus  
**болезнь** — maladie *f*  
**боль** — douleur *f*, mal *m*  
**больной** — malade  
**большой** — grand  
**бояться** — craindre, avoir peur  
**брат** — frère *m*  
**брать** — prendre  
**бросать** — jeter, lancer  
**будильник** — réveille-matin *m*  
**будни** — jours *m pl* de semaine  
**будущее** — futur *m*  
**будущий** — futur

**булка** — petit pain *m*  
**булочная** — boulangerie *f*  
**бумага** — papier *m*  
**буря** — tempête *f*  
**бутылка** — bouteille *f*  
**быстро** — vite  
**быстрый** — rapide  
**быть** — être

**В**

**в** — dans; en  
**вагон** — voiture *f*  
**важный** — important  
**ваш** — votre  
**ваши** — vos  
**вдали** — au loin  
**вдруг** — soudain  
**ведро** — seau *m*  
**вежливый** — poli  
**езде** — partout  
**век** — siècle *m*  
**веко** — paupière *f*  
**великий** — grand  
**верёвка** — corde *f*  
**верить** — croire; **верить в Бога** — croire en Dieu  
**вероятный** — probable  
**вершина** — sommet *m*  
**вес** — poids *m*  
**весело** — gaiement  
**весёлый** — gai  
**весна** — printemps *m*

- вести** (*машину*) — conduire  
**весы** — balance *f*  
**ветвь** — branche *f*  
**вечер** — soir *m*  
**вид** (*внешность*) — air *m*  
**видеть** — voir  
**вилка** — fourchette *f*  
**включая** — y compris  
**включить** (*свет, телевизор и т.п.*) — allumer,  
brancher  
**вместе** — ensemble  
**вне** — hors de  
**внезапный** — subit  
**внизу** — en bas  
**внимание** — attention *f*  
**внимательно** — attentivement  
**во время** — pendant  
**вода** — eau *f*  
**водитель** — conducteur *m*  
**военный** — militaire  
**возвращаться** — revenir  
**воздух** — air *m*  
**возможный** — possible  
**возраст** — âge *m*  
**вокруг** — autour de  
**волосы** — cheveux *m pl*  
**вопрос** — question *f*  
**восемнадцать** — dix-huit  
**восемь** — huit  
**восемьдесят** — quatre-vingts  
**воскресенье** — dimanche *m*

**ВОСТОК** — est *m*

**ВОСХОД** — lever *m* du soleil

**ВПЕРЕД** — en avant

**В ПОЛЬЗУ** — en faveur de

**ВРАЧ** — médecin *m*

**ВСЕГДА** — toujours

**В СООТВЕТСТВИИ С** — selon

**ВСПОМИНАТЬ** — se rappeler

**ВСТРЕЧА** — rencontre *f*

**ВСТРЕЧАТЬ** — rencontrer

**ВТОРНИК** — mardi *m*

**ВХОДИТЬ** — entrer

**ВЧЕРА** — hier

**ВЫ** — vous

**ВЫКЛЮЧАТЬ** (*радио и т.п.*) — débrancher; (*свет, телевизор*) éteindre

**ВЫПИТЬ** — boire

**ВЫРАЖЕНИЕ** — expression *f*

**ВЫСОКИЙ** — haut

**ВЫСОТА** — hauteur *f*

**ВЫХОД** — sortie *f*

**ВЫХОДИТЬ** — sortir

## Г

**ГАСИТЬ** — éteindre

**ГВОЗДЬ** — clou *m*

**ГДЕ** — où

**ГЛАВА** (*руководитель*) — chef *m*

**ГЛАВНЫЙ** — principal

**ГЛАЗ** — œil *m*; **ГЛАЗА** — yeux

**ГЛУБИНА** — profondeur *f*

**глубокий** — profond

**глупый** — sot

**год** — an *m*, année *f*

**голова** — tête *f*

**голод** — faim *f*

**голос** — voix *f*

**гора** — montagne *f*

**гордый** — fier

**горло** — gorge *f*

**горячий** — chaud

**гость** — hôte *m*

**готовить** — préparer

**готовый** — prêt

**гроза** — orage *m*

**громкий** — fort

**грубый** — grossier

**грудь** — poitrine *f*

**грустный** — triste

**грусть** — tristesse *f*

**грязный** — sale

**губа** — lèvre *f*

## Д

**да** (*утвердительный ответ*) — oui

**давать** — donner

**давно** — il y a longtemps

**даже** — même

**далеко** — loin

**два** — deux

**двадцать** — vingt

**двенадцать** — douze

- дверь — porte *f*  
двигать — mouvoir  
движение — mouvement *m*  
двор — cour *f*  
двоюродная сестра — cousine *f*  
двоюродный брат — cousin *m*  
девочка — fillette *f*  
девушка — jeune fille *f*  
девяносто — quatre-vingt-dix  
девятнадцать — dix-neuf  
девять — neuf  
дедушка — grand-père *m*  
действие — action *f*  
декабрь — décembre *m*  
делать — faire  
деликатный — délicat  
дело — affaire *f*  
день — jour *m*  
деньги — argent *m*  
деревня — village *m*  
дерево — arbre *m*  
держать — tenir  
десять — dix  
дешёвый — bon marché  
длинный — long  
для — pour  
добрый — bon  
добывать — obtenir  
довольный — content  
дождь — pluie *f*  
долго — longtemps

дом — maison *f*  
дорога — chemin *m*  
дорогой — cher  
доска — planche *f*  
досуг — loisir *m*  
дочь — fille *f*  
древний — ancien  
друг — ami *m*  
другой — autre  
дружба — amitié *f*  
думать — penser  
дуть — souffler  
дым — fumée *f*  
дышать — respirer  
дядя — oncle *m*

**Е**

евро — euro *m*  
еда — repas *m*  
едва — à peine  
ёж — hérisson *m*  
ежегодный — annuel  
ежедневный — quotidien  
ездить — aller  
ель — sapin *m*  
если — si  
естественный — naturel  
есть (питаться) — manger  
ещё — encore

**Ж****жадный** — avare**жалоба** — plainte *f***жаловаться** — se plaindre**жара** — chaleur *f***желать** — désirer**железный** — de fer; **железная дорога** — chemin*m* de fer**жёлтый** — jaune**желудок** — estomac *m***жена** — femme *f***женатый** — marié**женильба** — mariage *m***жениться** — se marier**женский** — féminin**женщина** — femme *f***жестокий** — cruel**живой** — vivant; (*деятельный*) — vif**живопись** — peinture *f***живот** — ventre *m***животное** — animal *m***жидкость** — liquide *m***жизнь** — vie *f***жилище** — habitation *f*, logement *m***жить** — vivre**жук** — scarabée *m***З****за, сзади** — derrière**за исключением** — à l'exception de**за неимением** — faute de

- забавный — amusant  
заблудиться — s'égarer  
заболеть — tomber malade  
заботиться — se soucier (de)  
забыть — oublier  
завершить — achever  
зависеть — dépendre  
зависимый — dépendant  
зависть — envie *f*  
завтра — demain  
завтрак — petit déjeuner *m*  
загар — hâle *m*  
заканчивать — terminer  
закат — coucher *m* du soleil  
закон — loi *f*  
закрывать — fermer  
зал — salle *f*  
заметить — remarquer  
замок — château *m*  
замок — serrure *f*  
запад — ouest *m*  
запах — odeur *f*  
запрещать — interdire  
заснуть — s'endormir  
защита — défense *f*  
звезда — étoile *f*  
звонить — sonner  
звук — son *m*  
здание — édifice *m*  
здесь — ici  
здоровый — sain

**зелёный** — vert  
**земля** — terre *f*  
**зеркало** — miroir *m*  
**зима** — hiver *m*  
**зло** — mal *m*  
**злой** — méchant  
**знакомить** — présenter  
**знать** — savoir  
**значит** — donc  
**золото** — or *m*  
**зонт** — parapluie *m*  
**зрелище** — spectacle *m*  
**зуб** — dent *f*

**И**

**и** — et  
**игра** — jeu *m*  
**играть** — jouer  
**идея** — idée *f*  
**идти** — aller  
**из** — de  
**известный** — connu  
**измерять** — mesurer  
**изучать** — étudier  
**изящный** — élégant  
**или** — ou; **или... или** — soit... soit  
**иметь** — avoir  
**имя** — nom *m*  
**иногда** — parfois  
**иностранец** — étranger *m*  
**инструмент** — instrument *m*

**интерес** — intérêt *m*  
**интересный** — intéressant  
**искать** — chercher  
**искренний** — sincère  
**искусство** — art *m*  
**исполнять** — exécuter, accomplir  
**использовать** — utiliser  
**исправлять** — corriger  
**истина** — vérité *f*  
**истинный** — vrai  
**история** — histoire *f*  
**исчезать** — disparaître  
**их** — leur

**К**

**к** (*направление*) — vers  
**каждый** — chaque  
**казаться** — sembler  
**как** — comme; comment  
**как только** — aussitôt que  
**какой** — quel  
**календарь** — calendrier *m*  
**камень** — pierre *f*  
**каникулы** — vacances *f pl*  
**карандаш** — crayon *m*  
**карман** — poche *f*  
**карта** — carte *f*  
**картина** — tableau *m*  
**картофель** — pommes *f pl* de terre  
**касаться** — toucher  
**касса** — caisse *f*

- катить** — rouler  
**кашлять** — tousser  
**квадрат** — carré *m*  
**квартира** — appartement *m*  
**кидать** — jeter  
**кино** — cinéma *m*  
**кипеть** — bouillir  
**кислый** — aigre  
**класс** — classe *f*  
**класть** — mettre  
**клуб** — club *m*  
**ключ** — clef *f*  
**книга** — livre *m*  
**когда** — quand; lorsque  
**кожа** — peau *f*; (*материал*) cuir *m*  
**колесо** — roue *f*  
**колокольчик** — clochette *f*  
**кольцо** — anneau *m*  
**комната** — chambre *f*  
**компания** — compagnie *f*  
**комфорт** — confort *m*  
**конец** — fin *f*  
**конечно** — bien sûr  
**континент** — continent *m*  
**конфликт** — conflit *m*  
**концерт** — concert *m*  
**копать** — bêcher  
**копировать** — copier  
**корабль** — navire *m*  
**корень** — racine *f*  
**корзина** — panier *m*

- коричневый** — brun  
**кормить** — nourrir  
**корова** — vache *f*  
**короткий** — court  
**кость** — os *m*  
**который** — quel; lequel; qui  
**кофе** — café *m*  
**кошелёк** — porte-monnaie *m*  
**кошка** — chat *m*  
**красиво** — joliment  
**красивый** — beau  
**красный** — rouge  
**крест** — croix *f*  
**кровать** — lit *m*  
**кровь** — sang *m*  
**кроме** — sauf  
**круг** — cercle *m*  
**круглый** — rond  
**крыло** — aile *f*  
**крыса** — rat *f*  
**крыша** — toit *m*  
**кстати** — à propos  
**кто** — qui  
**куда** — où  
**культура** — culture *f*  
**курить** — fumer  
**курица** — poule *f*  
**куртка** — veste *f*  
**кусать** — mordre  
**кусок** — morceau *m*  
**куст** — buisson *m*

**кухня** — cuisine *f*

## Л

**ладонь** — paume *f*

**лампа** — lampe *f*

**лампочка** — ampoule *f*

**ласка** — caresse *f*

**лгать** — mentir

**левый** — gauche

**лёд** — glace *f*

**лежать** — être couché

**ленивый** — paresseux

**лес** — forêt *f*

**лестница** — escalier *m*

**летать** — voler

**лето** — été *m*

**лечить** — soigner

**либо** — ou

**линейка** — règle *f*

**лиса** — renard *m*

**лист** — feuille *f*

**лить** — verser

**лифт** — ascenseur *m*

**лицо** — visage *m*

**личный** — personnel

**лоб** — front *m*

**лодка** — bateau *m*

**ложный** — faux

**локоть** — coude *m*

**ломать** — casser

**лошадь** — cheval *m*

луна — lune *f*  
лучше — mieux  
лыжи — ski *m*  
любезный — aimable  
любимый — favori  
любитель — amateur *m*  
любить — aimer  
любопытный — curieux  
люди — gens *m pl*  
лягушка — grenouille *f*

## М

магазин — magasin *m*  
майка — maillot *m*  
маленький — petit  
мало — peu  
мальчик — garçon *m*  
мама — maman *f*  
манера — manière *f*  
масло (сливочное) — beurre *m*  
материальный — matériel  
мать — mère *f*  
машина (автомобиль) — voiture *f*  
мгновение — instant *m*  
медведь — ours *m*  
медицинский — médical  
медленно — lentement  
медленный — lent  
между — entre  
мел — craie *f*  
менее — moins

- менять** — changer  
**мера** — mesure *f*  
**место** — place *f*  
**метро** — métro *m*  
**мех** — fourrure *f*  
**мешать** (делать что-л) — empêcher  
**милый** — gentil  
**минус** — moins  
**минута** — minute *f*  
**мир** — monde *m*; (согласие) paix *f*  
**младший** — cadet  
**мнение** — opinion *f*  
**много** — beaucoup (de)  
**может быть** — peut-être  
**молния** — éclair *m*  
**молодой** — jeune  
**молоко** — lait *m*  
**молоток** — marteau *m*  
**молчание** — silence *m*  
**монета** — monnaie *f*  
**море** — mer *f*  
**морковь** — carotte *f*  
**мороженое** — glace *f*  
**мост** — pont *m*  
**мотив** — motif *m*  
**мочь** — pouvoir  
**мощный** — puissant  
**мудрый** — sage  
**муж** — mari *m*  
**мужчина** — homme *m*  
**музей** — musée *m*

- музыка** — *musique f*  
**музыкант** — *musicien m*  
**муравей** — *fourmi f*  
**мы** — *nous*  
**мыло** — *savon m*  
**мыть** — *laver*  
**мышь** — *souris f*  
**мягкий** — *mou*  
**мясо** — *viande f*  
**мяч** — *balle f*

**Н**

- на** — *sur*  
**набережная** — *quai m*  
**наблюдать** — *observer*  
**наверное** — *sans doute*  
**наверх, наверху** — *en haut*  
**навестить** — *rendre visite*  
**навстречу** — *à la rencontre*  
**над** — *au-dessus de*  
**надёжный** — *sûr*  
**надеть** — *mettre*  
**надеяться** — *espérer*  
**надоедать** — *ennuyer*  
**назад** — *en arrière*  
**называть** — *appeler*  
**наизусть** — *par cœur*  
**находить** — *trouver*  
**наказать** — *punir*  
**накануне** — *la veille*  
**наклоняться** — *se pencher*

- наконец** — enfin  
**налево** — à gauche  
**налить** — verser  
**наличие** — présence *f*  
**нападать** — attaquer  
**направление** — direction *f*  
**направо** — à droite  
**напрасно** — en vain  
**например** — par exemple  
**напротив** — en face  
**напряжение** — tension *f*  
**народ** — peuple *m*  
**насморк** — rhume *m*  
**настоящий** (*о времени*) — présent; (*подлинный*)  
vrai  
**настроение** — humeur *f*  
**наука** — science *f*  
**находить** — trouver  
**начало** — début *m*, commencement *m*  
**начинать** — commencer  
**не** (*с глаголом*) — ne ... pas  
**небо** — ciel *m*  
**неверный** — faux  
**невероятный** — incroyable  
**невеста** — fiancée *f*  
**неделя** — semaine *f*  
**недовольный** — mécontent  
**недостаток** (*дефект*) — défaut *m*  
**нежный** — doux  
**некрасивый** — laid  
**ненавидеть** — haïr

- необходимый** — nécessaire  
**неожиданный** — inattendu  
**неприятель** — ennemi *m*  
**неприятность** — ennui *m*  
**нерв** — nerf *m*  
**неуклюжий** — gauche, maladroit  
**нечестный** — improbe  
**ни... ни** — ni... ni  
**нигде** — nulle part  
**низкий** — bas  
**никогда** — jamais  
**никто** — personne  
**ничего** — rien  
**но** — mais  
**новость** — nouvelle *f*  
**новый** — nouveau  
**нога** — jambe *f*; (*ступня*) pied *m*  
**нож** — couteau *m*  
**ножницы** — ciseaux *m pl*  
**ноль** — zéro *m*  
**номер** — numéro *m*; (*в гостинице*) chambre *f*  
**нормальный** — normal  
**нос** — nez *m*  
**ночь** — nuit *f*  
**нравиться** — plaire  
**нужно** — il faut

**О**

- о** — à; de; sur  
**обвинять** — accuser  
**обед** — déjeuner *m*

- обещать** — promettre  
**облако** — nuage *m*  
**обманывать** — tromper  
**обменивать** — échanger  
**обнимать** — embrasser  
**обоняние** — odorat *m*  
**образ** — image *f*  
**образование** — éducation *f*  
**обсуждать** — discuter  
**обсуждение** — discussion *f*  
**обувь** — chaussures *f pl*  
**общественный** — social, public  
**общество** — société *f*  
**общий** — général  
**овощ** — légume *m*  
**огонь** — feu *m*  
**одежда** — vêtement *m*  
**одеть** — habiller  
**одеяло** — couverture *f*  
**один** — un  
**одиннадцать** — onze  
**одиночество** — solitude *f*  
**одобрять** — approuver  
**ожидание** — attente *f*  
**ожог** — brûlure *f*  
**озеро** — lac *m*  
**окно** — fenêtre *f*  
**он** — il  
**она** — elle  
**они** (*ж. р.*) — elles  
**они** (*м. р.*) — ils

- опасность** — danger *m*  
**опрятный** — soigné  
**опыт** — expérience *f*  
**оранжевый** — orange  
**орёл** — aigle *m*  
**орех** — noix *f*  
**оркестр** — orchestre *m*  
**оружие** — arme *f*  
**освобождать** — libérer  
**осень** — automne *m*  
**оскорбление** — offense *f*  
**основа** — base *f*  
**особый** — particulier  
**оставаться** — rester  
**останавливать(ся)** — (s')arrêter  
**остановка** — arrêt *m*  
**осторожный** — prudent  
**остров** — île *f*  
**острый** — tranchant  
**ответ** — réponse *f*  
**ответственный** — responsable  
**отвечать** — répondre  
**отдельный** — séparé  
**отдых** — repos *m*  
**отец** — père *m*  
**отказ** — refus *m*  
**открывать** — ouvrir  
**отличать** — distinguer  
**отношение** (к кому-л) — attitude *f*  
**отпуск** — congé *m*  
**оттуда** — de là; en

- отъезд** — départ *m*  
**офис** — office *m*  
**охота** — chasse *f*  
**очевидно** — évidemment  
**очень** — très; (*с глаголом*) beaucoup  
**ошибка** — faute *f*  
**ощущать** — sentir

## П

- падать** — tomber  
**пакет** — paquet *m*  
**палец** — doigt *m*; (*ноги*) orteil *m*  
**пальто** — manteau *m*  
**папа** — papa *m*  
**пар** — vapeur *f*  
**парк** — parc *m*  
**певец** — chanteur *m*  
**певица** — chanteuse *f*  
**переводить** — (*письменно*) traduire; (*устно*) interpréter  
**перед** — (*во времени*) avant; (*в пространстве*) devant  
**передать** — remettre; (*за столом*) passer  
**перекрёсток** — carrefour *m*  
**переход** — passage *m*  
**перила** — rampe *f*  
**перо** — plume *f*  
**перрон** — quai *m*  
**перчатка** — gant *m*  
**песок** — sable *m*  
**петь** — chanter

- пешеход — piéton *m*  
пешком — à pied  
пианино — piano *m*  
пиджак — veston *m*  
пирожное — gâteau *m*  
писатель — écrivain *m*  
писать — écrire  
письмо — lettre *m*  
пить — boire  
пища, еда — nourriture *f*  
плавать — nager  
плакать — pleurer  
планета — planète *f*  
платить — payer  
платье — robe *f*  
племянник — neveu *m*  
племянница — nièce *f*  
плодородный — fertile  
плоский — plat  
плохо — mal  
плохой — mauvais  
площадь — place *f*  
победа — victoire *f*  
повар — cuisinier *m*  
повозка — chariot *m*  
поворачивать — tourner  
повышать — élever  
под — sous  
пожар — incendie *m*  
позади — derrière  
позволять — permettre

**показывать** — montrer

**покрывать** — couvrir

**покупать** — acheter

**полдень** — midi *m*

**поле** — champ *m*

**полицейский** — policier *m*

**полночь** — minuit *m*

**полный** — plein; complet

**помнить** — se rappeler

**помогать** — aider

**помощь** — aide *f* ; (в чрезвычайной ситуации)

secours *m*

**понедельник** — lundi *m*

**понижение** — baisse *f*

**понимать** — comprendre

**портной** — couturier *m*

**порядок** — ordre *m*

**посадить** (*растение*) — planter

**посещать** — visiter

**после** — après

**последний** — dernier

**посреди** — au milieu (de)

**постоянно** — constamment

**посуда** — vaisselle *f*

**посылать** — envoyer

**пот** — sueur *f*

**потом** — ensuite

**потому что** — parce que; car

**похожий** — pareil

**поцелуй** — baiser *m*

**почему** — pourquoi

- почтальон** — facteur *m*  
**правда** — vérité *f*  
**правильный** — correct  
**правительство** — gouvernement *m*  
**правый** — droit  
**праздник** — fête *f*  
**практичный** — pratique  
**превосходный** — excellent  
**превращать** — transformer  
**предлагать** — offrir  
**предпочитать** — préférer  
**прекращать** — cesser  
**преподаватель** — professeur *m*  
**преподавать** — enseigner  
**препятствие** — obstacle *m*  
**прибор** — appareil *m*  
**приглашать** — inviter  
**приключение** — aventure *f*  
**пример** — exemple *m*  
**приносить** — apporter  
**природа** — nature *f*  
**приходить** — venir  
**продавать** — vendre  
**продавец** — vendeur *m*  
**продолжать** — continuer  
**произносить** — prononcer  
**происшествие** — incident *m*; (автомобильная авария) accident *m*  
**просить** — demander  
**простить** — pardonner  
**простой** — simple

- пространство** — espace *m*  
**против** — contre  
**противник** — ennemi *m*  
**противоположный** — opposé  
**процесс** — procès *m*  
**прошлое** — passé *m*  
**прошлый** — passé  
**прыгать** — sauter  
**прямо** (*идти, смотреть и т.д.*) — droit  
**прятать** — cacher  
**птица** — oiseau *m*  
**пуговица** — bouton *m*  
**пустой** — vide  
**пусть** — que; **пусть он придёт завтра** — qu'il  
vienne demain  
**путешествие** — voyage *m*  
**путешествовать** — voyager  
**путь** — chemin *m*  
**пчела** — abeille *f*  
**пыль** — poussière *f*  
**пытаться** — essayer  
**пьяный** — ivre  
**пятнадцать** — quinze  
**пятница** — vendredi *m*  
**пятно** — tache *f*  
**пять** — cinq  
**пятьдесят** — cinquante

**Р**

- работа** — travail *m*  
**работать** — travailler

- рабочий** — ouvrier *m*  
**равнодушный** — indifférent  
**равный** — égal  
**радио** — radio *f*  
**радостный** — joyeux  
**радость** — joie *f*  
**раз** — fois *f*  
**развивать** — développer  
**развлечение** — divertissement *m*  
**разговаривать** — parler  
**разговор** — conversation *f*  
**раздеваться** — se déshabiller  
**раздражать** — agacer  
**разный** — différent  
**разрешить** — permettre  
**разрушить** — détruire  
**разум** — raison *f*  
**район** (*местность*) — région *f*  
**ранить** — blesser  
**рано** — tôt  
**раса** — race *f*  
**расписание** — horaire *m*  
**рассказ** — récit *m*  
**расстояние** — distance *f*  
**растительное масло** — huile *f*  
**расчёска** — peigne *m*  
**расширять** — élargir  
**ребёнок** — enfant *m*  
**ребро** — côte *f*  
**резать** — couper  
**резкий** — violent

- река** — rivière *f*; (*впадающая в море*) fleuve *m*  
**рекорд** — record *m*  
**религия** — religion *f*  
**ремесло** — métier *m*  
**репортёр** — reporter *m*  
**ресторан** — restaurant *m*  
**рецепт** (*на лекарство*) — ordonnance *f*  
**решительно** — résolument  
**решить** — décider  
**рис** — riz *m*  
**риск** — risque *m*  
**рисовать** — dessiner  
**родинка** — grain *m* de beauté  
**розовый** — rose  
**роль** — rôle *m*  
**рост** (*размер*) — taille *f*  
**рот** — bouche *f*  
**рубашка** — chemise *f*  
**рука** — bras *m*; (*кисть*) main *f*  
**русский** — russe; (*как национальность*) Russe *m*  
**ручей** — ruisseau *m*  
**рыба** — poisson *m*  
**рыбалка** — pêche *f*  
**рыть** — creuser  
**ряд** — rang *m*  
**рядом** — à côté (de)

## С

- с** (*вместе*) — avec  
**сад** — jardin *m*  
**садиться** — s'asseoir

- сажать** (*в землю*) — planter  
**салфетка** — serviette *f*  
**сам, сама** — même; **она сама** — elle-même  
**самолёт** — avion *m*  
**сапог** — botte *f*  
**свадьба** (*празднование*) — nocе *f*  
**свежий** — frais  
**свёкла** — betterave *f*  
**свет** — lumière *f*  
**светлый** — clair  
**свидание** — rendez-vous *m*  
**свинья** — cochon *m*  
**свободный** — libre  
**сгибать** — plier  
**сегодня** — aujourd'hui  
**семнадцать** — dix-sept  
**семь** — sept  
**семьдесят** — soixante-dix  
**семья** — famille *f*  
**сентябрь** — septembre *m*  
**сердце** — cœur *m*  
**серебро** — argent *m*  
**серый** — gris  
**серьёзный** — sérieux  
**сестра** — sœur *f*  
**сиденье** — siège *m*  
**сила** — force *f*  
**сильный** — fort  
**симпатичный** — sympathique  
**синий** — bleu  
**сирота** — orphelin *m*

- скала** — rocher *m*  
**скатерть** — nappe *f*  
**скелет** — squelette *m*  
**складка** — pli *m*  
**сколько** — combien  
**скоро** — bientôt  
**скорость** — vitesse *f*  
**скромный** — modeste  
**скучать** — s'ennuyer  
**слабый** — faible  
**сладкий** — doux  
**слева** — à gauche  
**след** — trace *f*  
**следующий** — suivant  
**слеза** — larme *f*  
**слепой** — aveugle  
**слово** — mot *m*  
**сложный** — compliqué, complexe  
**слон** — éléphant *m*  
**служба** — service *m*  
**служить** — servir  
**случай** — cas *m*  
**случайно** — par hasard  
**слушать** — écouter  
**смелый** — courageux  
**смех** — rire *m*  
**смеяться** — rire  
**смотреть** — regarder  
**снаружи** — dehors  
**сначала** — d'abord, au début  
**снег** — neige *f*

- снова** — de nouveau  
**собака** — chien *m*  
**собор** — cathédrale *f*  
**собственность** — propriété *f*  
**согласие** — accord *m*  
**содержание** — contenu *m*  
**соединять** — unir  
**сожалеть** — regretter  
**создавать** — créer  
**сознание** — conscience *f*  
**сок** — jus *m*  
**сокровище** — trésor *m*  
**солдат** — soldat *m*  
**солнце** — soleil *m*  
**соль** — sel *m*  
**сомнение** — doute *m*  
**сон** — sommeil *m*  
**сопровождать** — accompagner  
**сопротивление** — résistance *f*  
**соревнование** — compétition *f*  
**сорок** — quarante  
**сосед** — voisin *m*  
**сосна** — pin *m*  
**состояние** — état *m*, situation *f*  
**спать** — dormir  
**спешить** — se dépêcher  
**спина** — dos *m*  
**спичка** — allumette *f*  
**спокойный** — calme  
**спорить** — discuter  
**спорт** — sport *m*

- спортсмен** — sportif *m*  
**способный** — doué  
**спрашивать** — demander  
**спускаться** — descendre  
**сражаться** — combattre  
**сравнивать** — comparer  
**среда** — milieu *m*; (день недели) mercredi *m*  
**среди** (кого-л) — parmi  
**средний** — moyen  
**средство** — moyen *m*  
**срочный** — urgent  
**ссора** — dispute *f*  
**стадион** — stade *m*  
**стакан** — verre *m*  
**становиться** — devenir  
**станция** — station *f*  
**старый** — vieux  
**стекло** — verre *m*; (оконное) vitre *f*  
**стихия** — élément *m*  
**сто** — cent  
**стоить** — coûter  
**стол** — table *f*  
**страдать** — souffrir  
**страна** — pays *m*  
**странный** — étrange  
**строгий** — sévère  
**строить** — construire, bâtir  
**строка** — ligne *f*  
**студент** — étudiant *m*  
**стул** — chaise *f*  
**ступень** — marche *f*

- ступня** — pied *m*  
**суббота** — samedi *m*  
**судить** — juger  
**судно** — bateau *m*, navire *m*  
**судьба** — destin *m*  
**сумасшедший** — fou  
**сумка** — sac *m*  
**суп** — soupe *f*  
**сухой** — sec  
**существование** — existence *f*  
**схватить** — saisir  
**цена** — scène *f*  
**счастливый** — heureux  
**счастье** — bonheur *m*  
**считать** — compter  
**сын** — fils *m*  
**сыр** — fromage *m*  
**сырой** — humide

**Т**

- таблетка** — comprimé *m*  
**таинственный** — mystérieux  
**так** (*таким образом*) — ainsi  
**также** — aussi  
**так как** — puisque  
**талант** — talent *m*  
**там** — là(-bas)  
**танец** — danse *f*  
**тапочки** — pantoufles *f pl*  
**тарелка** — assiette *f*  
**тащить** — traîner

- таять — fondre  
твёрдый — dur  
телефон — téléphone *m*  
тело — corps *m*  
тёмный — sombre  
теория — théorie *f*  
теперь — maintenant  
тёплый — chaud  
тереть — frotter  
терпение — patience *f*  
терять — perdre  
тесный — étroit  
тётя — tante *f*  
течение — courant *m*  
тихий — bas  
тишина — silence *m*  
товарищ — camarade *m*  
тогда — alors  
толкать — pousser  
толпа — foule *f*  
толстый — gros  
тонкий — mince  
точка — point *m*  
точно — exactement  
трава — herbe *f*  
традиционный — traditionnel  
транспорт — transport *m*  
тратить — dépenser  
требовать — exiger  
три — trois  
тридцать — trente

**тринадцать** — treize  
**триста** — trois cents  
**трогать** — toucher  
**труд** — travail *m*  
**трудолюбивый** — laborieux  
**трусливый** — poltron  
**трясти** — secouer  
**туда** — là-bas; *y*  
**тупик** — impasse *f*  
**турист** — touriste *m*  
**тут** — ici  
**туча** — nuage *m*  
**ты** — tu; toi  
**тысяча** — mille  
**тяжёлый** — (*о весе*) lourd; (*трудный*) difficile  
**тянуть** — tirer

**У**

**у** — près de; chez  
**убегать** — fuir  
**убедить** — convaincre  
**убивать** — tuer  
**уважать** — respecter  
**увеличивать** — augmenter  
**уверенный** — sûr (de)  
**увлечение** — passion *f*  
**увы** — hélas  
**угол** — coin *m*  
**угрожать** — menacer  
**удар** — coup *m*  
**ударять** — frapper

- удача — réussite *f*; chance *f*  
удивлять — étonner  
удобный — confortable  
удовлетворять — satisfaire  
удовольствие — plaisir *m*  
уезжать — partir  
ужас — horreur *f*  
уже — déjà  
ужин — dîner *m*  
узкий — étroit  
укусить — mordre  
улица — rue *f*  
улучшать — améliorer  
улыбаться — sourire  
ум — intelligence *f*  
уменьшать — diminuer  
уметь — savoir  
умножать — multiplier  
умный — intelligent  
умывать(ся) — (se) laver  
урок — leçon *f*  
усилие — effort *m*  
утка — canard *m*  
утомлять(ся) — (se) fatiguer  
утро — matin *m*  
ухо — oreille *f*  
участвовать — participer  
учитель — instituteur *m*, professeur *m*  
учиться — étudier  
ущерб — dommage *m*  
уютный — accueillant

**Ф****факт** — fait *m***фамилия** — nom *m***ферма** — ferme *f***фиолетовый** — violet**флаг** — drapeau *m***фонтан** — jet *m* d'eau, fontaine *f***фотоаппарат, фотокамера** — appareil *m* photo**француженка** — Française *f***француз** — Français *m***фрукт** — fruit *m***Х****характер** — caractère *m***хитрый** — rusé**хлеб** — pain *m***холм** — colline *f***холод** — froid *m***холодильник** — réfrigérateur *m***хороший** — bon**хотеть** — vouloir**хотя** — bien que**хрупкий** — fragile**худеть** — maigrir**художник** — artiste *m***Ц****царапина** — égratignure *f***цвет (окраска)** — couleur *f***цветок** — fleur *f***целовать** — embrasser

**целый** — entier  
**цель** — but *m*  
**цена** — prix *m*  
**ценить** — apprécier  
**центр** — centre *m*  
**цепь** — chaîne *f*  
**церковь** — église *f*  
**цирк** — cirque *m*  
**цифра** — chiffre *m*

**Ч**

**чай** — thé *m*  
**чайник** — théière *f*  
**час** — heure *f*  
**часто** — souvent  
**часы** — montre *f*  
**чашка** — tasse *f*  
**человек** — homme *m*  
**через** — à travers  
**чернила** — encre *f*  
**чёрный** — noir  
**четверг** — jeudi *m*  
**четыре** — quatre  
**четыреста** — quatre cents  
**четырнадцать** — quatorze  
**число** — nombre *m*  
**чистить** — nettoyer  
**чистый** — clair , net  
**читать** — lire  
**чихать** — éternuer  
**что** — que

**чтобы** — afin de  
**чувство** — sentiment *m*  
**чувствовать** — sentir  
**чужой** — étranger

### Ш

**шаг** — pas *m*  
**шанс** — chance *f*  
**шапка** — chapeau *m*  
**шахматы** — échecs *m pl*  
**шевелить** — remuer  
**шептать** — chuchoter  
**шерсть** — laine *f*  
**шестнадцать** — seize  
**шесть** — six  
**шестьдесят** — soixante  
**шестьсот** — six cents  
**шея** — cou *m*  
**широкий** — large  
**шить** — coudre  
**шкаф** — armoire *f*  
**школа** — école *f*  
**школьник** — écolier *m*  
**шляпа** — chapeau *m*  
**шоколад** — chocolat *m*  
**штора** — store *m*, rideau *m*  
**шторм** — tempête *f*  
**шуба** — pelisse *f*  
**шум** — bruit *m*  
**шутка** — plaisanterie *f*

## Щ

- щедрый** — généreux  
**щека** — joue *f*  
**щетка** — brosse *f*  
**щупать** — tâter, palper

## Э

- экран** — écran *m*  
**элегантный** — élégant  
**электрический** — électrique  
**это** — ce; ceci; cela; ça  
**эхо** — écho *m*

## Ю

- юбка** — jupe *f*  
**юг** — sud *m*; midi *m*  
**юмор** — humour *m*  
**юный** — jeune

## Я

- я** — je; moi  
**яблоко** — pomme *f*  
**явление** — phénomène *m*  
**язык** — langue *f*  
**яйцо** — œuf *m*  
**яма** — fosse *f*  
**янтарь** — ambre *m*  
**яркий** — vif; éclatant  
**яростный** — violent  
**ясный** — clair  
**ящик** — caisse *f*

*Учебное издание*  
Для широкого круга читателей

12+

**ЭКСПРЕСС-САМОУЧИТЕЛЬ**  
**Бакаева София Андреевна,**  
**Долгорукова Надежда Михайловна**  
**ЭКСПРЕСС-САМОУЧИТЕЛЬ**  
**ФРАНЦУЗСКОГО ЯЗЫКА**

Редактор: *Г. Геннис*  
Технический редактор: *Т. Тимошина*  
Дизайн обложки: *О. Сапожникова*  
Компьютерная верстка: *В. Брызгалова*  
Общероссийский классификатор продукции  
ОК-005-93; 953005 – литература учебная

Подписано в печать 10.12.2015. Формат 70х90/32.  
Усл. печ. л. 9,36. Тираж экз. Заказ №

ООО «Издательство АСТ»  
129085 г. Москва, Звездный бульвар, д. 21,  
строение 3, комната 5  
Наш сайт: [www.ast.ru](http://www.ast.ru); E-mail: [lingua@ast.ru](mailto:lingua@ast.ru)

Ищите новинки редакции *Lingua* здесь:  
<http://vk.cc/4kc53L>

«Баспа Аста» деген ООО  
129085 г. Мәскеу, жұлдызды гүлзар, д. 21, 3 кұрылым, 5 бөлме  
Біздің электрондық мекенжайымыз: [www.ast.ru](http://www.ast.ru) • E-mail: [astpub@aha.ru](mailto:astpub@aha.ru)  
Қазақстан Республикасында дистрибьютор және өнім бойынша  
арыз-талаптарды қабылдаушының өкілі «РДЦ-Алматы» ЖШС,  
Алматы қ., Домбровский көш., 3«а», литер Б, офис 1.  
Тел.: 8(727) 2 51 59 89,90,91,92, факс: 8 (727) 251 58 12 вн. 107;  
E-mail: [RDC-Almaty@eksmo.kz](mailto:RDC-Almaty@eksmo.kz)  
Өнімнің жарамдылық мерзімі шектелмеген.  
Өндірген мемлекет: Ресей. Сертификация қарастырылмаған